



wet&dry

**IT** ISTRUZIONI PER L'USO

**EN** INSTRUCTIONS FOR USE

**DE** GEBRAUCHSANLEITUNG

**FR** MODE D'EMPLOI

**ES** INSTRUCCIONES DE USO

**PT** INSTRUÇÕES DE USO

**NL** GEBRUIKSAANWIJZING

**GR** ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ

**RU** ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

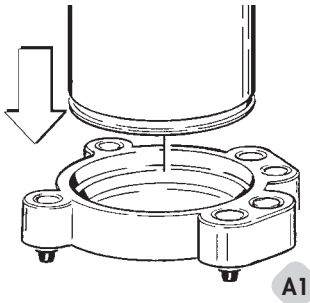
**PL** INSTRUKCJE OBSŁUGI

**RO** INSTRUCȚIUNI PENTRU UZ

**HU** HASZNÁLATI UTASÍTÁS

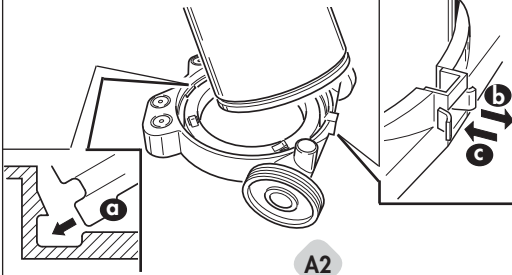
**AR** تعليمات الاستعمال

INDUSTRIAL 30

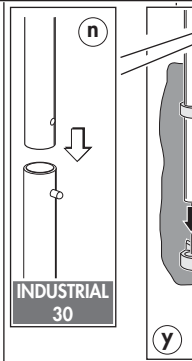


A1

INDUSTRIAL 50  
INDUSTRIAL 70

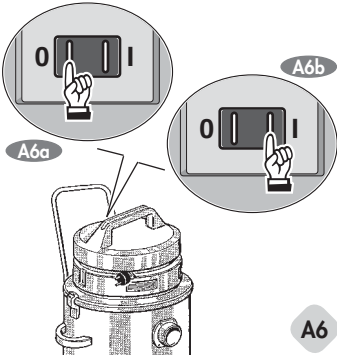


A2

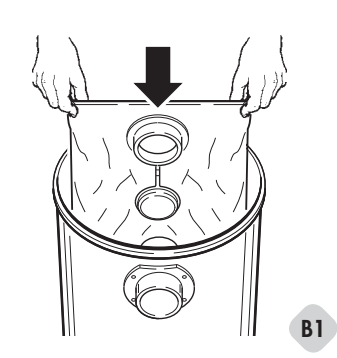


INDUSTRIAL 30

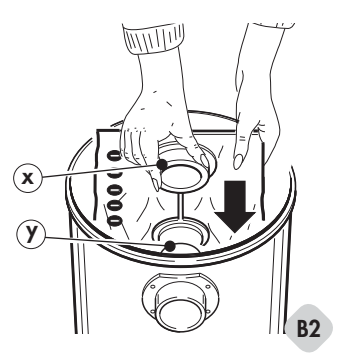
y



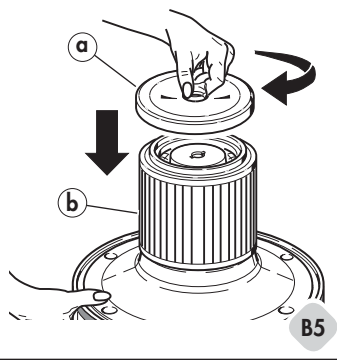
A6



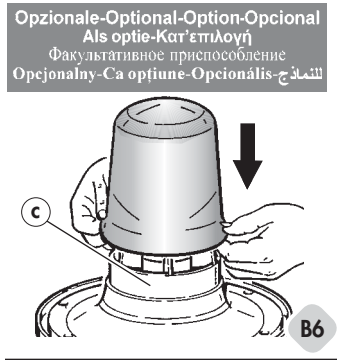
B1



B2

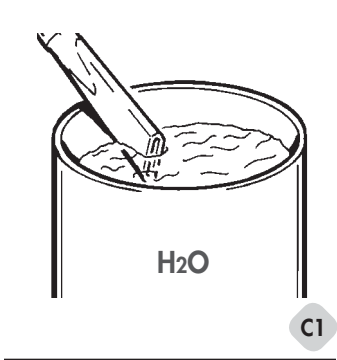


B5

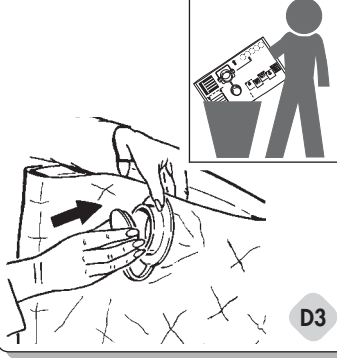


B6

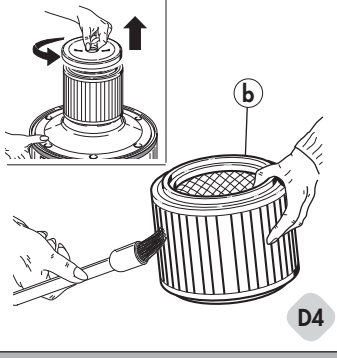
Opzionale-Optional-Option-Opcional  
Ais optie-Kar' επιλογή  
Факультативное приспособление  
Opcionalny-Ca opfiune-Opcionalis-النماذج



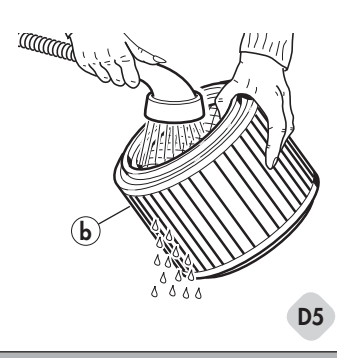
C1



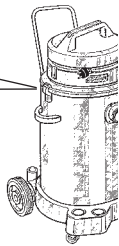
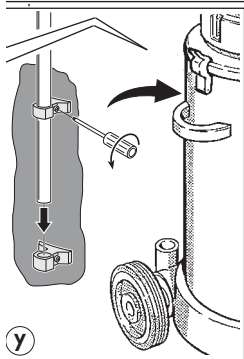
D3



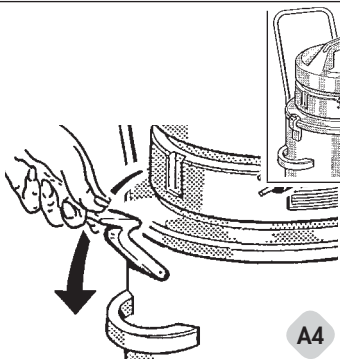
D4



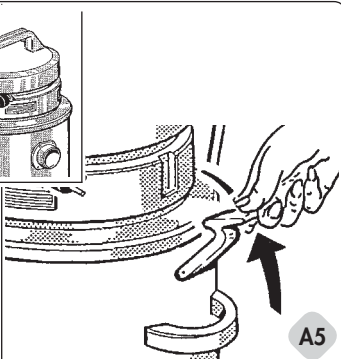
D5



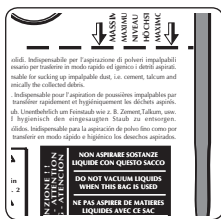
A3



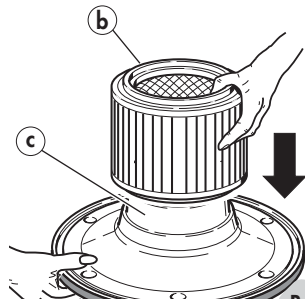
A4



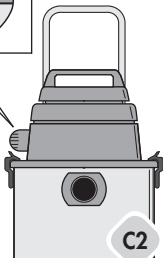
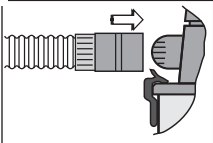
A5



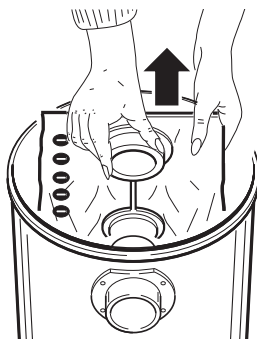
B3



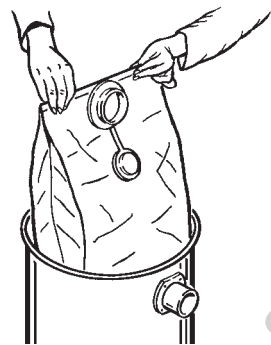
B4



C2



D1



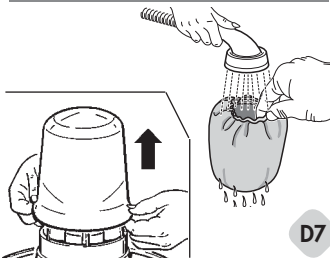
D2



NO  
NEIN  
OXI

D6

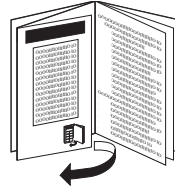
Opzionale-Optional-Option-Opcional  
Als optie-Kar' επιλογή  
Факультативное приспособление  
Opціональні-Са опційне-Opcionalis  
التتماح



D7

INDUSTRIAL  
30 50 70  
wet&dry

- <b>ITALIANO</b> .....	<b>04</b>
(Istruzioni originali)	
- <b>ENGLISH</b> .....	<b>10</b>
(Translation of original instructions)	
- <b>DEUTSCH</b> .....	<b>16</b>
(Übersetzung der Originalanleitung)	
- <b>FRANÇAIS</b> .....	<b>22</b>
(Traduction des instructions d'origine)	
- <b>ESPAÑOL</b> .....	<b>28</b>
(Traducción de las instrucciones originales)	
- <b>PORTUGUÊS</b> .....	<b>34</b>
(Tradução das instruções originais)	
- <b>NEDERLANDS</b> .....	<b>40</b>
(Vertaling van de originele instructies)	
- <b>ΕΛΛΗΝΙΚΑ</b> .....	<b>46</b>
(Μετάφραση από τις πρωτότυπες οδηγίες)	
- <b>РУССКИЙ</b> .....	<b>52</b>
(перевод с оригинала Инструкций)	
- <b>POLSKI</b> .....	<b>58</b>
(tłumaczenie oryginalnej instrukcji)	
- <b>ROMÂNĂ</b> .....	<b>64</b>
(prevod izvirnih navodil)	
- <b>MAGYAR</b> .....	<b>70</b>
(Az eredeti útmutató fordítása)	
- <b>عربي</b> .....	<b>76</b>
(ترجمة التعليمات الأصلية)	



**Illustrazioni - Accessori**  
**Figures - Accessories**  
**Abbildungen - Zubehör**  
**Illustrations-Accessoires**  
**Ilustraciones-Accesorios**  
**Ilustrações - Acessórios**  
**Illustraties - Toebehoren**  
**ΕΙΚΟΝΕΣ - ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ**  
**Иллюстрации - принадлежности**  
**Ilustracje -Akcesoria**  
**Ilustratii -Accesorii**  
**Ilusztrációk - Kiegészítők**  
**ملحقات - توضیحات**

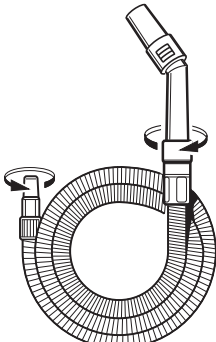
- <b>DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ "CE"</b> <b>"EC" DECLARATION OF CONFORMITY</b> .....	<b>82</b>
- <b>"EG"-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</b> <b>DECLARATION DE CONFORMITE "CE"</b> .....	<b>83</b>
- <b>DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD "CE"</b> <b>DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE "CE"</b> .....	<b>84</b>
- <b>"EG"-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING</b> <b>ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ "ΕΚ"</b> .....	<b>85</b>
- <b>ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ "CE"</b> <b>DEKLARACJA ZGODNOŚCI „WE"</b> .....	<b>86</b>
- <b>DECLARAȚIE DE CONFORMITATE "CE"</b> <b>"ΕΚ" MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</b> .....	<b>87</b>
- <b>"CE"</b> <b>إقرار التوافق مع الاتحاد الأوروبي</b> .....	<b>88</b>

**ACCESSORI - ACCESSORIES - ZUBEHÖR**  
**ACCESSOIRES - ACCESORIOS - ACESSÓRIOS**  
**TOEBEHOREN - ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ - ПРИНАДЛЕЖНОСТИ**  
**AKCESORIA - ACCESORII - KIEGÉSZÍTŐK**

ø45  
mm

ø45  
mm

**قطع مكملة**



- Tubo flessibile completo di impugnatura ergonomica e manicotti girevoli
- Swivel hose with ergonomic handgrip and swivelling connections
- Schlauch komplett mit ergonomischem Griff und drehbaren Muffen
- Tube flexible avec poignée ergonomique et manchons pivotants
- Tubo flexibile dotado de empuñadura ergonómica y manguitos giratorios
- Tubo flexível equipado com cabo ergonómico e luvas rotatórias
- Slang compleet met ergonomische handgreep en draaibare verbindingstukken
- Εύκαμπτος σωλήνας με εργονομική χειρολαβή και περιστρεφόμενες μούφες
- Гибкая трубка с эргономической рукояткой и вращающимися муфтами
- Waż ssący z ergonomicznym uchwytem i tulejkami obrotowymi
- Tub flexibil complet cu mâner ergonomic și mânere care se rotesc
- Hajlékony cső ergonómikus markolattal, és forgatható karmantyúkkal ellátva
- أنبوب مرن مع مقبض تحكّم و مقابض دوارة

Cod. 01 316B0N

ø45  
mm

ACCESSORI - ACCESSORIES - ZUBEHÖR  
ACCESSOIRES - ACCESORIOS - ACESSÓRIOS  
TOEBEHOREN - ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ - ПРИНАДЛЕЖНОСТИ  
AKCESORIA - ACCESORII - KIEGÉSZÍTŐK

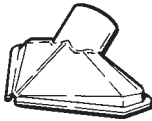
ø45  
mm

قطع مكتملة



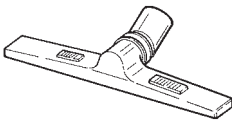
- Prolunghe rigide
- Rigid extensions
- Starre Verlängerungen
- Rallonges rigides
- Tubos rígidos de extensión
- Extensões rígidas
- Verlengpijpen
- Ακαμπτες προεκτάσεις
- Жесткие удлинители
- Rurki przedłużające
- Prelungitoare rigide
- Merev hosszabbítók
- وصلات تطويل صلبة

Cod. 50 091BON



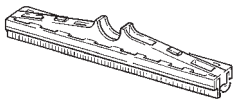
- Bocchetta triangolare per detriti solidi
- Triangle-shaped tool for solid refuse
- Dreieckiger Rohransatz für Festkörper
- Goulot triangulaire pour détritius solides
- Boquilla triangular para detritos sólidos
- Bocal triangular para resíduos sólidos
- Driehoekige zuigmond voor vaste afval
- Τριγωνικό στόμιο για στερεά απορρίμματα
- Треугольная насадка для твердых отходов
- Ssawka trójkątna do odkurzania resztek
- Gura triungiulară pentru resturi solide
- Háromszögletű toldalék szilárd hulladékokhoz
- فوهة مثلثة الشكل للجزئيات الصلبة

Cod. 50 089BON



- Telaio spazzola combinata
- Combi brush holder
- Rahmengestell für Kombibürste
- Châssis pour brosse combinée
- Bastidor para cepillo combinado
- Quadro para escova combinada
- Houder voor gecombineerde borstel
- Βάση ρυθμιζόμενης βούρτσας
- Каркас комбинированной щетки
- Uniwersalna ssawko-szczotka
- Perie tip război combinată
- Kombinált kefe váz
- قالب الفرشاة الملائمة للتركيب

Cod. 60 265BON



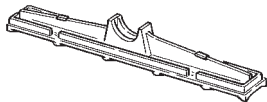
- Inserto per liquidi
- Wet nozzle
- Einsatz für Flüssigkeiten
- Racle pour liquides
- Rasqueta para líquidos
- Peça para líquidos
- Opvangstuk voor vloeistoffen
- Ένθετο για υγρά
- Насадка для жидкостей
- Przystawka do zbierania płynów
- Spațiu pentru lichide
- Betét folyadékokhoz
- الوحدة الخاصة بالسوائل

Cod. 60 268BON

ø45  
mm

**ACCESSORI - ACCESSORIES - ZUBEHÖR**  
**ACCESSOIRES - ACCESSORIOS - ACESSÓRIOS**  
**ΤΟΕΒΗΟΡΕΝ - ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ - ПРИНАДЛЕЖНОСТИ**  
**AKCESORIA - ACCESSORII - KIEGÉSZÍTŐK**  
**قطع مكملة**

ø45  
mm



Cod. 60 266B0N

- Inserto per moquette
- Carpet nozzle
- Einsatz für Teppichböden
- Brosse pour moquettes
- Cepillo para moquetas
- Peça para alfombras
- Borstel voor vloerbedekking
- Ένθετο για μοκέτες
- Насадка для чистки паласа
- Przystawka do wykładzin
- Spațiu pentru mochete
- Betét padlószőnyegekhez
- الوحدة الخاصة بالموكيت



Cod. 50 080B0N

- Bocchetta a lancia
- Crevice tool
- Düsenrohransatz
- Suceur long
- Boquilla chata
- Bocal de lança
- Spleetzuigmond
- Λογχοειδές ακροφύσιο
- Ссадка удлиненной формы
- Ssawka szczelinowa
- Gură tip lancia
- Hosszú toldalék
- فوهة على شكل رمح

**SISTEMI FILTRANTI - FILTER SYSTEMS - FILTERSYSTEME**  
**SYSTEMES FILTRANTS - SISTEMAS FILTRANTES - SISTEMAS DE FILTRAGEM**  
**FILTERESYSTEMEN - ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΦΙΛΤΡΑΡΙΣΜΑΤΟΣ - ФИЛЬТРУЮЩИЕ СИСТЕМЫ**  
**SYSTEMY FILTROWANIA - SISTEME FILTRANTE - SZ Ű R É S I R E N D S Z E R E K**  
**وحدات التصفية**



INDUSTRIAL 30

Cod. 83 200B0G \*

INDUSTRIAL 50

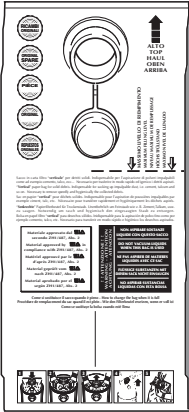
INDUSTRIAL 70

Cod. 83 200B5G \*

- Elemento filtrante a cartuccia
- Cartridge filter element
- Filterpatrone
- Élément filtrant à cartouche
- Elemento filtrante de cartucho
- Elemento de filtragem de cartucho
- Filtrend patroonelement
- Στοιχείο φίλτρου σε φυσιγγίο
- Патронный фильтрующий элемент
- Element filtrujący typu cartridge
- Element sau filtrant cartuş
- Szűrőbetétes szűrőelem
- وحدة التصفية بنظام الخرطوشة

**SISTEMI FILTRANTI - FILTER SYSTEMS - FILTERSYSTEME  
SYSTEMES FILTRANTS - SISTEMAS FILTRANTES - SISTEMAS DE FILTRAGEM  
FILTERESYSTEMEN - ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΦΙΛΤΡΑΡΙΣΜΑΤΟΣ - ФИЛЬТРУЮЩИЕ СИСТЕМЫ  
SYSTEMY FILTROWANIA - SISTEME FILTRANTE - SZ Ű R É S I R E N D S Z E R E K**

**وحدات التصفية**



**INDUSTRIAL 30**

**Cod. 83 142BOK \***

**INDUSTRIAL 50**

**Cod. 83 132BOK \***

**INDUSTRIAL 70**

**Cod. 83 105B0I \***

- Sacco in carta filtro verticale
- Vertical filter paper bag
- Papierfilterbeutel vertikal
- Sac en papier filtre verticale
- Bolsa de papel filtro vertical
- Saco de papel filtro vertical
- Verticale papieren filterzak
- Κάθετη σακούλα από χαρτί φίλτρο
- Вертикальный мешок из фильтровальной бумаги
- Filtr workowy pionowy z tkaniny filtracyjnej
- Sac în hârtie verticală
- Fügőleges szűrőpapír zsák
- كيس ورقي عامودي للتصفية



**Cod. 83 035BHB**


- Filtro-mousse per aspirare sostanze liquide
- Foam filter for liquid pickup
- Schaumstofffilter um Flüssigkeiten anzusaugen
- Filtre mousse pour aspiration des liquides
- Filtro-mousse para aspirar sustancias líquidas
- Filtro/esponja para aspirar substâncias líquidas
- Schuimfilter voor het opzuigen van vloeistoffen
- Φίλτρο-mousse για αναρρόφηση υγρών ουσιών
- Пенный фильтр для всасывания жидкостей
- Filtr gąbkowy do zasysania płynów
- Filtru mousse pentru aspirat substanțe lichide
- Hab-szűrő a folyékony anyagok felszívásához
- مصفاة - هلامية لشفط المواد السائلة

In opzione - Optional  
Option - Opcional  
Als optie - Κατ'επιλογή  
Факультативное приспособление  
Opcjonalny - Ca opțiune  
Opcionális - للنمذج

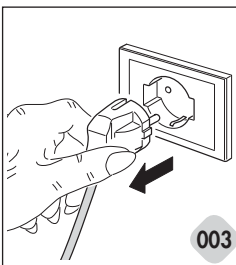
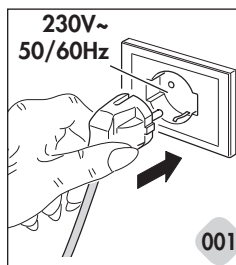
\* Codice confezionato - Packaging code - Bestellnummer der Packung - Code emballage  
Código del paquete - Código confecção - Code verpakking - Κωδικός συσκευασίας  
Kod izdelanja - Kod zestawu - Pakkekode - Cod ambalaj - بند التغليف

**AVVERTENZE**

Conservare con cura il presente libretto istruzioni.

- ✓ Un apparecchio elettrico non è un giocattolo. Utilizzarlo e riporlo fuori dalla portata dei bambini.
  - ✓ Questo apparecchio non è stato realizzato per essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali e mentali, o che non abbiano prima letto il presente libretto istruzioni.
  - ✓ I componenti dell'imballaggio (eventuali sacchi in , protezioni in PSE, ecc.) devono essere tenuti lontani dalla portata dei bambini.
  - ✓ Questo apparecchio è concepito per funzionare unicamente a corrente alternata. Prima di metterlo in funzione assicurarsi che la tensione di rete corrisponda a quella indicata sulla targa dati (fig. "001").
  - ✓ **Collegare l'apparecchio SOLO a prese di corrente aventi portata minima 10A.**
  - ✓ **Non tirate il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per togliere la spina dalla presa di corrente (fig. "002"- "003").**
  - ✓ Accertarsi che l'impianto elettrico di rete sia provvisto di interruttore differenziale (tipo salvavita).
  - ✓ Svolgere completamente il cavo di alimentazione elettrica prima di mettere in funzione l'apparecchio.
  - ✓ Utilizzare una prolunga elettrica solo se in perfetto stato; assicurarsi che la sezione sia appropriata alla potenza dell'apparecchio sommata alla potenza dell'elettrodomestico.
  - ✓ Non lasciare mai scorrere il cavo di alimentazione su spigoli taglienti ed evitare di schiacciarlo.
  - ✓ Non lasciare mai l'apparecchio in funzione senza sorvegliarlo.
  - ✓ Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, gelo, sole, etc.).
  - ✓ Non utilizzare mai l'apparecchio:
    - con le mani bagnate o umide;
    - se è caduto e presenta evidenti rotture o anomalie di funzionamento;
    - se la spina o il cavo di alimentazione elettrica è difettoso.
  - ✓ **Togliere SEMPRE la spina dalla rete di alimentazione elettrica immediatamente dopo l'uso e prima di eseguire qualsiasi intervento di pulizia o manutenzione.**
  - ✓ Le eventuali riparazioni devono essere eseguite solo da specialisti che dispongano dei pezzi di ricambio originali forniti dal fabbricante.
- Riparare da se l'apparecchio può essere estremamente pericoloso.**
- ✓ Nel rispetto delle normative vigenti, un apparecchio fuori uso deve essere reso inutilizzabile, tagliando il cavo di alimentazione elettrica, prima di buttarlo.
  - ✓ **Non aspirare sostanze infiammabili, esplosive o corrosive (fig. "004").**
  - ✓ **Non utilizzare l'apparecchio in ambienti saturi di gas.**
  - ✓ Pulire l'apparecchio utilizzando solo acqua. Non usare trielina, solventi o detersivi abrasivi.




**La casa costruttrice declina ogni responsabilità per uso improprio o non conforme alle istruzioni fornite, manomissione e manutenzione inadeguata dell'apparecchio.**





## INDUSTRIAL

## DATI TECNICI

	"30"	"50"	"70"
- Tensione di alimentazione elettrica .....	230	230	230
- Frequenza .....	50/60	50/60	50/60
- Potenza.....	1000	1200	1200
..... W IEC			
..... W MAX	1100	1350	1350
- Portata d'aria .....	210	220	220
..... m <sup>3</sup> /h ca.			
- Contenitore realizzato in .....	acciaio	acciaio	acciaio
	inox	inox	inox
- Capacità del bidone-contenitore .....	30	50	70
..... l (nominale)			
- Depressione massima.....	21	24	24
..... KPa ca.			
- Classe isolamento motore .....			
- Classe isolamento apparecchio .....			
- Peso apparecchio imballato.....	10,5	12	20
..... Kg ca.			

## A - UTILIZZO DELL'APPARECCHIO

**A1 - MONTAGGIO DEL CARRELLO****Solo per il modello: "Industrial 30" (fig. "A1")**

- Appoggiare il bidone-contenitore sul carrello ed spingerlo verso il basso sino a sentire lo scatto di aggancio.

**Solo per i modelli: "Industrial 50 e 70" (fig. "A2")**

- Applicare il bidone-contenitore al carrello inserendolo nell'apposita sede anteriore, quindi tirare il chiavistello sino ad ottenere l'aggancio permanente.

**A2 - MONTAGGIO DELLA MANIGLIA (fig. "A3")****Solo per il modello: "Industrial 30"**

- Preparare la maniglia cromata agganciando i due settori alla forcella per mezzo degli agganci a molla (particolare "n" - fig. "A3").

**Per tutti i modelli**

- Applicare l'impugnatura al bidone-contenitore introducendola nei ritegni, quindi bloccare le viti di serraggio (particolare "y" - fig. "A3").

**A3 - SGANCIO DELL'UNITA' MOTORE (fig. "A4" - "A5")**

- Per liberare l'unità motore tirare verso l'esterno la parte superiore delle cerniere (fig. "A4").
- Per la chiusura, vedere figura "A5".

**A4 - AVVIAMENTO** (fig. "A6")

- Interruttore :      • Posizione ① = apparecchio a riposo (fig. "A6a")
- Posizione ② = apparecchio in funzione (fig. "A6b")

**B - SISTEMI FILTRANTI**

**B1 - IMPIEGO DEL SACCO RACCOGLIPOLVERE** (fig. "B1" - "B2" - "B3")

• **Utilizzare il sacco raccogli polvere solo con la cartuccia filtro inserita.**

- Introdurre il sacco in carta filtro nel bidone-contenitore dei detriti (fig. "B1").
- Inserire la flangia in plastica (x) nel raccordo entrata aria (y) dell'aspirapolvere evitando, durante l'operazione, di danneggiare il sacco (fig. "B2").
- Far aderire il sacco alle pareti del bidone-contenitore e applicare l'unità motore.
- Il sacco garantisce il recupero delle polveri aspirate in condizioni di igiene.

**Evitarne l'uso per materiali taglienti o umidi.**

- Cambiare il sacco quando i materiali aspirati hanno raggiunto i due terzi della capienza (fig. "B3").
- Il sacco non deve essere riutilizzato ma deve sempre essere sostituito.
- Si consiglia di tenere sempre a disposizione una confezione di sacchi raccogli polvere  
(Modello "Industrial 30" ..... cod. confezione 83 142B0K).  
(Modello "Industrial 50" ..... cod. confezione 83 132B0K).  
(Modello "Industrial 70" ..... cod. confezione 83 105B0I).

**B2 - IMPIEGO DELL'ELEMENTO FILTRANTE A CARTUCCIA** (fig. "B4" - "B5")

(Modello "Industrial 30" ..... cod. confezione 83 200B0G).  
(Modello "Industrial 50" - "Industrial 70" ..... cod. confezione 83 200B5G).

- Sganciare l'unità motore dal bidone-contenitore e capovolgerla.
- Posizionare l'elemento filtrante (b) sul supporto motore (c) (fig. "B4").
- Inserire il disco adattatore (a) sull'elemento filtrante (b) e rendere le due parti solidali, ruotando in senso orario la manopola (fig. "B5").
- Rimontare l'unità motore sul bidone-contenitore ed agganciarla.

**Evitarne l'uso per materiali taglienti o umidi.**

**B3 - IMPIEGO DEL FILTRO-MOUSSE** **IN OPZIONE** (cod. 83 035BHB) (fig. "B6")

- Per aspirare sostanze liquide sganciare l'unità motore e togliere la cartuccia filtro (se presente).
- Applicare il filtro-mousse sul supporto motore (c) (fig. "B6").
- Riposizionare l'unità motore sul bidone-contenitore.

## C - IMPIEGO DELL'APPARECCHIO

### C1 - COME ASPIRAPOLVERE

L'elemento filtrante a cartuccia, deve essere sempre applicato.

**ATTENZIONE:** Per un buon rendimento dell'apparecchio, è importante mantenere sempre pulito l'elemento filtrante a cartuccia.

Se ne consiglia la sostituzione dopo circa 100 ore di funzionamento.

### C2 - COME ASPIRALIQUIDI

Togliere sempre l'elemento filtrante a cartuccia.  
Applicare il filtro-mousse (se disponibile) (fig. "B6")

**ATTENZIONE:** Quando nel bidone-contenitore i liquidi aspirati raggiungono il massimo livello consentito, l'aspirazione viene automaticamente bloccata dall'apposito galleggiante di sicurezza ed il livello di rumore dell'apparecchio aumenta repentinamente.

Fermare immediatamente l'apparecchio e sganciare l'unità motore per svuotare il bidone-contenitore.

### C3 - PER ASPIRARE GRANDI QUANTITÀ DI LIQUIDI (fig. "C1")

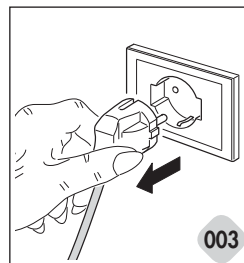
- Per aspirare liquidi da recipienti non immergere completamente la bocchetta a lancia onde assicurare un parziale afflusso d'aria.

### C4 - COME SOFFIATORE (fig. "C2")

- Innestare il tubo di aspirazione alla presa di soffiaggio posta sul lato dell'unità motore (fig. "C2").

## D - MANUTENZIONE

Prima di compiere qualunque operazione di manutenzione, pulizia o sostituzione del sistema filtrante, togliere sempre la spina dalla presa di alimentazione elettrica (fig. "003").



**D1 - SACCO RACCOGLIPOLVERE** (fig. "D1" - "D2" - "D3")

(Modello "Industrial 30".....cod. confezione 83 142B0K).

(Modello "Industrial 50".....cod. confezione 83 132B0K).

(Modello "Industrial 70".....cod. confezione 83 105B0I).

**Il sacco non deve essere riutilizzato ma deve essere sempre sostituito.**

**Per sostituire il sacco raccogli-polvere**

- Togliere la flangia in plastica dal raccordo entrata aria dell'aspirapolvere (fig. "D1").
- Estrarre il sacco in carta filtro dal bidone-contenitore dei detriti (fig. "D2").
- Chiudere la flangia in plastica con l'apposito tappo (fig. "D3").

**D2 - ELEMENTO FILTRANTE A CARTUCCIA** (fig. "D4" - "D5" - "D6")

(Modello "Industrial 30".....cod. confezione 83 200B0G).

(Modello "Industrial 50" - "Industrial 70".....cod. confezione 83 200B5G).

- Rimuovere la cartuccia filtro dal supporto motore.
- Pulire frequentemente l'elemento filtrante (b) con un pennello a setole morbide (fig. "D4").
- Per la pulizia a fondo utilizzare un rubinetto a doccia dirigendo il getto dell'acqua dall'interno verso l'esterno (fig. "D5").

**ATTENZIONE:** *Quando il filtro è bagnato è estremamente delicato; evitare getti d'acqua diretti o manovre che lo possano danneggiare (fig. "D6").*

- Prima di riapplicarlo, assicurarsi che sia ben asciutto.
- In caso di eccessive incrostazioni o se consunto, procedere alla sostituzione del solo elemento filtrante (b).

**D3 - PULIZIA FILTRO-MOUSSE** **IN OPZIONE** (cod. 83 035BHB) (fig. "D7")

- Lavare il filtro mousse sotto acqua corrente **SENZA** utilizzare detersivi.
- Procedere alla sua sostituzione in caso di lacerazioni o se consunto.

**D4 - PULIZIA DEL BIDONE-CONTENITORE**

- Controllare la quantità dei materiali aspirati, specie se usato per materiali voluminosi.
- Si consiglia di vuotare il contenitore una volta riempito a metà.
- Dopo aver utilizzato l'apparecchio come aspiraliquidi, vuotare il contenitore ed asciugarlo unitamente agli accessori per evitare incrostazioni.

**D5 - SOSTITUZIONE DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA**

- Se il cavo di alimentazione elettrica è danneggiato rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato (vedere elenco allegato), perché sono necessari utensili speciali.

## AVETE DELLE DIFFICOLTA' ?

### EFFETTI

- L'apparecchio non si avvia.

- La polvere esce dall'unità motore.

- Diminuzione di rendimento.

- Il motore aumenta notevolmente il numero dei giri.

### CAUSE

- Mancanza di corrente.
- Cavo di alimentazione elettrica, interruttore o motore difettosi.

- Sacco raccogli-polvere saturo o strappato.
- Elemento filtrante a cartuccia saturo o consunto.

- Bidone-contenitore troppo pieno.
- Sacco raccogli-polvere pieno e/o saturo.
- Elemento filtrante a cartuccia saturo o consunto.
- Tubi o accessori otturati.

- Bidone-contenitore troppo pieno.
- Sacco raccogli-polvere pieno e/o saturo.
- Elemento filtrante a cartuccia saturo o consunto.
- Tubi o accessori otturati.
- E' intervenuto il galleggiante di sicurezza.

### RIMEDI

- Verificare la presa di corrente.
- Rivolgersi al centro di assistenza tecnica (vedere elenco CAT allegato).


- Controllare il sacco raccogli-polvere ed eventualmente sostituirlo.
- Sostituire il solo elemento filtrante.

- Controllare il bidone-contenitore.
- Controllare il sacco raccogli-polvere ed eventualmente sostituirlo.
- Sostituire il solo elemento filtrante.
- Controllare il tubo flessibile o gli accessori.

- Controllare il bidone-contenitore.
- Controllare il sacco raccogli-polvere ed eventualmente sostituirlo.
- Sostituire il solo elemento filtrante.
- Controllare e pulire all'interno il tubo flessibile o gli accessori.
- Svotare il bidone-contenitore.



### Solo per Paesi UE

Ai sensi dell' articolo 13 del Decreto Legislativo 25 Luglio 2005 n. 151 "attuazione delle direttive 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative allo smaltimento dei rifiuti" il simbolo del cassonetto barrato  riportato sulla targa dati dell'apparecchio indica che lo stesso alla fine della propria vita deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici (consultare il sito [www.apirae.it](http://www.apirae.it)). L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile, contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

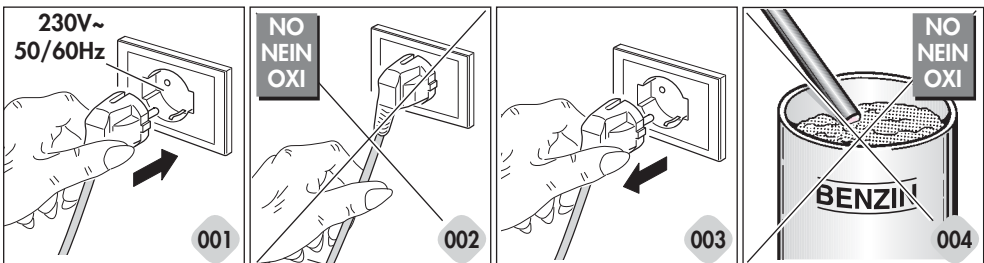
**WARNINGS**

Please save this manual for future reference.

- ✓ Electrical appliances are not toys. Use and store the vacuum out of reach of children.
- ✓ This appliance is not designed for use by people (including children) with limited physical, sensorial or mental capacity or anyone who has not read this instruction manual.
- ✓ All packaging (♻️, plastic bags, PSE pods, etc.) must be kept out of reach of children.
- ✓ This appliance has been designed to operate only with alternating current. Before use, always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate (Fig. "001").
- ✓ **ONLY plug this appliance into power sockets with a minimum rating of 10A.**
- ✓ **Do not remove the plug from the socket by pulling on the power cord (Fig. "002"- "003").**
- ✓ Make sure that the power supply is equipped with a differential circuit-breaker.
- ✓ Unwind the power cord completely before turning on the appliance.
- ✓ Only use an electric extension cord in perfect condition; make sure that the section is suitable for the power of the appliance added to the power of the electric tool.
- ✓ Do not pull the power cord around sharp edges and avoid pinching or crushing it.
- ✓ Never leave the appliance running unattended.
- ✓ Never leave the appliance where it could be damaged by the weather (rain, cold, sun, etc.).
- ✓ Never use the appliance:
  - with damp or wet hands;
  - if it has been dropped, is visibly damaged, or does not seem to be working correctly;
  - if the power plug or cord are defective.
- ✓ **ALWAYS unplug the appliance immediately after use and before cleaning or servicing it in any way.**
- ✓ Repairs, if necessary, should be carried out only by qualified professionals using original spare parts from the manufacturer.
 




**Attempting to repair the appliance yourself can be extremely dangerous**
- ✓ In compliance with current regulations, end-of-life appliances must be rendered useless by cutting off the power cord before disposal.
- ✓ **Do not use the appliance to vacuum flammable, explosive, or corrosive substances (Fig. "004").**
- ✓ **Do not use the appliance in environments filled with fumes.**
- ✓ Use only water to clean the appliance. Do not use trichloroethylene, solvents, or abrasive detergents.

**The manufacturer will accept no responsibility for damage that may occur due to improper use, failure to follow the instructions in this manual, modifications, or poor maintenance.**



## TECHNICAL SPECIFICATIONS

# INDUSTRIAL

	"30"	"50"	"70"
- Power supply voltage rating..... V~	230	230	230
- Frequency ..... Hz	50/60	50/60	50/60
- Power rating..... W IEC	1000	1200	1200
..... W MAX	1100	1350	1350
- Air capacity ..... m <sup>3</sup> /h approx.	210	220	220
- Drum made of .....	Stainless steel	Stainless steel	Stainless steel
- Drum container capacity..... litres (nominal)	30	50	70
- Maximum suction pressure ..... KPa approx.	21	24	24
- Engine insulation class .....			
- Appliance insulation class.....			
- Weight of packed appliance..... Kg approx.	10,5	12	20

## A - USE OF THE APPLIANCE

### **A1 - MOUNTING OF THE CARRIAGE**

**Only for the model: "Industrial 30" (fig. "A1")**

- Position the drum container on the trolley and push down on it until the click of the hook is heard.

**Only for the models "Industrial 50 e 70" (fig. "A2")**

- Secure the drum container to the appropriate front seat of the trolley and pull the bolt until the device steadily clips in.

### **A2 - MOUNTING OF THE HANDGRIP (fig. "A3")**

**Only for the model: "Industrial 30"**

- Get the chrome handle ready by hooking the two segments to the fork using the spring-loaded clips (in particular "n" - Fig. "A3").

**For all models**

- Attach the handle to the drum container by inserting it into the restraint and then fasten the blocking screws (detail "y" - fig. "A3").

### **A3 - HOW TO RELEASE THE MOTOR UNIT (fig. "A4" - "A5")**

- To free the motor unit, pull the top part of the hinges outwards (fig. "A4").
- Check out fig. "A5" for closing.





## C - USE OF THE APPLIANCE

### C1 - USE AS A DRY CLEANER

The cartridge filter element must always be in place.

**WARNING:** For best performance of the appliance, it is important to always keep the cartridge filter element clean. It is advisable to replace the cartridge after 100 hours of operation.

### C2 - USE AS A WET CLEANER

Always remove the cartridge filter element.  
Fit the foam filter (if available) (fig. "B6")

**WARNING:** When the vacuumed liquids reach the maximum level in the drum container, the suction action is stopped automatically by the safety float and the noise level of the appliance suddenly increases.  
Turn off the appliance and release the motor unit in order to empty the drum container.

### C3 - TO CLEAN UP LARGE AMOUNTS OF LIQUID (fig. "C1")

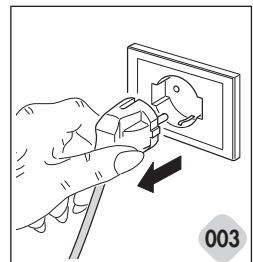
- To ensure a partial air flow, do not fully immerse the crevice tool when sucking large amounts of liquids from containers.

### C4 - AS A BLOWER (fig. "C2")

- Position the vacuum hose in the blower outlet located on the side of the motor unit (fig. "C2").

## D - MAINTENANCE

Always remove the plug from the power supply socket before doing any maintenance, cleaning or substitution operations of the filtering system (fig. "003").



**D1 - DUST BAG** (fig. "D1" - "D2" - "D3")

(Model "Industrial 30" .....pack code 83 142B0K).

(Model "Industrial 50" .....pack code 83 132B0K).

(Model "Industrial 70" .....pack code 83 105B0I).

**Never reuse the bag and have it replaced.**

**How to replace the dust bag**

- Pull the plastic flange out of the dust collector air intake (fig. "D1").
- Pull the paper filter bag out of the dust drum container (Fig. "D2").
- Fasten the plastic flange with the corresponding lid (fig. "D3").

**D2 - CARTRIDGE FILTER ELEMENT** (fig. "D4" - "D5" - "D6")

(Model "Industrial 30" .....pack code 83 200B0G).

(Model "Industrial 50" - "Industrial 70" .....pack code 83 200B5G).

- Remove the filter cartridge from the motor support.
- Clean the filter cartridge (b) frequently using a soft bristle brush (fig. "D4").
- To clean more thoroughly, use a shower fitting and direct the jet of water from the inside towards the outside of the filter cartridge (fig. "D5").

**WARNING:**

*When the filter is wet, it becomes extremely delicate. Avoid using direct jets of water or making manoeuvres that could damage it (fig. "D6").*

- Make sure that the filter cartridge is perfectly dry before using it again.
- If the filter cartridge is heavily caked or worn, replace the filter element only (b).

**D3 - CLEANING THE FOAM FILTER** **IN OPTION** (cod. 83 035BHB) (fig. "D7")

- Rinse the foam filter under running water WITHOUT using detergents.
- Replace the foam filter if it is torn or worn.

**D4 - CLEANING THE DRUM CONTAINER**

- Check the quantity of material vacuumed, especially when vacuuming voluminous materials.
- It is advisable to empty the drum when it is half full.
- After the appliance has been used as a wet cleaner, empty the drum and dry it and the attachments to prevent scaling.

**D5 - POWER CORD REPLACEMENT**

- Contact your nearest authorized technical assistance centre (see enclosed list) if the power cord has been damaged as special tools are required to change it.

# TROUBLESHOOTING ?

FAULTS	CAUSES	REMEDIES
<ul style="list-style-type: none"> <li>The appliance fails to start.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>No power.</li> <li>Defective power cord, switch or motor.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Check the socket.</li> <li>Contact the technical assistance centre (see attached TAC list).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Dust comes out of the motor unit.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dust bag full or torn.</li> <li>Cartridge filter element full or worn.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Check out the dust bag and replace it if need be.</li> <li>Replace filtering element only.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Reduced efficiency.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Drum container full.</li> <li>Dust bag full and/or saturated.</li> <li>Cartridge filter element full or worn.</li> <li>Clogged tubes or accessories.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Check the drum container.</li> <li>Check out the dust bag and replace it if need be.</li> <li>Replace filtering element only.</li> <li>Check out the hose pipe or attachments.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>The motor rate increases to a notable extent.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Drum container full.</li> <li>Dust bag full and/or saturated.</li> <li>Cartridge filter element full or worn.</li> <li>Clogged tubes or accessories.</li> <li>Safety float triggered.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Check the drum container.</li> <li>Check out the dust bag and replace it if need be.</li> <li>Replace filtering element only.</li> <li>Check out and clean the inside of the hose pipe or attachments.</li> <li>Empty the drum container.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>_____</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>_____</li> <li>_____</li> <li>_____</li> <li>_____</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>_____</li> <li>_____</li> <li>_____</li> <li>_____</li> </ul>

## For EU countries only




Do not dispose of electrical appliances with household waste!  
 In compliance with European Directives 2002/96/EC and 2003/108/EC on waste electrical and electronic equipment (WEEE) and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their lifecycle must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.



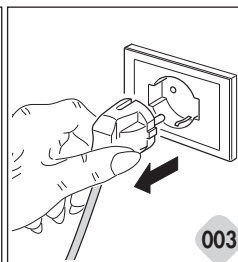
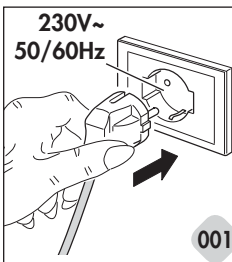
## SICHERHEITSHINWEISE



Diese Gebrauchsanleitung sorgfältig aufbewahren.

- ✓ Ein Elektrogerät ist kein Spielzeug. Außerhalb der Reichweite von Kindern benutzen und aufbewahren.
- ✓ Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen und geistigen Fähigkeiten, verminderter Wahrnehmung, oder ohne das Handbuch vorher gelesen zu haben, bedient werden.
- ✓ Das Verpackungsmaterial (etwaige -Beutel, PSE-Schutzfolien usw.) außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren
- ✓ Dieses Gerät darf lediglich mit Wechselstrom betrieben werden. Vor der Inbetriebnahme sicherstellen, dass die Netzspannung mit dem auf dem Typenschild angegebenen Wert übereinstimmt (Abb. "001").
- ✓ **Das Gerät NUR an Steckdosen mit einer Belastbarkeit von mindestens 10 A anschließen.**
- ✓ **Nicht am Stromkabel oder am Gerät ziehen, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen (Abb. "002"-/"003").**
- ✓ Sicherstellen, dass das Stromnetz mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter (Sicherungsautomat) ausgerüstet ist.
- ✓ Vor der Inbetriebnahme des Geräts das Stromkabel vollständig abwickeln.
- ✓ Ein Verlängerungskabel darf nur dann verwendet werden, wenn es einen einwandfreien Zustand aufweist; Sicherstellen, dass der Kabelquerschnitt der Geräteleistung und der Leistung des Elektrogeräts angemessen ist.
- ✓ Das Stromkabel niemals über scharfe Kanten führen und nicht quetschen.
- ✓ Das Gerät niemals unbeaufsichtigt laufen lassen.
- ✓ Das Gerät vor Witterungseinflüssen (Regen, Frost, Sonne usw.) schützen.
- ✓ Das Gerät in folgenden Fällen niemals benutzen:
  - mit feuchten oder nassen Händen;
  - wenn es heruntergefallen ist und offensichtliche Beschädigungen oder Funktionsstörungen aufweist;
  - wenn der Stecker oder das Stromkabel beschädigt sind.
- ✓ **Sofort nach der Benutzung des Geräts und vor Reinigungs- oder Wartungsarbeiten IMMER den Gerätestecker aus der Steckdose ziehen**
- ✓ Eventuelle Reparaturen dürfen nur von Fachleuten vorgenommen werden, die über die vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteile verfügen.  
**Selbstständige Reparaturen am Gerät können äußerst gefährlich sein.**
- ✓ Entsprechend den geltenden gesetzlichen Bestimmungen muss ein Gerät, das nicht mehr verwendet wird, unbrauchbar gemacht werden. Vor der Entsorgung das Stromkabel durchschneiden.
- ✓ **Keine entzündlichen, explosionsfähigen oder korrosiven Substanzen aufsaugen (Abb. "004").**
- ✓ **Das Gerät nicht in gasgesättigten Umgebungen benutzen.**
- ✓ Das Gerät ausschließlich mit Wasser reinigen. Weder Trichloräthylen, noch Lösungsmittel oder scheuernde Reinigungsmittel verwenden.

**Der Hersteller übernimmt keine Haftung bei unsachgemäßem oder von den gelieferten Anweisungen abweichendem Gebrauch, Manipulation und unsachgemäßer Wartung des Geräts.**



# INDUSTRIAL

## TECHNISCHE DATEN

	"30"	"50"	"70"
- Elektrische Spannungsversorgung..... V~	... 230 .....	... 230 .....	... 230 .....
- Frequenz .....	... 50/60 .....	... 50/60 .....	... 50/60 .....
- Leistung .....	... 1000 .....	... 1200 .....	... 1200 .....
..... W IEC	... 1100 .....	... 1350 .....	... 1350 .....
..... W MAX	... 210 .....	... 220 .....	... 220 .....
- Luftfördermenge..... m <sup>3</sup> /h ca.	Edelstahl	Edelstahl	Edelstahl
- Behälter realisiert in .....	... 30 .....	... 50 .....	... 70 .....
- Fassungsvermögen des Schmutzbehälters .....	... 21 .....	... 24 .....	... 24 .....
..... l (nominal)	.....	.....	.....
- Maximaler Unterdruck..... KPa ca.	.....	.....	.....
- Isolierklasse Motor .....	.....	.....	.....
- Isolierklasse für das Gerät.....	.....	.....	.....
- Gewicht des verpackten Geräts .....	.....	.....	.....
..... Kg ca.	.....	.....	.....

## A - VERWENDUNG DES GERÄTES

### A1 - MONTAGE DES WAGENS

**Nur für das Modell: "Industrial 30" (Abb. "A1")**

- Stellen Sie den Schmutzbehälter auf den Wagen und drücken Sie ihn nach unten, bis er einrastet.

**Nur für die Modelle: "Industrial 50 e 70" (Abb. "A2")**

- Bringen Sie den Schmutzbehälter an den Wagen an, indem dieser in den dazugehörigen vorderen Sitz eingerastet wird, ziehen Sie dann den Riegel bis zum permanenten Anschlag.

### A2 - MONTAGE DES TRANSPORTGRIFFES (Abb. "A3")

**Nur für das Modell: "Industrial 30"**

- Den verchromten Griff vorbereiten indem man die beiden Bereiche mittels der Federhaken (Detail "n" - Abb. "A3") in die Gabel einhakt.

**Für alle Modelle**

- Den Griff am Schmutzbehälter anbringen, indem man ihn in die Halterungen einfügt, dann die Klemmschrauben (Detail "y" Abb. "A3") anziehen.

### A3 - LOSLÖSEN DER MOTOREINHEIT (Abb. "A4" - "A5")

- Zum Loslösen der Motoreinheit, die obere Seite der Scharniere nach außen ziehen (Abb. "A4").
- Zum Schließen, siehe Abbildung "A5".



## C - VERWENDUNG DES GERÄTES

### C1 - ALS STAUBSAUGER

Die Filterpatrone muss immer angebracht werden.

**ACHTUNG:** Für eine gute Leistung des Gerätes ist es wichtig, die Filterpatrone immer sauber zu halten. Es wird geraten, diese nach 100 Betriebsstunden auszuwechseln.

### C2 - ALS FLÜSSIGKEITSSAUGER

Entfernen Sie immer die Filterpatrone.

Bringen Sie den Schaumstofffilter an (wenn vorhanden) (Abb. "B6")

**ACHTUNG:** Wenn im Schmutzbehälter die angesaugte Flüssigkeit das maximal erlaubte Niveau erreicht, wird die Saugfunktion automatisch mittels Sicherheitsschwimmkörper blockiert und der Geräuschpegel des Gerätes nimmt zu. Das Gerät sofort anhalten und die Motoreinheit loslösen um den Schmutzbehälter zu leeren.

### C3 - UM GROSSE FLÜSSIGKEITSMENGEN ANZUSAUGEN (Abb. "C1")

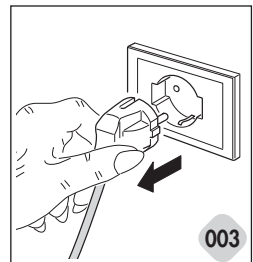
- Um Flüssigkeiten aus Behältern anzusaugen, darf der Dreieckrohransatz nicht ganz eingetaucht werden, damit eine partielle Luftzufuhr versichert werden kann.

### C4 - ZUM BLASEN (Abb. "C2")

- Das Ansaugrohr am Blasanschluss auf der Rückseite der Motoreinheit anbringen (Abb. "C2").

## D - WARTUNG

Entfernen Sie immer vor dem Ausführen jeglicher Wartungs-, Reinigungs- oder Austauscharbeiten am Filtersystem den Stromversorgungsstecker (Abb. "003").



## **D1 - STAUBBEUTEL** (Abb. "D1" - "D2" - "D3")

(Modell "Industrial 30" ..... Bestellnummer der Packung 83 142B0K).

(Modell "Industrial 50" ..... Bestellnummer der Packung 83 132B0K).

(Modell "Industrial 70" ..... Bestellnummer der Packung 83 105B0I).

**Der Beutel darf nicht wieder verwendet werden, sondern er muss immer ausgetauscht werden.**

### **Um den Staubbeutel auszutauschen**

- Den Plastikflansch vom Lufteingangsanschluss des Staubsaugers entfernen (Abb. "D1").
- Den Papierfilterbeutel aus dem Schmutzbehälter herausnehmen (Abb. "D2").
- Schließen Sie den Plastikflansch mit dem vorgesehenen Verschluss (Abb. "D3").

## **D2 - FILTERPATRONE** (Abb. "D4" - "D5" - "D6")

(Modell "Industrial 30" ..... Bestellnummer der Packung 83 200B0G).

(Modell "Industrial 50" - "Industrial 70" ..... Bestellnummer der Packung 83 200B5G).

- Entfernen Sie die Filterpatrone von der Motorhalterung.
- Das Filterelement (b) regelmäßig mit einem Pinsel mit weichen Borsten säubern (Abb. "D4").
- Für eine gründliche Reinigung einen Brausehahn verwenden und den Wasserstrahl von innen nach außen richten (Abb. "D5").

**ACHTUNG:** *Wenn der Filter nass ist, ist er besonders empfindlich; vermeiden Sie direkte Wasserstrahlen oder Manöver, die ihn beschädigen könnten (Abb. "D6").*

- Bevor man ihn wieder anbringt, sicherstellen, dass er ganz trocken ist.
- Bei einer zu starken Verkrustung oder im Falle von Verschleiß, nur das Filterelement (b) austauschen.

## **D3 - REINIGUNG DES OPTIONALEN SCHAUMSTOFFFILTERS**

(Best.-Nr. 83 035BHB) (Abb. "D7")

- Den Schaumstofffilter unter laufendem Wasser OHNE die Verwendung von Reinigungsmitteln waschen.
- Im Falle von Rissen oder Verschleiß muss dieser Filter ersetzt werden.

## **D4 - REINIGUNG DES SCHMUTZBEHÄLTERS**

- Kontrollieren Sie die Menge der angesaugten Materialien, vor allem wenn er für große Substanzen verwendet wird.
- Es empfiehlt sich den Behälter zu leeren sobald er halb voll ist.
- Nachdem das Gerät als Flüssigkeitssauger verwendet wurde, den Behälter entleeren und zusammen mit den Zubehörteilen gut trocknen, um Verkrustungen zu vermeiden.

## **D5 - AUSTAUSCH DES STROMVERSORGUNGSKABELS**

- Sollte das Stromversorgungskabel beschädigt sein, muss die Kundendienststelle kontaktiert werden (siehe beiliegende Liste), da für diese Arbeit Werkzeuge notwendig sind.



# HABEN SIE SCHWIERIGKEITEN ?

PROBLEM	URSACHEN	ABHILFEN
<ul style="list-style-type: none"> <li>Das Gerät startet nicht.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kein Strom.</li> <li>Stromversorgungskabel, Schalter oder Motor defekt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Steckdose überprüfen.</li> <li>Wenden Sie sich an die Servicestelle. (siehe beiliegende KDZ Liste).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Der Staub tritt aus dem Motorblock aus.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Staubbeutel voll oder zerrissen.</li> <li>Die Filterpatrone voll oder verschlissen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontrollieren Sie den Staubbeutel und tauschen Sie ihn eventuell aus.</li> <li>Das Filterelement austauschen.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Verringerte Leistung.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Schmutzbehälter zu voll.</li> <li>Staubbeutel voll und/oder übermäßig verschmutzt.</li> <li>Die Filterpatrone voll oder verschlissen.</li> <li>Rohre oder Zubehörteile verstopft.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Schmutzbehälter kontrollieren.</li> <li>Kontrollieren Sie den Staubbeutel und tauschen Sie ihn eventuell aus.</li> <li>Das Filterelement austauschen.</li> <li>Schlauch oder Zubehörteile prüfen.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Der Motor überdreht (hörbarer Anstieg der Drehzahl).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Schmutzbehälter zu voll.</li> <li>Staubbeutel voll und/oder übermäßig verschmutzt.</li> <li>Die Filterpatrone voll oder verschlissen.</li> <li>Rohre oder Zubehörteile verstopft.</li> <li>Der Schwimmkörper hat sich aktiviert.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Schmutzbehälter kontrollieren.</li> <li>Kontrollieren Sie den Staubbeutel und tauschen Sie ihn eventuell aus.</li> <li>Das Filterelement austauschen.</li> <li>Kontrollieren und putzen Sie das Innere des Schlauchs und der Zubehörteile.</li> <li>Schmutzbehälter leeren.</li> </ul>

## Nur für EU-Länder




Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß den europäischen Richtlinien 2002/96/EG und 2003/108/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen Alt-Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



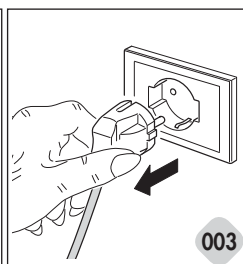
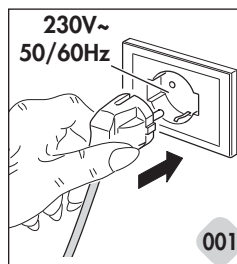
## CONSIGNES



Conserver soigneusement ce livret d'instructions.

- ✓ Un appareil électrique n'est pas un jouet. Après l'avoir utilisé, veiller à le ranger hors de portée des enfants.
- ✓ Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (enfants compris) aux capacités physiques, sensorielles et mentales réduites ou n'ayant pas lu le présent livret d'instructions.
- ✓ Les composants de l'emballage (éventuels sacs en , protections en PSE, etc.) doivent être tenus hors de portée des enfants.
- ✓ Cet appareil est conçu pour fonctionner exclusivement à courant alternatif.  
Avant de le mettre en marche, s'assurer que la tension secteur correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique (fig. "001").
- ✓ **Brancher l'appareil UNIQUEMENT à des prises de courant ayant une capacité minimum de 10A.**
- ✓ **Ne pas tirer sur le cordon d'alimentation ou sur l'appareil pour débrancher la fiche de la prise de courant (fig. "002"-"003").**
- ✓ S'assurer que le circuit électrique secteur est équipé d'un disjoncteur différentiel (type coupe-circuit).
- ✓ Dérouler le cordon d'alimentation électrique sur toute sa longueur avant de mettre l'appareil en marche.
- ✓ Utiliser une rallonge électrique uniquement si elle est en parfait état.
- ✓ S'assurer que la section du câble convient à la puissance de l'appareil.
- ✓ Ne jamais laisser l'appareil en marche sans surveillance.
- ✓ Ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques (pluie, gel, soleil, etc.).
- ✓ Ne jamais utiliser l'appareil :
  - avec les mains mouillées ou humides;
  - s'il est tombé et qu'il présente des signes de rupture évidents ou des problèmes de fonctionnement;
  - si la fiche ou le cordon d'alimentation électrique sont défectueux.
- ✓ **TOUJOURS débrancher la fiche du secteur électrique immédiatement après usage et avant toute opération d'entretien ou de nettoyage.**
- ✓ Les réparations éventuelles seront effectuées uniquement par des spécialistes qui disposent de pièces détachées d'origine fournies par le fabricant.  
**Il ne faut pas réparer l'appareil tout seul car cela peut s'avérer extrêmement dangereux.**
- ✓ Conformément à la législation en vigueur, un appareil qui ne sert plus doit être rendu inutilisable; pour ce faire, couper le cordon d'alimentation électrique avant de le jeter.
- ✓ **Ne pas aspirer de substances inflammables, explosives ou corrosives.**
- ✓ **Ne pas utiliser l'appareil dans des milieux saturés de gaz (fig. "004").**
- ✓ Nettoyer l'appareil en utilisant uniquement de l'eau. Ne jamais utiliser de térébenthine, solvants ou détergents abrasifs.

**Le constructeur décline toute responsabilité dans les cas suivants:  
utilisation incorrecte ou non conforme aux instructions fournies,  
modification et entretien inadéquat de l'appareil.**



## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

# INDUSTRIAL

	"30"	"50"	"70"
- Tension d'alimentation électrique ..... V~	... 230 ...	... 230 ...	... 230 ...
- Fréquence ..... Hz	.. 50/60 ..	.. 50/60 ..	.. 50/60 ..
- Puissance ..... W IEC	.. 1000 ...	.. 1200 ...	.. 1200 ...
..... W MAX	.. 1100 ...	.. 1350 ...	.. 1350 ...
- Débit d'air approximatif ..... m <sup>3</sup> /h	... 210 ...	... 220 ...	... 220 ...
- Récipient réalisé en .....	Acier	Acier	Acier
.....	inox	inox	inox
- Capacité du bidon - récipient ..... litres (nominale)	30	50	70
- Dépression maximale approximatif ..... KPa	... 21 ...	... 24 ...	... 24 ...
- Classe d'isolation du moteur .....	□	□	□
- Classe d'isolation de l'appareil .....	□	□	□
- Poids de l'appareil emballé approximatif ..... Kg	... 10,5 ...	... 12 ...	... 20 ...

## A - UTILISATION DE L'APPAREIL

### **A1 - MONTAGE DU TRINEAU**

**Uniquement pour les modèles: "Industrial 30" (fig. "A1")**

- Poser le bidon - récipient sur le chariot et le pousser vers le bas jusqu'à entendre le dé clic d'accrochage.

**Uniquement pour les modèles: "Industrial 50 e 70" (fig. "A2")**

- Appliquer le bidon - récipient sur le chariot en l'insérant sur le siège avant, puis tirer le verrou jusqu'à l'obtention d'un accrochage permanent.

### **A2 - MONTAGE DE LA POIGNEE (fig. "A3")**

**Uniquement pour les modèles: "Industrial 30"**

- Préparer la poignée chromée en accrochant les deux secteurs à la fourche à l'aide des crochets à ressort (composant "n" - fig. "A3").

**Pour tous les modèles:**

- Appliquer la poignée au bidon - récipient en l'introduisant dans les tenues, puis bloquer les vis de serrage (composant "y" - fig. "A3").

### **A3 - DECROCHEMENT DE L'UNITE MOTEUR (fig. "A4" - "A5")**

- Pour libérer l'unité moteur, tirer la partie supérieure des charnières vers l'extérieur (fig. "A4").
- Pour la fermeture, voir figure "A5".

**A4 - MISE EN MARCHÉ (fig. "A6")**

- Interrupteur :      • Position ①      = Appareil au repos (fig. "A6a")
- Position ②      = Appareil en marche (fig. "A6b")

**B - SYSTEMES DE FILTRATION**

**B1 - UTILISATION DU SAC A POUSSIERE (fig. "B1" - "B2" - "B3")**

**Utiliser le sac poussière uniquement avec la cartouche filtre insérée.**

- Introduire le sac papier filtre dans le bidon - récipient des déchets (fig. "B1").
- Enfiler la bride en plastique (x) dans le raccord d'entrée d'air (y) de l'aspirateur en veillant ne pas détériorer le sac durant l'opération (fig. "B2").
- Faire en sorte que le sachet adhère bien aux parois du bidon - récipient et appliquer l'unité moteur.
- Le sac garantit la récupération de la poussière aspirée dans de bonnes conditions hygiéniques.

**Eviter d'aspirer des matériaux coupants ou humides.**

- Changer de sac lorsque la capacité d'aspiration a été atteinte aux deux tiers (fig. "B3").
  - Ne jamais réutiliser le sac qui doit être remplacé.
  - Il est conseillé de toujours tenir en réserve une boîte de sacs poussière
- |                               |                            |
|-------------------------------|----------------------------|
| (Modèle "Industrial 30" ..... | code emballage 83 142B0K). |
| (Modèle "Industrial 50" ..... | code emballage 83 132B0K). |
| (Modèle "Industrial 70" ..... | code emballage 83 105B0I). |

**B2 - UTILISATION DE L'ELEMENT FILTRANT A CARTOUCHE (fig. "B4" - "B5")**

(Modèle "Industrial 30" .....	code emballage 83 200B0G).
(Modèle "Industrial 50" - "Industrial 70" .....	code emballage 83 200B5G).

- Décrocher l'unité moteur du bidon - récipient et la retourner complètement.
- Positionner l'élément filtrant (b) sur le support moteur (c) (fig. "B4").
- Insérer le disque adaptateur en plastique (a) sur l'élément filtrant (b) et rendre les deux parties solidaires, en tournant la poignée dans le sens des aiguilles d'une montre (fig. "B5").
- Remplacer l'unité moteur sur le bidon - récipient et le faire démarrer.

**Eviter d'aspirer des matériaux coupants ou humides.**

**B3 - UTILISATION DU FILTRE MOUSSE **EN OPTION** (code 83 035BHB) (fig. "B6")**

- Pour aspirer des liquides, décrocher l'unité moteur et retirer la cartouche du filtre (si présente).
- Appliquer le filtre mousse sur le support du moteur (c) (fig. "B6").
- Remplacer l'unité moteur sur le bidon-récipient.

## C - FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL

### C1 - COMME ASPIRATEUR DE POUSSIERES

Appliquer l'élément filtrant à cartouche, si fourni.

**ATTENTION :** Afin d'obtenir un bon rendement de l'appareil, il est important que l'élément filtrant à cartouche soit toujours propre.  
Nous recommandons de la remplacer au bout de 100 heures de fonctionnement.

### C2 - COMME ASPIRATEUR DE LIQUIDES

Retirer toujours l'élément filtrant à cartouche.  
Appliquer le filtre mousse (si disponible) (fig. "B6")

**ATTENTION :** Lorsque les liquides aspirés atteignent le niveau maximum admis dans le bidon - récipient, l'aspiration est automatiquement bloquée par le flotteur de sécurité et le niveau du bruit de l'appareil augmente soudainement.  
Eteindre immédiatement l'appareil et décrocher l'unité moteur afin de pouvoir vider le bidon - récipient.

### C3 - POUR ASPIRER DE GRANDES QUANTITES DE LIQUIDES (fig. "C1")

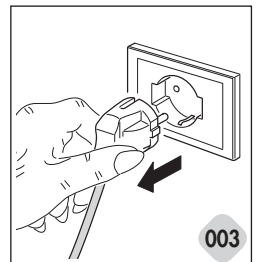
- Pour aspirer des liquides contenus dans des récipients, ne pas immerger complètement l'embout long afin d'éviter un afflux partiel d'air.

### C4 - COMME SOUFFLEUR (fig. "C2")

- Enfoncer le tube d'aspiration sur la prise de soufflage placée sur le côté de l'unité moteur (fig. "C2").

## D - ENTRETIEN

Avant d'effectuer une quelconque opération d'entretien, de nettoyage ou de remplacement du système de filtration, enlever la fiche d'alimentation électrique (fig. "003").



**D1 - SAC A POUSSIERE (fig. "D1" - "D2" - "D3")**

(Modèle "Industrial 30" .....code emballage 83 142B0K).

(Modèle "Industrial 50" .....code emballage 83 132B0K).

(Modèle "Industrial 70" .....code emballage 83 105B0I).

**Le sac ne doit pas être réutilisé : il doit toujours être remplacé.**

**Pour remplacer le sac de poussière**

- Oter la bride en plastique du raccord d'entrée d'air de l'aspirateur (fig. "D1").
- Extraire le sac filtrant en papier du bidon - récipient des déchets (fig. "D2").
- Refermer la bride en plastique à l'aide du bouchon correspondant (fig. "D3").

**D2 - ELEMENT FILTRANT A CARTOUCHE (fig. "D4" - "D5" - "D6")**

(Modèle "Industrial 30" .....code emballage 83 200B0G).

(Modèle "Industrial 50" - "Industrial 70" .....code emballage 83 200B5G).

- Enlever la cartouche filtre du support moteur.
- Procéder au nettoyage fréquent de l'élément filtrant (b) à l'aide d'un pinceau à soies souples (fig. "D4").
- Pour un nettoyage en profondeur, utiliser un robinet à douche, en dirigeant le jet de l'eau de l'intérieur vers l'extérieur (fig. "D5").

**ATTENTION :** *Lorsque le filtre est mouillé, il est extrêmement délicat ; éviter les jets d'eau directs ou les manoeuvres qui pourraient l'endommager (fig. "D6").*

- Avant de l'appliquer de nouveau, s'assurer qu'il est bien sec.
- En cas d'incrustations importantes ou d'usure, remplacer uniquement l'élément filtrant (b).

**D3 - NETTOYAGE DU FILTRE MOUSSE **EN OPTION** (code 83 035BHB) (fig. "D7")**

- Laver le filtre mousse sous l'eau courante SANS utiliser de détergent.
- Le remplacer en cas de déchirures ou d'usure.

**D4 - NETTOYAGE DU BIDON - RECIPIENT**

- Vérifier la quantité des substances aspirées, notamment s'il est utilisé pour des déchets volumineux.
- Il est conseillé de vider le bidon, une fois qu'il est rempli à moitié.
- Après avoir utilisé l'appareil comme aspirateur de liquides, vider le récipient, l'essuyer et essuyer les accessoires afin d'éviter toute incrustation.

**D5 - REMPLACEMENT DU CORDON D'ALIMENTATION ELECTRIQUE**

- Si le cordon d'alimentation électrique est endommagé, s'adresser à un centre d'assistance autorisé (voir la liste ci-jointe), car des outils spéciaux sont nécessaires.

# AVEZ-VOUS DES DIFFICULTES ?

DEFAUTS	CAUSES	ACTIONS CORRECTIVES
<ul style="list-style-type: none"> <li>L'appareil ne démarre pas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Absence de courant.</li> <li>Cordon d'alimentation, interrupteur ou moteur défectueux.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vérifier la prise de courant.</li> <li>Contacter le service après-vente (voir la liste SAV ci-jointe).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>De la poussière s'échappe de l'unité moteur.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sac à poussière saturé ou lacéré.</li> <li>Élément filtrant à cartouche saturé ou usé.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Contrôler le sac à poussière et le remplacer si besoin est.</li> <li>Remplacer uniquement l'élément filtrant.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Diminution du rendement.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Bidon - récipient trop plein.</li> <li>Sac à poussière saturé ou saturé.</li> <li>Élément filtrant à cartouche saturé ou usé.</li> <li> Tubes ou accessoires bouchés.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Contrôler le bidon - récipient.</li> <li>Contrôler le sac à poussière et le remplacer si besoin est.</li> <li>Remplacer uniquement l'élément filtrant.</li> <li>Vérifier le tube flexible ou les accessoires.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Le moteur augmente considérablement le nombre de tours.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Bidon - récipient trop plein.</li> <li>Sac à poussière saturé et/ou saturé.</li> <li>Élément filtrant à cartouche saturé ou usé.</li> <li> Tubes ou accessoires bouchés.</li> <li>Déclenchement flotteur de sécurité.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Contrôler le bidon - récipient.</li> <li>Contrôler le sac à poussière et le remplacer si besoin est.</li> <li>Remplacer uniquement l'élément filtrant.</li> <li>Contrôler et nettoyer l'intérieur du tube flexible ou des accessoires.</li> <li>Vider le bidon - récipient.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>_____</li> <li>_____</li> <li>_____</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>_____</li> <li>_____</li> <li>_____</li> <li>_____</li> <li>_____</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>_____</li> <li>_____</li> <li>_____</li> <li>_____</li> <li>_____</li> </ul>


## Pour les pays européens uniquement



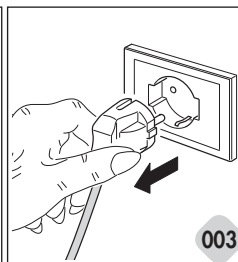
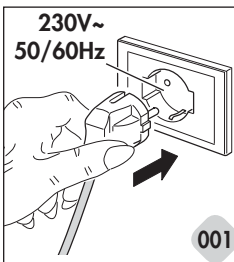
Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères. Conformément aux directives européennes 2002/96/CE et 2003/108/CE relatives aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques usagés doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

**ADVERTENCIAS**

Guarde este manual de instrucciones en un lugar apropiado.

- ✓ Un aparato eléctrico no es un juguete. Utilícelo y manténgalo fuera del alcance de los niños.
- ✓ Este aparato no ha sido realizado para ser utilizado por personas (incluidos los niños) con reducidas capacidades físicas, sensoriales y mentales, o que no hayan leído antes el presente manual de instrucciones.
- ✓ Los componentes del embalaje (bolsas de , protecciones de PSE, etc.) deben mantenerse alejados del alcance de los niños.
- ✓ Este aparato ha sido concebido para funcionar únicamente con corriente alterna. Antes de ponerlo en marcha, compruebe que la tensión de red corresponda a la indicada en la placa de datos (fig. "001").
- ✓ **Conecte el aparato SÓLO a tomas de corriente que tengan una capacidad mínima de 10A.**
- ✓ **No tire del cable de alimentación ni del aparato para desconectar el enchufe de la toma de corriente (fig. "002"- "003").**
- ✓ Compruebe que el aparato eléctrico de red disponga de un interruptor diferencial (tipo salvavidas).
- ✓ Desenrolle completamente el cable de alimentación eléctrica antes de poner en marcha el aparato.
- ✓ Utilice una extensión eléctrica sólo si esta se encuentra en perfecto estado; asegurarse de que la sección sea apropiada para la potencia del aparato sumada a la potencia de la herramienta eléctrica.
- ✓ No deje que el cable de alimentación se deslice sobre aristas cortantes e intente no aplastarlo.
- ✓ No deje el aparato en marcha sin vigilancia.
- ✓ No deje el aparato expuesto a los agentes atmosféricos (lluvia, heladas, sol, etc.).
- ✓ No utilice el aparato si:
  - tiene las manos mojadas o húmedas;
  - se ha caído y presenta roturas o anomalías de funcionamiento;
  - el enchufe o el cable de alimentación eléctrica están en mal estado.
- ✓ **Desconecte SIEMPRE el enchufe de la red de alimentación eléctrica inmediatamente después de usar el aparato o antes de realizar cualquier intervención de limpieza o de mantenimiento.**
- ✓ Si fuera necesario someter el aparato a reparaciones, éstas deberán ser realizadas por especialistas que dispongan de piezas de repuesto originales suministradas por el fabricante.
- ✓ **Reparar uno mismo el aparato puede resultar extremadamente peligroso.**
- ✓ De acuerdo con la normativa vigente, un aparato que no funcione debe inutilizarse cortando el cable de alimentación eléctrica antes de desecharlo.
- ✓ **No aspire sustancias inflamables, explosivas o corrosivas (fig. "004").**
- ✓ **No utilice el aparato en espacios saturados de gas.**
- ✓ Limpie el aparato usando sólo agua. No use tricloroetileno, disolventes o detergentes abrasivos.

**El fabricante declina toda responsabilidad en caso de daños causados por un uso incorrecto o no conforme a las instrucciones indicadas o derivados de la manipulación o de un mantenimiento inadecuado del aparato.**





## INDUSTRIAL

## DATOS TÉCNICOS

	"30"	"50"	"70"
- Tensión de alimentación eléctrica .....	230	230	230
- Frecuencia .....	50/60	50/60	50/60
- Potencia .....	1000	1200	1200
..... W IEC	1100	1350	1350
..... W MAX	210	220	220
- Caudal de aire .....			
..... m <sup>3</sup> /h aprox.	Acero	Acero	Acero
- Contenedor realizado en .....	inox	inox	inox
.....	30	50	70
- Capacidad del bidón-contenedor .....	21	24	24
..... l (nominal)			
- Depresión máxima .....	□	□	□
..... KPa aprox.			
- Clase aislamiento motor .....			
- Clase aislamiento aparato .....	10,5	12	20
- Peso aparato embalado .....			
..... Kg aprox.			

## A - USO DEL APARATO

**A1 - MONTAJE DEL TRANSPORTADOR****Sólo para el modelo: "Industrial 30" (fig. "A1")**

- Apoyar el bidón-contenedor en el carro y empujarlo hacia abajo hasta que escuche el disparo de enganche.

**Sólo para los modelos: "Industrial 50 e 70" (fig. "A2")**

- Colocar el bidón-contenedor en el carro introduciéndolo en el respectivo asiento anterior, luego tirar del pestillo hasta que se enganche de modo permanente.

**A2 - MONTAJE DE LA MÁQUINA (fig. "A3")****Sólo para el modelo: "Industrial 30"**

- Preparar la manija cromada enganchando los dos sectores a la horquilla de los enganches de muelle (elemento "n" - fig. "A3").

**Para todos los modelos**

- Colocar la empuñadura al bidón-contenedor introduciéndola en los retenes, luego bloquear los tornillos de apriete (elemento "y" - fig. "A3").

**A3 - DESENGANCHE DE LA UNIDAD MOTOR (fig. "A4" - "A5")**

- Para desbloquear la unidad motor tire hacia afuera la parte superior de las charnelas (fig. "A4").
- Para el cierre, mire la figura "A5".

**A4 - PUESTA EN MARCHA** (fig. "A6")

- Interruptor :
  - Posición ① = aparato en reposo (fig. "A6a")
  - Posición ② = aparato en funcionamiento (fig. "A6b")

**B - SISTEMAS FILTRANTES****B1 - EMPLEO DE LA BOLSA RECOGEPOLVO** (fig. "B1" - "B2" - "B3")**Utilizar la bolsa recogepolvo sólo con el cartucho filtro colocado.**

- Introducir la bolsa de papel filtro en el bidón-contenedor (fig. "B1").
- Introducir la brida de plástico (x) en el racor de entrada del aire (y) de la aspiradora evitando, durante esta operación, dañar la bolsa (fig. "B2").
- Adherir la bolsa a las paredes del bidón-contenedor y coloque la unidad motor.
- La bolsa garantiza recuperar los polvos aspirados en condiciones adecuadas de higiene.

**Evitar su uso para materiales cortantes o húmedos.**

- Cambiar la bolsa cuando los materiales aspirados ocupan dos tercios de la capacidad de la misma (fig. "B3").
- La bolsa no debe ser reutilizada, debe sustituirse siempre.
- Se aconseja de disponer de una reserva de bolsas recogepolvo
  - (Modelo "Industrial 30" .....cód. paquete 83 142BOK).
  - (Modelo "Industrial 50" .....cód. paquete 83 132BOK).
  - (Modelo "Industrial 70" .....cód. paquete 83 105B0I).

**B2 - USO DEL ELEMENTO FILTRANTE DE CARTUCHO** (fig. "B4" - "B5")

(Modelo "Industrial 30" .....cód. paquete 83 200B0G).  
 (Modelo "Industrial 50" - "Industrial 70" .....cód. paquete 83 200B5G).

- Desenganchar la unidad motor del bidón-contenedor y voltarla.
- Poner el elemento filtrante (b) en el soporte del motor (c) (fig. "B4").
- Introducir el disco adaptador de plástico (a) en el elemento filtrante (b) y unir firmemente las dos partes, girando en sentido horario la empuñadura (fig. "B5").
- Montar nuevamente la unidad motor en el bidón-contenedor y engancharla.

**Evitar su uso para materiales cortantes o húmedos.****B3 - EMPLEO DEL FILTRO-MOUSSE** **OPCIONAL** (cod. 83 035BHB) (fig. "B6")

- Para aspirar sustancias líquidas, desenganchar la unidad motor y quitar el filtro de cartucho (si está presente).
- Aplicar el filtro-espuma al soporte del motor (c) (fig. "B6").
- Reposicionar la unidad motor sobre el bidón-contenedor.

## C - EMPLEO DEL APARATO

### C1 - COMO ASPIRADORA

Elemento filtrante de cartucho debe estar siempre colocado.

**ATENCIÓN:** *Para un rendimiento eficiente del aparato, es importante mantener siempre limpio el elemento filtrante de cartucho. Si aconsejo su sustitución luego de aproximadamente 100 horas de funcionamiento.*

### C2 - COMO ASPIRA LÍQUIDOS

Quitar el elemento filtrante de cartucho.  
Colocar el filtro-mousse (si está disponible) (fig. "B6").

**ATENCIÓN:** *Cuando en el bidón-contenedor los líquidos aspirados llegan al máximo nivel permitido, la aspiración se bloquea automáticamente gracias al específico flotador de seguridad y el nivel de ruido del aparato aumenta de improviso. Parar inmediatamente el aparato y desenganchar la unidad motor para vaciar el bidón-contenedor.*

### C3 - PARA ASPIRAR GRANDES CANTIDADES DE LÍQUIDOS (fig. "C1")

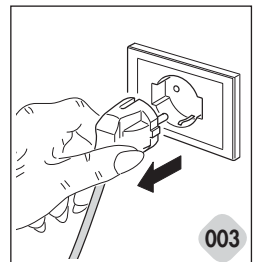
- Para aspirar líquidos de recipientes no sumergir completamente la boquilla de lanza para asegurar un flujo parcial de aire.

### C4 - COMO SOPLADOR (fig. "C2")

- Conectar el tubo de aspiración a la toma de soplado situado en el lado de la unidad motor (fig. "C2").

## D - MANTENIMIENTO

Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, limpieza o sustitución del sistema filtrante, desenchufar siempre la clavija de la toma de alimentación eléctrica. (fig. "003").



**D1 - BOLSA RECOGEPOLVO** (fig. "D1" - "D2" - "D3")

(Modelo "Industrial 30" .....cód. paquete 83 142B0K).

(Modelo "Industrial 50" .....cód. paquete 83 132B0K).

(Modelo "Industrial 70" .....cód. paquete 83 105B0I).

**La bolsa no debe ser reutilizada, debe sustituirse siempre.**

**Para sustituir la bolsa recogepolvo.**

- Quitar la brida de plástico del racor de entrada del aire (fig."D1").
- Extraer la bolsa de papel filtro del bidón-contenedor evitando dañarlo (fig."D2").
- Cerrar la brida de plástico con el apropiado tapón (fig."D3").

**D2 - ELEMENTO FILTRANTE DE CARTUCHO** (fig. "D4" - "D5" - "D6")

(Modelo "Industrial 30" .....cód. paquete 83 200B0G).

(Modelo "Industrial 50" - "Industrial 70" .....cód. paquete 83 200B5G).

- Quitar el elemento filtrante de cartucho del soporte motor.
- Limpiar frecuentemente el elemento filtrante (b) con un pincel de cerdas suaves (fig."D4").
- Para la limpieza a fondo utilizar un grifo con ducha dirigiendo el chorro del agua del interior hacia el exterior (fig. "D5").

**ATENCIÓN:** *Cuando el filtro está mojado, es extremadamente delicado; evitar chorros de agua directos o maniobras que lo puedan dañar (fig."D6").*

- Antes de volver a colocarlo, asegúrese de que esté totalmente seco.
- En caso de incrustaciones excesivas o si está desgastado, sustituir sólo el elemento filtrante (b).

**D3 - LIMPIEZA DEL FILTRO-MOUSSE** **OPCIONAL** (cod. 83 035BHB) (fig. "D7")

- Lavar el filtro espuma bajo el agua corriente SIN utilizar detergentes.
- Sustituir en caso de roturas o si está desgastado.

**D4 - LIMPIEZA DEL BIDÓN-CONTENEDOR**

- Controle la cantidad de materiales aspirados, especialmente si ha sido usado para aspirar materiales voluminosos.
- Se aconseja vaciar el contenedor una vez que se haya llenado hasta la mitad.
- Después de utilizar el aparato como aspirador de líquidos, vaciar el contenedor y secarlo junto con los accesorios para evitar la formación de incrustaciones.

**D5 - SUSTITUCIÓN DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA**

- Si el cable de alimentación eléctrica está dañado, diríjase a un centro de asistencia técnica (ver lista adjunta), porque se requieren herramientas especiales.

## ¿ TIENE DIFICULTADES ?

## EFECTOS

- El aparato no se enciende.

## CAUSAS

- Falta de corriente.
- Cable de alimentación eléctrica, interruptor o motor defectuoso.

## REMEDIOS

- Verifique la toma de corriente.
- Diríjase al centro de asistencia técnica (ver lista CAT adjunta).

- El polvo sale de la unidad motor.

- Bolsa recogepolvo llena o rota.
- Elemento filtrante de cartucho lleno o desgastado.

- Controle la bolsa recogepolvo y eventualmente sustitúyala.
- Sustituir sólo el elemento filtrante.

- Disminución del rendimiento.

- Bidón contenedor demasiado lleno.
- Bolsa recogepolvo llena y/o saturada.
- Elemento filtrante de cartucho lleno o desgastado.
- Tubos o accesorios obturados.

- Controle el bidón contenedor.
- Controle la bolsa recogepolvo y eventualmente sustitúyala.
- Sustituir sólo el elemento filtrante.
- Controle el tubo flexible o los accesorios.

- El motor aumenta notablemente el régimen de revoluciones.

- Bidón contenedor demasiado lleno.
- Bolsa recogepolvo llena y/o saturada.
- Elemento filtrante de cartucho lleno o desgastado.
- Tubos o accesorios obturados.
- Ha intervenido el flotador de seguridad.

- Controle el bidón contenedor.
- Controle la bolsa recogepolvo y eventualmente sustitúyala.
- Sustituir sólo el elemento filtrante.
- Controle y limpie el interior del tubo flexible o los accesorios.
- Vacíe el bidón contenedor.

- \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

- \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

- \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

## Sólo para países de la Unión Europea



¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos!


De conformidad con las Directivas Europeas 2002/96/CE y 2003/108/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin, se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.



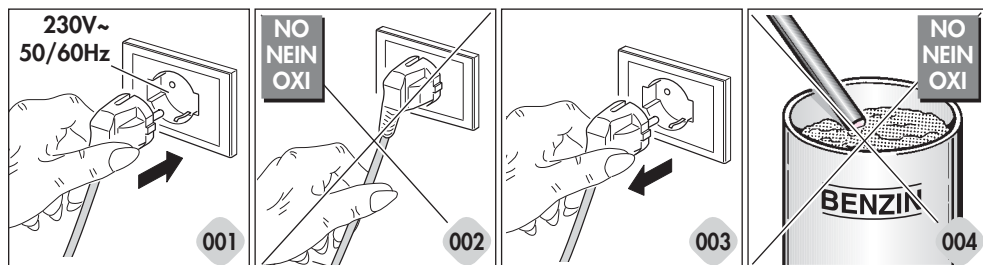
## ADVERTÊNCIAS









Conservar com cuidado o presente manual de instruções.

- ✓ Um aparelho eléctrico não é um brinquedo. Após o uso deve ser conservado fora do alcance das crianças.
- ✓ Este aparelho não foi realizado para ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com capacidades físicas, sensoriais e mentais reduzidas, o que não tenham antes lido o presente folheto de instruções.
- ✓ Os componentes da embalagem (eventuais sacos de , protecções de PSE, etc.) devem ser conservados fora do alcance das crianças.
- ✓ Este aparelho foi concebido para funcionar unicamente com corrente alternada. Antes de o por em funcionamento verificar que a tensão de rede corresponda àquela indicada na placa contendo os dados técnicos do aparelho (fig. "001").
- ✓ **Ligar o aparelho EXCLUSIVAMENTE a tomadas de corrente de capacidade mínima 10A.**
- ✓ **Nunca puxar pelo cabo de alimentação ou pelo aparelho para extrair a ficha da tomada de corrente (fig. "002"- "003").**
- ✓ Verificar que a instalação eléctrica de rede seja equipada com interruptor diferencial (tipo salvavidas).
- ✓ Desenrolar completamente o cabo de alimentação eléctrica antes de por o aparelho a funcionar.
- ✓ Usar uma extensão eléctrica só se estiver em perfeito estado; assegurar-se que o seu diâmetro seja apropriado para a potência do aparelho somada à potência do utensílio eléctrico.
- ✓ Nunca deixar correr o cabo de alimentação sobre superfícies aguçadas; evitar esmagá-lo
- ✓ Nunca deixar o aparelho a funcionar sem vigilância.
- ✓ Nunca deixar o aparelho exposto a agentes atmosféricos (chuva, gelo, sol, etc.).
- ✓ Nunca utilizar o aparelho:
  - com as mãos molhadas ou húmidas;
  - no caso em que tenha caído e na presença de evidentes rupturas ou anomalias de funcionamento;
  - se a ficha ou o cabo de alimentação eléctrica estiverem defeituosos.
- ✓ **Desligar SEMPRE a ficha da tomada de alimentação eléctrica imediatamente depois do uso e antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou manutenção.**
- ✓ Eventuais reparações devem ser efectuadas exclusivamente por pessoal especializado, munido de peças sobresselentes originais fornecidas pelo fabricante.
- ✓ **Reparar o aparelho por si pode ser extremamente perigoso.**
- ✓ No respeito das normas em vigor, um aparelho que já não usado deve ser inutilizado, cortando o cabo de alimentação eléctrica antes de o deitar fora.
- ✓ **Nunca aspirar substâncias inflamáveis, explosivas ou corrosivas (fig. "004").**
- ✓ **Nunca utilizar o aparelho em ambientes saturados de gás.**
- ✓ Limpar o aparelho utilizando somente água. Não usar tricloroetileno, solventes ou detergentes abrasivos.

**O fabricante não assume nenhuma responsabilidade pelo uso impróprio ou não conforme às instruções fornecidas, violação e manutenção inadequada do aparelho.**



## DADOS TÉCNICOS

	"30"	"50"	"70"
- Tensão de alimentação eléctrica ..... V~	230	230	230
- Frequência ..... Hz	50/60	50/60	50/60
- Potência ..... W IEC	1000	1200	1200
..... W MAX	1100	1350	1350
- Fluxo de ar ..... m <sup>3</sup> /h aprox.	210	220	220
- Recipiente fabricado de.....	Aço	Aço	Aço
.....	inoxidável	inoxidável	inoxidável
- Capacidade do bidão recipiente..... l (nominal)	30	50	70
- Depressão máxima ..... KPa aprox.	21	24	24
- Classe de isolamento do motor .....			
- Classe de isolamento do aparelho .....			
- Peso do aparelho embalado ..... Kg aprox.	10,5	12	20

## A - UTILIZAÇÃO DO APARELHO

**A1 - MONTAGEM DO CARRINHO****Somente para o modelo: "Industrial 30" (fig. "A1")**

- Apoiar o bidão/recipiente sobre o carrinho e empurrá-lo para baixo, até ouvir o clique que se enanchou.

**Somente para os modelos: "Industrial 50 e 70" (fig. "A2")**

- Montar o bidão/recipiente no carrinho, enfiado no seu lugar, à frente e, em seguida, puxar o ferrolho até enanchar-se permanentemente.

**A2 - MONTAGEM DO PEGADOR (fig. "A3")****Somente para o modelo: "Industrial 30"**

- Para preparar o pegador cromado, enanchar as duas partes da forquilha mediante os ganchos de mola (pormenor "n" - fig. "A3").

**Para todos os modelos**

- Montar o pegador no bidão/recipiente enfiado nos grampos e, em seguida, prender com os parafusos de aperto (pormenor "y" - fig. "A3").

**A3 - DESENGANCHAR A UNIDADE DO MOTOR (fig. "A4" - "A5")**

- Para soltar a unidade do motor, puxar para fora a parte de cima da dobradiça (fig. "A4").
- Ver o fecho na figura "A5".

**A4 - INÍCIO** (fig. "A6")

- Interruptor :      • Posição ① = aparelho em repouso (fig. "A6a")  
                              • Posição ② = aparelho a funcionar (fig. "A6b")

**B - SISTEMAS DE FILTRAGEM**

**B1 - EMPREGO DO SACO DE COLECTA DE POEIRA** (fig. "B1" - "B2" - "B3")

**Utilizar o saco de colecta de poeira somente com o cartucho do filtro montado.**

- Introduzir o saco de papel filtro no bidão/recipiente (fig. "B1").
- Enfiar a flange de plástica (x) na junta da entrada de ar (y); durante esta operação, evitar causar danos no saco (fig. "B2").
- Prender o saco nas paredes do bidão/recipiente e montar a unidade do motor.
- O saco assegura a recuperação da poeira aspirada com condições de higiénicas.

**Evitar o emprego de materiais cortantes ou molhados.**

- Substituir o saco quando os materiais aspirados chegarem a dois terços da capacidade (fig. "B3").
- O saco não deve ser reutilizado mas substituído.
- É aconselhável ter a disposição uma embalagem de sacos de colecta de poeira  
(Modelo "Industrial 30" .....cód. Confecção 83 142B0K).  
(Modelo "Industrial 50" .....cód. Confecção 83 132B0K).  
(Modelo "Industrial 70" .....cód. Confecção 83 105B0I).

**B2 - EMPREGO DO ELEMENTO DE FILTRAGEM OU CARTUCHO** (fig. "B4" - "B5")

(Modelo "Industrial 30" .....cód. Confecção 83 200B0G).  
(Modelo "Industrial 50" - "Industrial 70" .....cód. Confecção 83 200B5G).

- Desenganchar a unidade do motor do bidão/recipiente e emborcá-la.
- Posicionar o elemento de filtragem (b) sobre o suporte do motor (c) (fig. "B4").
- Introduzir o disco adaptador (a) sobre o elemento de filtragem (b) e, para prender as duas partes, rodar o manípulo na direcção dos ponteiros do relógio (fig. "B5").
- Montar novamente a unidade do motor sobre o bidão/recipiente e enganchá-la.

**Evitar o emprego de materiais cortantes ou molhados.**

**B3 - EMPREGO DO FILTRO/ESPONJA** **OPCIONAL** (cód. 83 035BHB) (fig. "B6")

- Para aspirar substâncias líquidas, desenganchar a unidade do motor e retirar o cartucho do filtro (se houver).
- Montar o filtro/esponja sobre o suporte do motor (c) (fig. "B6").
- Posicionar novamente a unidade do motor no bidão/recipiente.



## C - EMPREGO DO APARELHO

### C1 - COMO ASPIRADOR DE PÓ

O elemento de filtragem de cartucho deve estar sempre montado.

#### **ATENÇÃO:**

*Para uma boa performance do aparelho, é importante manter o elemento de filtragem de cartucho sempre limpo. É aconselhável substituí-lo depois de aproximadamente 100 horas de funcionamento.*

### C2 - COMO ASPIRADOR DE LÍQUIDOS

Retirar sempre o elemento de filtragem de cartucho.  
Montar o filtro/esponja (se houver) (fig. "B6").

#### **ATENÇÃO:**

*Quando os líquidos aspirados chegarem ao nível máximo permitido no tambor, a aspiração será automaticamente bloqueada pela respectiva bóia de segurança e o nível de ruído do aparelho aumentará repentinamente. Parar imediatamente o aparelho e desenganchar a unidade do motor para esvaziar o bidão/recipiente.*

### C3 - PARA ASPIRAR GRANDES QUANTIDADES DE LÍQUIDOS (fig. "C1")

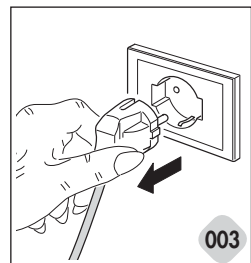
- Para aspirar líquidos de recipientes não imergir dentro inteiramente o bocal de lança para assegurar um fluxo parcial de ar.

### C4 - PARA SOPRAR (fig. "C2")

- Ligar o tubo de aspiração na tomada de sopro que há ao lado da unidade do motor (fig. "C2").

## D - MANUTENÇÃO

Antes de realizar qualquer operação de manutenção, limpeza ou substituição do sistema de filtragem, retirar sempre a ficha da tomada de alimentação eléctrica (fig. "003").



**D1 - SACO DE COLECTA DE POEIRA** (fig. "D1" - "D2" - "D3")

(Modelo "Industrial 30" .....cód. Confecção 83 142B0K).

(Modelo "Industrial 50" .....cód. Confecção 83 132B0K).

(Modelo "Industrial 70" .....cód. Confecção 83 105B0I).

**O saco não deve ser reutilizado, mas sempre substituído.**

**Para substituir o saco de colecta de poeira**

- Retirar a flange de plástico da junta de entrada de ar (fig. "D1").
- Retirar o saco de papel filtro do bidão/recipiente (fig. "D2").
- Fechar a flange de plástico com a tampa para este fim (fig. "D3").

**D2 - ELEMENTO DE FILTRAGEM DE CARTUCHO** (fig. "D4" - "D5" - "D6")

(Modelo "Industrial 30" .....cód. Confecção 83 200B0G).

(Modelo "Industrial 50" - "Industrial 70" .....cód. Confecção 83 200B5G).

- Retirar o elemento de filtragem de cartucho do suporte do motor.
- Limpar frequentemente o elemento de filtragem (b) com um pincel de cerdas macias (fig. "D4").
- Para uma limpeza profunda, utilizar uma torneira a duche e dirigir o jacto de água de dentro para fora (fig. "D5").

**ATENÇÃO:**

*Quando o filtro estiver molhado, é extremamente delicado; evitar jactos de água directos e manobras que o possam danificar (fig. "D6").*

- Antes de montá-lo novamente, assegurar-se que esteja bem enxuto.
- Se houver crostas excessivas ou desgaste, substituir somente o elemento de filtragem (b).

**D3 - LIMPEZA DO FILTRO/ESPONJA** **OPCIONAL** (cód. 83 035BHB) (fig. "D7")

- Lavar o filtro/esponja com água corrente SEM empregar detergentes.
- Substituir se houver rasgos ou estiver gasto.

**D4 - LIMPEZA DO BIDÃO - RECIPIENTE**

- Verificar a quantidade dos materiais aspirados, especialmente se for empregado para materiais volumosos.
- É aconselhável esvaziar o recipiente quando estiver cheio pela metade.
- Depois de ter utilizado o aparelho como aspirador de líquidos, esvaziar o recipiente e enxugar o mesmo e os acessórios, para evitar a formação de crostas.

**D5 - SUBSTITUIÇÃO DO CABO DE ALIMENTAÇÃO ELÉCTRICA**

- Se o cabo de alimentação eléctrica for danificado, entrar em contacto com um centro de assistência técnica autorizado (ver a lista em anexo), porque são necessárias ferramentas especiais.

## EVENTUAIS PROBLEMAS ?

EFEITOS	CAUSAS	SOLUÇÕES
<ul style="list-style-type: none"> <li>O aparelho não inicia.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Falta de corrente.</li> <li>Cabo de alimentação eléctrica, interruptor ou motor defeituosos.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Verificar a tomada eléctrica.</li> <li>Contactar um centro de assistência técnica (ver a lista CAT em anexo).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Está a sair poeira da unidade do motor.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Saco de colecta de poeira saturado ou rasgado.</li> <li>Elemento de filtragem de cartucho saturado ou gasto.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Verificar o saco de colecta de poeira e, se for necessário, substituí-lo.</li> <li>Substituir somente o elemento de filtragem.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Diminuição da performance.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Bidão - recipiente cheio demais.</li> <li>Saco de colecta de poeira cheio e/ou saturado.</li> <li>Elemento de filtragem de cartucho saturado ou gasto.</li> <li> Tubos ou acessórios obturados.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Verificar o bidão - recipiente.</li> <li>Verificar o saco de colecta de poeira e, se for necessário, substituí-lo.</li> <li>Substituir somente o elemento de filtragem.</li> <li>Verificar o tubo flexível e os acessórios.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>O motor aumenta notavelmente o número de rotações.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Bidão - recipiente cheio demais.</li> <li>Saco de colecta de poeira cheio e/ou saturado.</li> <li>Elemento de filtragem de cartucho saturado ou gasto.</li> <li> Tubos ou acessórios obturados.</li> <li>Interveio a bóia de segurança.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Verificar o bidão - recipiente.</li> <li>Verificar o saco de colecta de poeira e, se for necessário, substituí-lo.</li> <li>Substituir somente o elemento de filtragem.</li> <li>Verificar e limpar o interior do tubo flexível e os acessórios.</li> <li>Esvaziar o bidão - recipiente.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>_____</li> <li>_____</li> <li>_____</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>_____</li> <li>_____</li> <li>_____</li> <li>_____</li> <li>_____</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>_____</li> <li>_____</li> <li>_____</li> <li>_____</li> <li>_____</li> </ul>


### Apenas para os países da UE



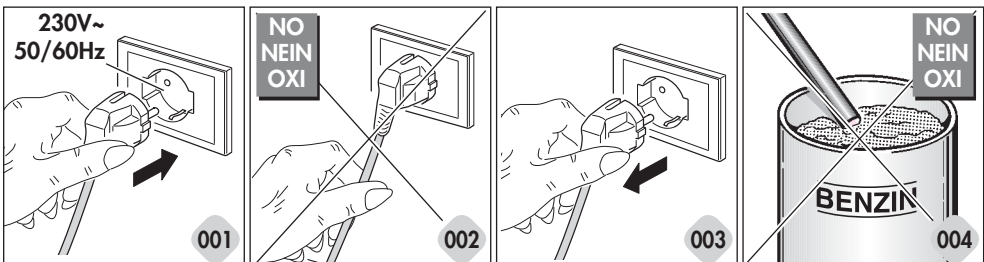
Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico. No respeito das directivas europeias 2002/96/CE e 2003/108/CE, sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.



Bewaar dit boekje met handleiding zorgvuldig.




- ✓ Een elektrisch apparaat is geen speelgoed. Houd het bij gebruik en wegzetten buiten het bereik van kinderen.
- ✓ Dit apparaat werd niet voor het gebruik door personen (kinderen inbegrepen) met beperkte fysieke, sensorische en mentale capaciteiten verwezenlijkt of die niet eerst deze handleiding gelezen hebben.
- ✓ De onderdelen van de verpakking (eventuele zakken van , beschermingen van PSE, etc.) dienen buiten het bereik van kinderen te worden gehouden.
- ✓ Dit apparaat werd enkel voor een werking met wisselstroom verwezenlijkt. Controleer voor de werking dat de netspanning overeenkomt met deze aangegeven op de gegevensplaat (fig. "001").
- ✓ **Sluit het apparaat ALLEEN aan op stopcontacten met een capaciteit van minstens 10A.**
- ✓ **Trek niet aan de kabel of aan het apparaat zelf om de stekker uit het stopcontact te halen (fig. "002"- "003").**
- ✓ Verzeker u ervan dat het elektriciteitsnet voorzien is van een differentiaalschakelaar (type herstelzekerung).
- ✓ Rol de elektriciteitskabel helemaal af voordat u het apparaat in werking gaat stellen.
- ✓ Gebruik alleen een verlengsnoer als deze in perfecte staat verkeert; controleer dat de doorsnede overeenkomt met het vermogen van het apparaat opgesomd met het vermogen van het elektrische gereedschap.
- ✓ Laat de elektriciteitskabel nooit over scherpe hoeken lopen en zorg ervoor hem niet te pletten.
- ✓ Laat het apparaat nooit onbeheerd in bedrijf.
- ✓ Laat het apparaat nooit blootgesteld aan weersinvloeden (regen, vorst, zon, etc.).
- ✓ Gebruik het apparaat nooit:
  - met natte of vochtige handen;
  - als het gevallen is en duidelijke breuken heeft of niet normaal functioneert;
  - als de stekker of de elektriciteitskabel een defect vertoont.
- ✓ **Haal ALTIJD de stekker uit het stopcontact onmiddellijk na gebruik en voor het uitvoeren van reiniging- of onderhoudswerkzaamheden.**
- ✓ Eventuele reparatiewerkzaamheden mogen alleen door specialisten worden uitgevoerd die over originele door de fabrikant geleverde reserveonderdelen beschikken.
- ✓ **Het zelf repareren van het apparaat kan uitermate gevaarlijk zijn.**
- ✓ Om de van kracht zijnde regelgeving in acht te nemen, dient een apparaat buiten gebruik onbruikbaar worden gemaakt door de elektriciteitskabel door te snijden voordat het wordt weggegooid.
- ✓ **Zuig geen ontvlambare, ontplofbare of bijtende stoffen op (fig. "004").**
- ✓ **Gebruik het apparaat niet in ruimten die van gas verzadigd zijn.**
- ✓ Maak het apparaat alleen met water schoon. Gebruik geen tri, oplosmiddelen of schuurmiddelen.

**De fabrikant wijst iedere verantwoordelijkheid wegens verkeerd gebruik of niet in overeenstemming met de geleverde instructies af, alsook wegens geknoei en onvoldoende onderhoud aan het apparaat.**



## TECHNISCHE GEGEVENS

# INDUSTRIAL

	"30"	"50"	"70"
- Elektrische voedingsspanning..... V~	230	230	230
- Frequentie ..... Hz	50/60	50/60	50/60
- Vermogen ..... W IEC	1000	1200	1200
..... W MAX	1100	1350	1350
- Luchtvermogen..... m <sup>3</sup> /h ca.	210	220	220
- Vat verwezenlijkt in .....	Roestvrij staal	Roestvrij staal	Roestvrij staal
.....	30	50	70
- Capaciteit van het behouder - bak ..... l (nominaal)	21	24	24
- Maximale onderdruk..... KPa ca.			
- Isolatieklasse motor.....	10,5	12	20
- Isolatieklasse toestel.....			
- Gewicht van verpakt apparaat..... Kg ca.			

## A - WERKING VAN HET APPARAAT

### **A1 - MONTAGE VAN DE WAGEN**

**Enkel voor het model: "Industrial 30" (fig. "A1")**

- Plaats de behouder - bak op de wagen en duw deze naar beneden tot het klikken van de koppeling.

**Enkel voor de modellen: "Industrial 50 e 70" (fig. "A2")**

- Plaats de behouder - bak op de wagen en voeg deze in geschikte voorzitting, trek dan aan de grendel tot het bereiken van een blijvende koppeling.

### **A2 - MONTAGE VAN DE HANDGREEP (fig. "A3")**

**Enkel voor het model: "Industrial 30"**

- Bereid de gechromeerde handgreep voor door de twee sectoren aan de vork te koppelen d.m.v. de veerkoppelingen (detail "n" - fig. "A3").

**Voor alle modellen**

- Breng de handgreep aan de behouder - bak aan door het in de versterkingen in te voeren en blokkeer vervolgens de vaststelschroeven (detail "y" - fig. "A3").

### **A3 - HET LOSKOPPELEN VAN DE MOTOREENHEID (fig. "A4" - "A5")**

- Trek het bovenste deel van de sluitingen naar de buitenkant om de motoreenheid los te koppelen (fig. "A4").
- Zie figuur "A5" voor de sluiting.

**A4 - HET STARTEN** (fig. "A6")

- Schakelaar :      • Positie ①      = uitgeschakeld toestel (fig. "A6a")
- Positie ②      = toestel in werking (fig. "A6b")

**B - FILTREER SYSTEME**

**B1 - GEBRUIK VAN DE STOFOPVANGZAK** (fig. "B1" - "B2" - "B3")

**• Gebruik de stofopvangzak enkel met ingevoegd filterpatroon.**

- Voeg de papieren filterzak in het behouder - bak (fig. "B1").
- Voeg de plastic flens (x) op de luchttoevoerverbinding (y) en vermijd de beschadiging van de zak gedurende deze bewerking (fig. "B2").
- Sluit de zak aan de wanden van de behouder - bak aan en plaats de motoreenheid.
- De zak garandeert het opvangen van de opgezogen stoffen onder hygiënische voorwaarden.

**Niet te gebruiken bij scherpe of vochtige materialen.**

- Vervang de zak wanneer het opgezogen materiaal drie derde van zijn inhoud bevat (fig. "B3").
- De zak mag niet opnieuw gebruikt worden maar moet altijd vervangen worden.
- Men raadt aan een verpakking stofopvangzakken steeds ter beschikking te houden  
(Model "Industrial 30" .....code verpakking 83 142BOK).  
(Model "Industrial 50" .....code verpakking 83 132BOK).  
(Model "Industrial 70" .....code verpakking 83 105B0I).

**B2 - GEBRUIK VAN HET FILTRERENDE PATROONELEMENT** (fig. "B4" - "B5")

(Model "Industrial 30" .....code verpakking 83 200B0G).  
(Model "Industrial 50" - "Industrial 70" .....code verpakking 83 200B5G).

- Koppel de motoreenheid van het behouder - bak los en draai deze om.
- Plaats het filtreerelement (b) op het motorsupport (c) (fig. "B4").
- Voeg de aanpassingsschijf (a) op het filtreerelement (b) en laat de twee onderdelen in verbinding komen, door de knop met de wijsers van de klok mee te draaien (fig. "B5").
- Breng de motoreenheid terug op het behouder - bak en koppel hem aan.

**Niet te gebruiken bij scherpe of vochtige materialen.**

**B3 - GEBRUIK VAN DE SCHUIMFILTER **ALS OPTIE**** (code 83 035BHB) (fig. "B6")

- Koppel de motoreenheid los voor het opzuigen van vloeistoffen en verwijder het filterpatroon (indien voorhanden).
- Plaats de schuimfilter op het motorsupport (c) (fig. "B6").
- Plaats de motoreenheid opnieuw op de behouder - bak.

## C - WERKING VAN HET APPARAAT

### C1 - ALS STOFZUIGER

Het filtrerende patroonelement moet altijd aangebracht zijn.

#### LET OP:

*Voor een goed rendement van het apparaat, is het van belang het filtrerende patroonelement altijd schoon te houden.  
Er wordt aangeraden hem na ongeveer 100 werkuren te vervangen.*

### C2 - ALS VLOEISTOFZUIGER

Verwijder steeds het filtrerende patroonelement.  
Plaats de schuimfilter (indien beschikbaar) (fig. "B6")

#### LET OP:

*Wanneer de aangezogen vloeistof in het vat het maximumniveau bereikt, wordt de aanzuiging automatisch geblokkeerd door de veiligheidsdrijver en het geluidsniveau van het apparaat neemt onverwachts toe.  
Bring het apparaat onmiddellijk tot stilstand en haak de motoreenheid los om het behouder - bak te ledigen.*

### C3 - VOOR HET OPZUIGEN VAN GROTE HOEVEELHEDEN VLOEISTOF (fig. "C1")

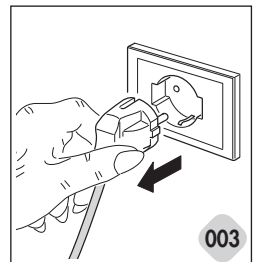
- Dompel de spleetzuigmond niet geheel onder bij het opzuigen van vloeistoffen vanuit reservoirs, om een gedeeltelijke luchttoevoer te garanderen.

### C4 - ALS BLAASTOESTEL (fig. "C2")

- Schakel de aanzuigbuis in het blaasstuk dat zich aan de zijkant van de motoreenheid bevindt (fig. "C2").

## D - ONDERHOUD

*Alvorens onderhoud aan het apparaat te verrichten, het schoon te maken of het filtersysteem te vervangen moet u altijd de stekker uit het stopcontact trekken. (fig. "003").*



**D1 - STOFOPVANGZAK** (fig. "D1" - "D2" - "D3")

(Model "Industrial 30" .....code verpakking 83 142B0K).

(Model "Industrial 50" .....code verpakking 83 132B0K).

(Model "Industrial 70" .....code verpakking 83 105B0I).

De zak mag niet opnieuw gebruikt worden maar moet altijd vervangen worden.

**Het vervangen van de stofopvangzak**

- Verwijder de plastic flens van de luchttoevoerverbinding (fig."D1").
- Verwijder de papieren filterzak uit het behouder - bak (fig."D2").
- Sluit de plastic flens met de speciale dop (fig."D3").

**D2 - FILTRERENDE PATROONELEMENT** (fig. "D4" - "D5" - "D6")

(Model "Industrial 30" .....code verpakking 83 200B0G).

(Model "Industrial 50" - "Industrial 70" .....code verpakking 83 200B5G).

- Verwijder het filtrerende patroonelement van het motorsupport.
- Reinig regelmatig het filtreerelement (b) met een kwast met zachte haren (fig."D4").
- Gebruik voor een grondige reiniging een douchekop en richt de waterstraal van binnen naar buiten (fig. "D5").

**LET OP:**

*Wanneer de filter nat is is hij uiterst delicaat; vermijd directe waterstralen of handelingen waardoor hij beschadigd worden kan. (fig."D6").*

- Verzeker u ervan dat de zak goed droog is vooraleer hem terug aan te brengen.
- Bij buitengewone aanslag of als hij versleten is, alleen het filtreerelement vervangen (b).

**D3 - REINIGING VAN DE SCHUIMFILTER** **ALS OPTIE** (code 83 035BHB) (fig. "D7")

- Was de schuimfilter onder lopend water ZONDER het gebruik van reinigingsmiddelen.
- Vervang indien gescheurd of versleten.

**D4 - REINIGING VAN DE BEHOUDER - BAK**

- Controleer de hoeveelheid van het opgezogen materiaal, in het bijzonder bij gebruik voor omvangrijke materialen.
- Men raadt aan de halfvolle bak steeds te ledigen.
- Ledig de behouder nadat het apparaat als vloeistofzuiger benut werd en droog hem samen met de toebehoren om afzettingen te vermijden.

**D5 - VERVANGING VAN DE STROOMKABEL**

- Wendt u tot de technische klantendienst indien het stroomkabel beschadigd is (zie bijgevoegde lijst), omdat er speciale werktuigen voor noodzakelijk zijn.



# HEEFT U MOEILIKHEDEN' ?

## STORINGEN

- Het apparaat start niet.

- Het stof komt uit de motoreenheid.

- Het rendement neemt af.

- Het toerental van de motor neemt aanzienlijk toe.

- \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

## OORZAKEN

- Geen stroom.
- Elektrische toevoerkabel, schakelaar of motor beschadigd.

- Stofopvangzak vol of gescheurd.
- Filtrerende patroonelement vol of versleten.

- Behouder - bak te vol.
- Stofopvangzak vol e/o versleten.
- Filtrierend patroonelement vol of versleten.
- Slangen of toebehoren verstopt.

- Behouder - bak te vol.
- Stofopvangzak vol e/o versleten.
- Filtrierend patroonelement vol of versleten.
- Slangen of toebehoren verstopt.

- De veiligheidsdrijver heeft ingegrepen.

- \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

## OPLOSSINGEN

- Controleer het stopcontact.
- Wendt u zich tot het technische servicecentrum (zie bijgevoegde CAT lijst).

- Controleer de stofopvangzak en vervang hem eventueel.
- Vervang alleen het filtreerelement.

- Controleer de inhoud van het vat.
- Controleer de stofopvangzak en vervang hem eventueel.
- Vervang enkel het filtreerelement.
- Controleer de slang of de toebehoren.

- Controleer de inhoud van het vat.
- Controleer de stofopvangzak en vervang hem eventueel.
- Vervang alleen het filtreerelement.
- Controleer en reinig de slang of de toebehoren aan de binnenkant.
- Ledig het behouder - bak.

- \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

## Alleen voor EU-landen




Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!

Volgens de Europese Richtlijnen 2002/96/EG en 2003/108/EG inzake afgedankte elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient afgedankt elektrisch gereedschap gescheiden ingezameld te worden en afgevoerd te worden naar een een vuilverwerkingsbedrijf dat aan de van kracht zijnde milieueisen voldoet.

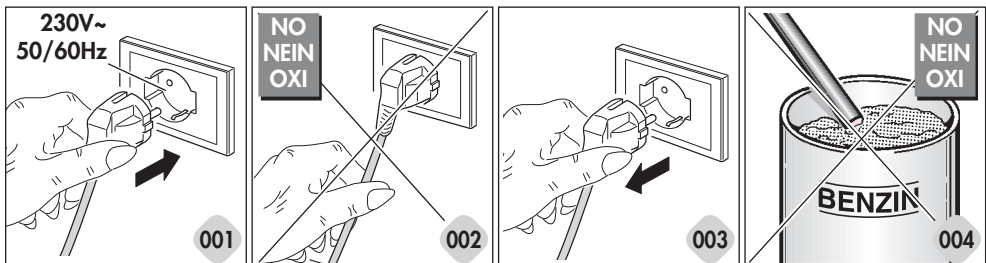
## ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ⚠



Φυλάξτε προσεκτικά το παρόν βιβλιário οδηγιών.




- ✓ Μία ηλεκτρική συσκευή δεν είναι ένα παιχνίδι. Τη χρησιμοποιείτε και την εναποθέτετε μακριά από τα παιδιά.
- ✓ Αυτή η συσκευή δεν κατασκευάστηκε για να χρησιμοποιηθεί από άτομα (συμπεριλαμβανόμενα τα παιδιά) με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές και διανοητικές ικανότητες ή από άτομα που δεν έχουν προηγουμένως διαβάσει το παρόν βιβλιário οδηγιών.
- ✓ Τα εξαρτήματα της συσκευασίας (ενδεχόμενες σακούλες από , προστατευτικά στοιχεία σε PSE κλπ.) πρέπει να διατηρούνται μακριά από τα παιδιά.
- ✓ Αυτή η συσκευή κατασκευάστηκε για να λειτουργεί μόνο με εναλλασσόμενο ρεύμα. Πριν τη βάλετε σε λειτουργία, βεβαιωθείτε ότι η τάση του δικτύου αντιστοιχεί σε εκείνη που φαίνεται στη πινακίδα των στοιχείων (âêê. "001").
- ✓ **Συνδέετε τη συσκευή ΜΟΝΟ με πρίζες ρεύματος που έχουν ελάχιστη παροχή 10A.**
- ✓ **Μην τραβάτε το καλώδιο της τροφοδοσίας ή την ίδια συσκευή για να βγάλετε το φις από τη πρίζα του ρεύματος (âêê. "002"- "003").**
- ✓ Βάλτε μπρος με τα χέρια τη λειτουργία "Self cleaning filter" αδιάκοπα, για ένα χρονικό διάστημα το μέγιστο 30 δευτερολέπτων.
- ✓ Βεβαιωθείτε ότι η ηλεκτρική εγκατάσταση του δικτύου είναι εξοπλισμένη με διαφορικό διακόπτη (προστατευτικού τύπου).
- ✓ Ξετυλίγετε τελείως το καλώδιο της ηλεκτρικής τροφοδοσίας πριν βάλετε σε λειτουργία τη συσκευή.
- ✓ Χρησιμοποιείτε μία ηλεκτρική προέκταση μόνο αν είναι σε άριστη κατάσταση. Βεβαιωθείτε ότι το τμήμα είναι κατάλληλο για την ισχύ της συσκευής προστιθέμενη στην ισχύ του ηλεκτρικού εργαλείου.
- ✓ Μην αφήνετε ποτέ να σέρνεται το καλώδιο της τροφοδοσίας επάνω σε αιχμηρές γωνίες και μην το πατάτε.
- ✓ Μην αφήνετε ποτέ χωρίς επιτήρηση τη συσκευή όταν βρίσκεται σε λειτουργία.
- ✓ Μην αφήνετε τη συσκευή εκτεθειμένη σε ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, παγωνιά, ήλιος, κλπ.).
- ✓ Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή:
  - με βρεγμένα ή υγρά χέρια
  - αν έχει πέσει και παρουσιάζει εμφανή σπασίματα ή ανωμαλίες λειτουργίας
  - αν το φις ή το καλώδιο της ηλεκτρικής τροφοδοσίας είναι ελαττωματικό.
- ✓ **Βγάzte ΠΑΝΤΑ το φις από το δίκτυο της ηλεκτρικής τροφοδοσίας αμέσως μετά τη χρήση και πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε επέμβαση καθαριότητας ή συντήρησης.**
- ✓ Οι ενδεχόμενες επισκευές πρέπει να εκτελούνται μόνο από ειδικούς που διαθέτουν αυθεντικά ανταλλακτικά, παρεχόμενα από τον κατασκευαστή.
- ✓ **Το να επισκευάζετε μόνοι σας τη συσκευή μπορεί να είναι άκρωσ επικίνδυνο.**
- ✓ Σε συμμόρφωση με τους ισχύοντες κανονισμούς, μία συσκευή εκτός χρήσης πριν πεταχτεί πρέπει να αχρηστεύεται, κόβοντας το καλώδιο της ηλεκτρικής τροφοδοσίας.
- ✓ **Μην απορροφάτε εύφλεκτες, εκρηκτικές ή διαβρωτικές ουσίες (âêê. "004").**
- ✓ **Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε χώρους κορεσμένους από αέριο.**
- ✓ Καθαρίζετε τη συσκευή χρησιμοποιώντας μόνο νερό. Μην χρησιμοποιείτε τριχλωροαιθυλένιο, διαλυτικά ή απορρυπαντικά που χαράζουν.

Ο οίκος κατασκευής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη, για  
χρήση ακατάλληλη ή μη συμμορφωμένη τις παρεχόμενες οδηγίες, παραβίαση  
και ακατάλληλη συντήρηση της συσκευής.



## ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

- Όυος ρεάεθπέρθθ θπθ όθ όθ άθ όθάθ ..... V~
- Όθ-ί όυόςά ..... Hz
- έθ-γθ ..... W IEC
- ..... W MAX
- θάπθ +P άΥνά ..... m<sup>3</sup>/h ca.
- Άθ +άβθ έάθάθέάθάθί Υίθ άθυ .....  
.....
- ×ύπθόέθέυόςά όθ ό έυάθ ό-άθ +άβθ ό ..... l (ίίθ έ άόέθθ)
- έ Υάέός έ άβύός θβάόςθ ..... KPa ca.
- άόςάθ πβά έ ύθ ύόςθ έέθ ρθπνά
- άόςάθ πβά έ ύθ ύόςθ όόέάθθ
- Άύπθ ό όόέάθάθί Υί ρθ όόέάθθ ..... Kg ca.

	"30"	"50"	"70"
..... 230 .....	230	230	230
..... 50/60 .....	50/60	50/60	50/60
..... 1000 .....	1000	1200	1200
..... 1100 .....	1100	1350	1350
..... 210 .....	210	220	220
άίτταλουθ +έεάθ	άίτταλουθ +έεάθ	άίτταλουθ +έεάθ	άίτταλουθ +έεάθ
..... 30 .....	30	50	70
..... 21 .....	21	24	24
..... .....			
..... 10,5 .....	10,5	12	20

## A - ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΕΥΣ ΕΥΗΣ

A1 - ΟΘΙ ΑΝΙ Τ ΕΙ ΑÇΟÇ ΟΙ Θ ΑΝΙ ΟΘΕΙ Θ

έ ύθ έέ άέ όθ έ έ έόέθ: "Industrial 30" (άέ. "A1")

- Άέθ όθ θρθά όθ έ έυάθ -άθ +άβθ άθύθ ύ όός έπθ +θέάός άύός έάέ όθπθόά όθ έ έπθ ό ά έέυθ έ Υ=πé έ ά άέθ γθάθ όθ έέέ άά έπθ άόθ ό.

έ ύθ έ έέ άά έ έ έόέθ: "Industrial 50 e 70" (άέ. "A2")

- Άόάπθ υόά όθ έ έυάθ -άθ +άβθ όός έπθ +θέάός άύός άύάθ έόάθ όθ έ όός έέέέθ έ έπθ όέθ P έΥός, όός όός Υ=άέά όπάπθ όά όθ έ όγθός άόόέέέός έ Υ=πé έ ά άέόγ=άά όθ όάέέέ άύ έπθ έ ά.

A2 - ΟΘΙ ΑΝΙ Τ ΕΙ ΑÇΟÇ ΟΙ Θ ×ΑΝΙ ΘΕΕΙ Θ (άέ. "A3")

έ ύθ έ έέ άέ όθ έ έ έόέθ: "Industrial 30"

- Άόθ έ έ υόά όθ άέ=πύ έύ έύθ +άπθ γέέ άά έπθ έ έ έόάθ άά έθ όθ έθ άόά όός έέ=έέά έέά έ γόθ ό όύθ άύ έπθ έ έ ά έάόπθέθ (έάθόθ έ Υπάέά "n" - άέ. "A3").

**Για όλα τα μοντέλα**

- Άόάπθ υόά όός +άπθ έάάP όός έ έυάθ -άθ +άβθ άύάθ έόάθ όός όά όός άβά όάπθύόςός, άθί έ Υέ ύθ έ έέ έύπάθ όέ άβάθ άόόέέέός (έάθόθ έ Υπάέά "y" - άέ. "A3").

A3 - ΤΑΑΑΙ ΘΕΥΙ Α ΟÇΟ Ι Τ Ι ΑΑΑΟ ΚΕΙ ÇΟÇΝΑ (άέ. "A4" - "A5")

- Άέά έ ά έάέάπθρθάθ όός έ έ έέά όθ ό έ έόγθ όπάπθ όά έπθ ό άά Υέ ύθ όθ έέ έ ύ έ Υπθ ό όύθ έ ά έόάόγáυθ (άέ. "A4").
- Άέά όθ έέάέέ έ, άέέθάθ όός έέέ έ ά "A5".

**A4 - ΆΚΚΕΪ ÇÓÇ** (ἀεέ. "A6")

- Ἀέεϋϋόç : • ἘΎοç (⓪) = οδδέαδρ οά δαγός (ἀεέ. "A6a")
- ἘΎοç (Ⓛ) = οδδέαδρ οά εάτοι δηλά (ἀεέ. "A6b")

=====

**B - ΞΥΣΤΗΜΑΤΑ ΟΛΙΑΤΡΑΦΙΣΜΑΤΟΣ**

**B1 - xÑÇÓÏ Ì ÐÌ ĘÇÓÇ ÕÌ Õ ÓÁΚÌ Õ ÓÕĚĚÌ ἈÇÓ ÓΚÌ Í ÇÓ** (ἀεέ. "B1"- "B2"- "B3")

• xñçóï ì ðì εάτοά οί í οϋεί οόεεί απο οεϋίçò ì ùí ì ì à οί οόόλαεé òλεοñí αεé ÿíí.

- Ἀεοϋαάοά οίí ÷ϋνοεíí οϋεí òλεοñí σοí αí ÷αíí - εϋαí (ἀεέ. "B1").
- Ἀϋεοά οçí δεάοόεεβ οεϋíϋαά (x) σοí í óγí αάοí ì αεοϋαí ο άϋñá (y) αδì οάγαι í οάο, εαοϋ οçí αεϋνεάεα αοοβò οçò αí ῥñαάεαò, í á ÷αεϋοάοά οί í οϋεí (ἀεέ. "B2").
- Ἀοανί υοάά οί í οϋεí οάά οí ε÷βì αάα οί ò εϋαí ò-αí ÷αíí ò εάε αϋεοά οçí ì í íϋαά οί ò ì í òϋñ.
- Í οϋεí ò αααοϋαé οçí αδαí ἤεοççò οϋí οεí í βí ðí ò αδì ññí οβεçεάí ì à οαεéí ῥò σοí εβεάο.

Αδì οάγαιάοά οçí ÷ñβóç οί ò εέα άε÷ì çñϋ β οαñϋ οεεéϋ.

- Ἀεεϋαάοά οίí οϋεí υοάí οά οεεéϋ ðí ò αδì ññí οβεçεάí ῥ÷í ðí οεϋοάé οά αγí òñλοά οçò ÷ϋñçóεεϋόçοάò (ἀεέ. "B3").
- Í οϋεí ò ααí ðñϋðáé í á í á í á ÷ñçóéí ì ðì εάλοάé αεéϋ ðñϋðáé í á αí οεεάεεοοϋοάé ðϋí οά.
- Οοίεοοϋοάé í á ῥ÷áαά ðϋí οί οά οόçí αεϋεαóç οάò ì ì à οόοεάοαόλα οϋεϋí οόεεί απο οεϋίçò  
 ( Ì í í òϋεí "Industrial 30".....εϋά. οόοεάοαόλαò 83 142BOK).  
 ( Ì í í òϋεí "Industrial 50".....εϋά. οόοεάοαόλαò 83 132BOK).  
 ( Ì í í òϋεí "Industrial 70".....εϋά. οόοεάοαόλαò 83 105BOL).

**B2 - xÑÇÓÏ Ì ÐÌ ĘÇÓÇ ÕÌ Õ ÓÕÌ É×ἈĚÌ Õ ÓĚĚÕÑÌ Õ ÓἈ ÓÕÓĚἈἘÌ**

(ἀεέ. "B4" - "B5")

( Ì í í òϋεí "Industrial 30".....εϋά. οόοεάοαόλαò 83 200B0G).  
 ( Ì í í òϋεí "Industrial 50" - "Industrial 70".....εϋά. οόοεάοαόλαò 83 200B5G).

- Í ααάí οαβροάά οçí ì í í ϋαά εεí çòβñá áδϋ οί αí ÷αíí -εϋαí εάé αí αδì αí αòñλοάά.
- Οί ðí εάοβροάά οί σοί ε÷αíí òλεοñí ò (b) αδϋíϋ σοí ððí οοβñεαí á οί ò εεí çòβñá (c) (ἀεέ. "B4").
- Ἀϋεοά οίí αλοεí ðñí οαñí ì áβò (a) αδϋíϋ σοí σοί ε÷αíí òλεοñí ò (b) εάé οοαñαβροάά οά αγí ì ῥñç, δανεοñϋοí í οάò ðñí ò οά ααíεϋ οί ðϋí í εí (ἀεέ. "B5").
- Í áí áí í í ϋαά οçí ì í í ϋαά εεí çòβñá αδϋíϋ σοí αí ÷αíí -εϋαí εάé ααí οαβροάά.

Αδì οάγαιάοά οçí ÷ñβóç οί ò εέα άε÷ì çñϋ β οαñϋ οεεéϋ.

**B3 - xÑÇÓÇ ÕÌ Õ ÓĚĚÕÑÌ Õ-MOUSS** **ΚΑÓἈΔΙĚÌ ἈÇ** (εϋά. 83 035BHB) (ἀεέ. "B6")

- Ἀέα οçí αí αññϋόççòç οαñβí ì ðοεβí í ααάí οαβροάά οçí ì í íϋαά οί ò ì í òϋñ εάé ααϋεοά οί οόόλαεé òλεοñí (αí οδϋñ÷αé).
- Ἀοανί υοάά οί òλεοñí-mousse αδϋíϋ σοí ððí οοβñεαí á οί ò εεí çòβñá (c) (ἀεέ. "B6").
- Ἀδαí αοí ðí εάοβροάά οçí ì í íϋαά οί ò ì í òϋñ αδϋíϋ σοί í εϋαí -αí ÷αíí.

## C - ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΕΥΣΚΕΥΗΣ

## C1 - xÑÇÓÇ ÛÓ ÇĒĀ ŌÑĪÇΚÓ Ī ŌĐĀ

Ōĩ ōŌĩ ě=āłĩ ōłēŋĩ ō ōā ōōŋāāēĩ đñŷđāē ĩā āłĩ āē đŪĩ ōā āōāñĩ ĩ ōĩ ŷĩ ĩ.

**ĐÑĪ ŌĪ ×Ç:** Āēā ĩ ēā ēāēł đđūāĩ ōç ōçđ ōōōēāŋđŋđ, āłĩ āē ōçĩ āĩ ōēēŪ ĩā āēāōçñāłŋā đŪĩ ōā ēāēāñŪ ōĩ ōŌĩ ě=āłĩ ōłēŋĩ ō ōā ōōŋāāēĩ.  
ŌŌĩ ōōŪōāē ç āĩ ōēēāŋđŋđōōāōç ĩ āđŪ āđŪ 100 đāñłđĩ ō łñāŋ ēāēōĩ ōñāłāŋđ.

## C2 - xÑÇÓÇ ÛÓ ĀĪ ĀÑÑĪ ŌÇŌÇÑĀŌ ŌĀÑŪĪ

ĀāŪāŋāŋ đŪĩ ōā ōĩ ōŌĩ ě=āłĩ ōēēŋāñłŋŋŋ āōĩ đ ōā ōōŋāāēĩ.  
Āōāñĩ ŷāŋāŋ ōĩ ōłēŋĩ -mousse (āĩ āēāŋđēāŋāē) (āēē. "B6")

**ĐÑĪ ŌĪ ×Ç:** ŷōāĩ ōōĩ āāñāēŪēē ōā āĩ āññĩ ōçĩ ŷĩ ā đāñŪ ōēŪĩ ōĩ ōĩ ĩ ŷāēōōĩ āđēŋāđŋđŋ ŷñēĩ, ç āĩ āññŷōçōç ĩ đēĩ ēŪñāŋāē āōōĩ ŷōŋđ āđŪ ōĩ ĩ āēāēēŪ đēŷŋđñā āēŷā÷ĩ ō ōōŪēĩ çđ ōōōāēāłāđ ēāē ōĩ ŷñēĩ ēĩñŷāĩ đ ōçđ ōōōēāŋđŋ đōĩ ŷĩ āŋāē āēōĩ ēāłŷŪđ.  
Ōōāĩ āōŪōā āĩ ŷōŋđ ōçĩ ōōōēāŋđ ēāē ĩāāāĩ ōāłĩ āŋāŋ ōçĩ ĩ ĩ ŷŷāā ēēĩ çŋđñā āēā ĩā āāāēŪōāŋā ōĩ āĩ =āłĩ -ēŪāĩ.

## C3 - ĀĒĀ ŌÇĪ ĀĪ ĀÑÑĪ ŌÇŌÇ Ī ĀĀĀĒŪĪ ĐĪ ŌĪ ŌÇŌŪĪ ŌĀÑŪĪ (āēē. "C1")

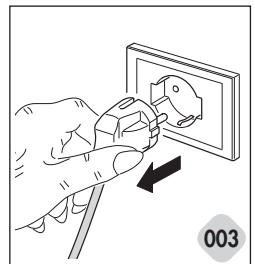
- Āēā ĩā āōĩ ññĩ ōŪŋā đāñŪ āđŪ āĩ =āłā, ĩ çĩ āōēłāŋāŋā ōāēāłŷŪđ ōĩ ēĩ ā÷ĩ āēāŷō ōōŷĩ ēĩ, ĩ ŷōŋđ łŋŋā ĩā āĩ āōōāēłāŋāŋā ĩ łā ĩ āñēł đēŋĩ ł āŷñā.

## C4 - xÑÇÓÇ ĒĀŌĪ ŌÑĀĒĀŌ ŌŌŌÇĪ ĀŌĪ Ō (āēē. "C2")

- Ōōĩ āŷāŋā ōĩ ōĩ ōŷēłā āĩ āññŷōçōçđ ōōçĩ đōĩ āĩ ÷ł ōōŋł āōĩ đ đĩ ō āñłŋēāŋāē ōōĩ đēāĩ ĩ ŷñēĩ đ ōçđ ĩ ĩ ĩ ŷŷāā ōĩ ō ĩ ĩ đŷñ (āēē. "C2").

## D - ΕΥΝΤΗΡΗΣΗ

Đñēĩ āēōāēŷōāŋā ĩ ēā ĩ đĩ ēāāłđĩ ōā āĩ ŷñāāēā ōōĩ đñçōçđ, ēāēāñēŷōçōāđ ł āĩ ōēēāŋđŋđŋđŋđ đĩ đ ōōŋł đōĩ đ ōēŋāñłŋŋŋ āōĩ đ, āāŪāŋā đŪĩ ōā ōĩ ōēŋ āđŪ ōçĩ đñłāē ōçđ çēāēŋēēłŋđ ŋñĩ ōĩ āĩ ōłāđ (āēē. "003").



003

**D1 - ΟΑΚΙ Ο ΟΩΕΕΙ ΑÇΟ ΟΚΙ Ι ÇÓ (ἀέ. "D1" - "D2" - "D3")**

- (Ι ί ϊ όΥεϊ "Industrial 30".....έ.ü.ä. óóééäáóáóáð 83 142B0K).
- (Ι ί ϊ όΥεϊ "Industrial 50".....έ.ü.ä. óóééäáóáóáð 83 132B0K).
- (Ι ί ϊ όΥεϊ "Industrial 70".....έ.ü.ä. óóééäáóáóáð 83 105B0I).

Ι όΥεϊ ð ááñ ðñΥðáε ί á ί áí á-ñçóεϊ ί ðί εάááε áεεÜ ðñΥðáε ί á áί ðεεáεεóóÜðáε ðΥί óá.

**Άέá ðçί áί ðεεáóÜðóááç ðί ð óΥεϊ ð óóεεϊ áðð óéΥίçð**

- ΆóáεñΥóáá ðçί ðεáóóεεð çéΥίçðá áðυ ðί ί óΥί ááóί ί áεóóáí ð áΥñá (ἀέ. "D1").
- ΆáÜεóá ðί ί óΥεϊ óá ð-áñðá çéëóñί áðυ ðί áί ð-áñí -εÜáí (ἀέ. "D2").
- Κεάáóá ðçί ðεáóóεεð çéΥίçðá ί á ðί áεáεü ðñί á (ἀέ. "D3").

**D2 - ΟΟΙ Ξ×ΆΪ ΟΕΕΟΝΙ Ο ΟΑ ΟΩΟΪΑΪ (ἀέ. "D4" - "D5" - "D6")**

- (Ι ί ϊ όΥεϊ "Industrial 30".....έ.ü.ä. óóééäáóáóáð 83 200B0G).
- (Ι ί ϊ όΥεϊ "Industrial 50" - "Industrial 70".....έ.ü.ä. óóééäáóáóáð 83 200B5G).

- Άóáεñááð ðί çðááεεϊ çéëóñί áðυ ðί ððί óðñεáί á ðί ð ί ί ðΥñ.
- Κεáεñááðá ðó-íÜ ðί ðóί ε-áñí çéëóñί ð (b) ί á Υί á ðεí Υεϊ áðυ ί áεáεΥó ðñá-áð (ἀέ. "D4").
- Άέá ðί εáεÜñεóί á óá áÜεϊ ð ð-ñçóεϊ ί ðί εάááε ί áá áñΥçð óá ί ðί ðð ááðεéΥί ί ί óáð ðί çΥεáóί á ðί ð ί áñί Υ áðυ ðί áóóüðáñéü ðñί ð ðί áί üðáñéü (ἀέ. "D5").

**ΔΝΙ ΟΙ ×Ç:** ¼óáí ðί çéëóñί áñί áε áñááί Υί ί, áñί áε Üεñüð áðááðεççí. Áðί çáΥááðá Üí áóá ðáεÜóí áóá ί áñί Υ ð áεéáί ί Υð ðί ð ί ðί ðñί Υί ί á ðί ð-áεÜóί ðί (ἀέ. "D6").

- Δñεí ðί ί áί ááóáñί üðáá, ááááεÜεááðá ðüð áñί áε ðáεááüü óóááí ü.
- Οçί ðáñáðóóóç ððáñáί éεεðί áðεéáεááóáüí ð áÜí Υ-áε çεáñáá, óóί á-áεáðá ί á ðçί áί ðεεáóÜðóáç ðί ð ί üí ί ð ðóί ε-áñí ð çéëóñί ð (b).

**D3 - ΚΑΕΑΝΕΟΙ Ι Ο ΟΙ Ο ΟΕΕΟΝΙ Ο-MOUSSE **ΚΑΟ'ΑΔΙΕΪ ΑÇ** (έ.ü.ä. 83 035BHB) (ἀέ. "D7")**

- ΔεΥί áðá ðί çéëóñί-mousse ί á ðñá-ί Υί áί ί í áñü ×ÜñÉÓ ί á ð-ñçóεϊ ί ðί εááðá áðί ðñðáί ðεεÜ.
- Οί áεεÜáðá ðçί ðáñáðóóóç ðί ð Υ-áε óεεóóáá ð çεáñáá.

**D4 - ΚΑΕΑΝΕΟΙ Α ΟΙ Ο ΑΪ ×ΆΪ Ο - ΚΑΑΪ Ο**

- ΆεΥá-áðá ðçί ðί óóóçá óúí áí áññί ççί Υί üí ðεεεðί, áεáεÜ áί ð-ñçóεϊ ί ðί εάááε áεá ί áεðáç ðεεéÜ.
- Οóί εóóóáε ί á áááεÜáðá ðί áί ð-áñí üðáί ááí áεáε ί Υ-ñε ççί ί Υçð.
- Άçί Ý ðñεí Υ-áðá ð-ñçóεϊ ί ðί εááðá ççί óðóéáð ð ððί ðñί ççðñá ðáññí, áááεÜáðá éáé óóááί ðί áðá ðί áί ð-áñí ί ááá ί á óá áí áñðñί áðá áεá ί á áðί çáΥááðá áðεéáεáðéð.

**D5 - ΑΪ ΟΚΑΟΑΟΟΑΟÇ ΟΙ Ο ΚΑΕΥΑΪ Ο ÇÇΟ ÇΕΑΚΟΝΕΚÇΟ ΟΝΙ ΟΙ ΑΪ ΟΕΑΟ**

- ΆÜí ðί εáεðáεί ççð çáεóñεεð ðñί çί áί óáð Υ-áε ð-áεÜðáε, áðáðεéΥί áðá óá Υί á áί í ççéί áί ççί Υί í εΥί çñί ððί óðñεíçð (áεΥðáðá ðί ί ðóί ççί ί Υί í εáóÜεί áί), áεáðá áñί áε áðáñááðçðá áεáεÜ áñááéááá.

## ΕΧΕΤΕ ΑΥΚΟΛΙΑΣ ?

ΟΑίΤΙ Ι ΑΓ Α	Αέοβαο	Άδαί ύπευός
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ç οοόεαορ αάι ι αεή ύαε.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• , εεάτωç ñáγι áοι ó.</li> <li>• Καεραεί οñι όι áι όβαο, áεάεúδόςò ð εείçòðñáο áεάóóιι áóεéúò.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ΆεΎα+άοά οçί όñηæá οίò ñáγι áοι ό.</li> <li>• Άδαóεγίαóáá όóι εΎíοñι óá+ί έεβò όóι όòðñήεçò (áεΎδαóá όίί όóίçι ι Ύίί έáoÚεí áι CAT).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ç óéúíç áááñι áε áðu óçι ι ίί ύαá εείçòðñá.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ΌΎεíò όóεéι áðò óéúíçò εί ñáοι Ύίίò ð óεéοι Ύίίò.</li> <li>• Όοί έ=áñι όëεóñι ό óá όóóñááεí εί ñáοι Ύίί ð óεáñι Ύίί.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ΆεΎα+άοά όίί όΎεí όóεéι áðò óéúíçò έáε áί +ñáεáóóáñι όίί áεéΎαάóá.</li> <li>• Άί όεάεéóóóÚáá ι ύίί όί όοί έ=áñι όëεóñι ό.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ι áñúóç áðuáι όçò.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Άί +áñι -εΎáιò όðáñáι έεéΎ ááι Όοίò.</li> <li>• ΌΎεíò όóεéι áðò óéúíçò ááι Όοίò ð/έάε εί ñáοι Ύίίò.</li> <li>• Όοί έ=áñι όëεóñι ό óá όóóñááεí εί ñáοι Ύίί ð óεáñι Ύίί.</li> <li>• Όύεβί áò ð áί áñòðι áóá áί όéúι Ύίá.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ΆεΎα+άοά όί áι +áñι εΎáι.</li> <li>• ΆεΎα+άοά όίί όΎεí όóεéι áðò óéúíçò έáε áί +ñáεáóóáñι όίί áεéΎαάóá.</li> <li>• Άί όεάεéóóóÚáá ι ύίί όί όοί έ=áñι όëεóñι ό.</li> <li>• ΆεΎα+άοά όίί áγεáι όóι όύεβί á ð óá áί áñòðι áóá.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ί έεíçòðñáο áοι Ύίáε όçι áί όéú όίί áñεéι ύ όύí όóñι όðι.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Άί +áñι -εΎáιò όðáñáι έεéΎ ááι Όοίò.</li> <li>• ΌΎεíò όóεéι áðò óéúíçò ááι Όοίò ð/έάε εί ñáοι Ύίίò.</li> <li>• Όοί έ=áñι όëεóñι ό óá όóóñááεí εί ñáοι Ύίί ð óεáñι Ύίί.</li> <li>• Όύεβί áò ð áί áñòðι áóá áί όéúι Ύίá.</li> <li>• Άδαί Ύαç ι ðεúòðñáο áεΎα+ίò όóóεíçò áóóáéáñáò.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ΆεΎα+άοά όί áι +áñι εΎáι.</li> <li>• ΆεΎα+άοά όίί όΎεí όóεéι áðò óéúíçò έáε áί +ñáεáóóáñι όίί áεéΎαάóá.</li> <li>• Άί όεάεéóóóÚáá ι ύίί όί όοί έ=áñι όëεóñι ό.</li> <li>• ΆεΎα+άοά έáε έáεáñηæáóá áóóóáñεéΎ όίί áγεáι όóι όύεβί á ð óá áί áñòðι áóá.</li> <li>• ΆáεΎαάóá όί áι +áñι -εΎáι.</li> </ul>

### Μόνο για τις χώρες της ΕΕ




Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων! Σύμφωνα με τις ευρωπαϊκές οδηγίες 2002/96/ΕΚ και 2003/108/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή τους στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

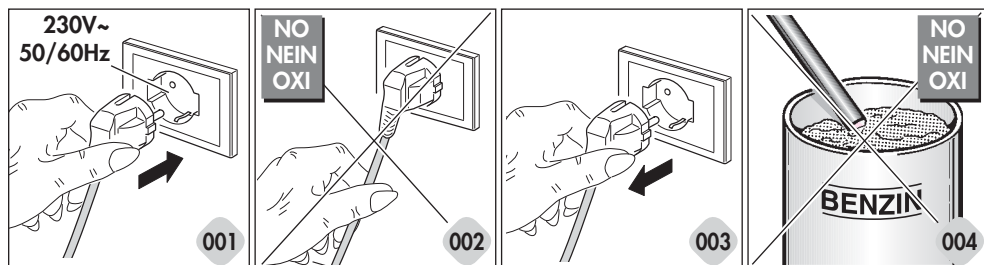
## ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ⚠



Бережно храните настоящее руководство.

- ✓ Электрический прибор это не игрушка. Используйте и храните его в месте, недоступном для детей.
- ✓ Этот прибор не предназначен для использования лицами (в том числе, детьми) с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями, и, в любом случае, лицами, не ознакомившимися с данной инструкцией по эксплуатации.
- ✓ Элементы упаковки (пластиковые пакеты , защитные приспособления из PSE и т.д.) необходимо хранить в месте, недоступном для детей.
- ✓ Данный прибор предназначен для работы исключительно на переменном токе. Прежде, чем включить его, удостоверьтесь, что напряжение сети соответствует значению, указанному на табличке технических данных данного прибора (рис. "001").
- ✓ **Подключайте прибор ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО к розеткам, рассчитанным на ток, по крайней мере, в 10А.**
- ✓ **Не тяните за шнур питания или за сам прибор, чтобы вытащить вилку из розетки (рис. "002" - "003").**
- ✓ Удостоверьтесь, что на линии электропитания имеется дифференциальный (предохранительный) выключатель
- ✓ Перед тем, как включить прибор, полностью размотайте шнур электропитания.
- ✓ Используйте электрический удлинитель, только если он в идеальном состоянии; удостоверьтесь в соответствии его сечения суммарной мощности прибора и электроинструмента.
- ✓ Шнур электропитания не никогда не должен огибать острые углы и нужно стараться не пережимать его.
- ✓ Никогда не оставляйте включенный прибор без присмотра.
- ✓ Не подвергайте прибор воздействию атмосферных явлений (дождя, мороза, солнечных лучей и т.д.).
- ✓ Никогда не используйте прибор:
  - мокрыми или влажными руками;
  - если прибор упал и на нем имеются заметные повреждения или он работает неисправно;
  - если вилка или шнур питания повреждены.
- ✓ **ВСЕГДА извлекайте вилку из розетки сразу после использования и перед проведением любого действия по очистке или техобслуживанию.**
- ✓ Ремонт прибора должен проводиться исключительно персоналом, который располагает оригинальными запчастями, поставленными изготовителем.
- ✓ **Самостоятельно ремонтировать прибор может быть очень опасно.**
- ✓ В соответствии с действующим законодательством перед тем, как выбросить неисправный прибор, следует привести его в нерабочее состояние, отрезав шнур электропитания.
- ✓ **Прибор не должен всасывать горючие, взрывоопасные или едкие вещества (рис. "004")**
- ✓ **Не используйте прибор в среде, насыщенной газом.**
- ✓ Для очистки прибора используйте только воду. Не используйте трихлорэтилен, растворитель или абразивные моющие средства.

Фирма-изготовитель не несет никакой ответственности за неправильное или несоответствующее данным указаниям использование, внесение модификаций в конструкцию прибора и ненадлежащее проведение его обслуживания.





## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

# INDUSTRIAL

	"30"	"50"	"70"
- Напряжение электропитания..... V~	230	230	230
- Частота ..... Hz	50/60	50/60	50/60
- Мощность..... W IEC	1000	1200	1200
..... W MAX	1100	1350	1350
- Расход воздуха ..... m <sup>3</sup> /h ca.	210	220	220
- Сосуд изготовлен из.....	нержавеющая сталь	нержавеющая сталь	нержавеющая сталь
- Емкость сосуда-бидона ..... l (номинальная)	30	50	70
- Максимальное разрежение ..... КРа ca.	21	24	24
- Класс изоляции двигателя.....			
- Класс изоляции прибора.....			
- Вес прибора с упаковкой..... Kg ca.	10,5	12	20

## A - ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИБОРА

### **A1 - МОНТАЖ ШАССИ**

**Только для модели: "Industrial 30" (рис. "A1")**

- Установите сосуд-бидон на шасси и надавите на него до щелчка.

**Только для моделей: "Industrial 50 и 70" (рис. "A2")**

- Установите сосуд-бидон на шасси, вставив его в специальное углубление, расположенное спереди, а затем закрепите его при помощи затвора.

### **A2 - УСТАНОВКА РУЧКИ (рис. "A3")**

**Только для модели: "Industrial 30"**

- Подготовьте хромированную ручку, прикрепив две части к вилке при помощи пружинных креплений (деталь «п» - рис. "A3").

**Для всех моделей**

- Установите ручку на сосуд-бидон, вставив ее в гнезда, а затем затяните зажимные винты (деталь «у» - рис. "A3").

### **A3 - ОТСОЕДИНЕНИЕ ДВИГАТЕЛЯ (рис. "A4" - "A5")**

- Для того, чтобы высвободить узел с двигателем, потяните наружу верхнюю часть шарнирных петель (рис. "A4").
- Для того, чтобы закрыть отсек, см. рис "A5".

**A4 - ПУСК (рис. "A6")**

- Выключатель : • Положение ① = прибор в нерабочем состоянии (рис. "A6a")
- Положение ② = прибор в рабочем состоянии (рис. "A6b")

**В - ФИЛЬТРУЮЩИЕ СИСТЕМЫ**

**B1 - ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПЫЛЕСБОРНОГО МЕШКА (рис. "B1" - "B2" - "B3")**

**Используйте пылесборный мешок только при наличии патронного фильтра.**

- Вставьте мешок из фильтровальной бумаги в сосуд-бидон для отходов (рис. "B1").
- Установите пластмассовый фланец (x) на воздухозаборный патрубок (y) пылесоса, не повредив при этом мешка (рис. "B2").
- Мешок должен прилегать к стенкам сосуда-бидона, затем подсоедините узел с двигателем.
- Мешок позволяет удалить собранную пыль в условиях максимальной гигиены.

**Избегайте использовать мешок для сбора режущих или влажных отходов.**

- Замените мешок, когда он наполнился на две трети (рис. "B3").
- Мешок нельзя использовать повторно, его нужно менять каждый раз.
- Рекомендуется всегда держать дома запасную упаковку пылесборных мешков  
(Модель "Industrial 30" .....код упаковки 83 142B0K).  
(Модель "Industrial 50" .....код упаковки 83 132B0K).  
(Модель "Industrial 70" .....код упаковки 83 105B0I).

**B2 - ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПАТРОННОГО ФИЛЬТРУЮЩЕГО ЭЛЕМЕНТА (рис. "B4" - "B5")**

(Модель "Industrial 30" .....код упаковки 83 200B0G).  
(Модель "Industrial 50" - "Industrial 70" .....код упаковки 83 200B5G).

- Отсоедините узел с двигателем от сосуда-бидона и переверните узел.
- Установите фильтрующий элемент (b) на опору двигателя (c) (рис. "B4").
- Установите переходной диск (a) на фильтрующий элемент (b) и скрепить эти две части между собой, повернув ручку в направлении часовой стрелки (рис. "B5").
- Вновь установите узел с двигателем на сосуд-бидон и закрепите его.

**Избегайте использовать мешок для сбора режущих или влажных отходов.**

**В3 - ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ФАКУЛЬТАТИВНОГО ПЕННОГО ФИЛЬТРА****(код. 83 035ВНВ) (рис. "В6")**

- Для всасывания жидкостей отсоедините узел с двигателем и снимите фильтрующий элемент (если он имеется).
- Установите пенный фильтр на опору двигателя (с) (рис. "В6").
- Вновь установите узел с двигателем на сосуд-бидон.

**С - ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИБОРА****С1 - В КАЧЕСТВЕ ПЫЛЕСОСА**

Необходимо всегда использовать патронный фильтрующий элемент.

**ВНИМАНИЕ:** Для обеспечения оптимальной работы прибора важно, чтобы патронный фильтрующий элемент всегда был чист. Рекомендуется заменить его после приблизительно 100 часов работы.

**С2 - ВСАСЫВАНИЕ ЖИДКОСТЕЙ**

Всегда извлекайте патронный фильтрующий элемент.  
Установите пенный фильтр (если он имеется) (рис. "В6")

**ВНИМАНИЕ:** Когда количество жидкости в сосуде достигает наибольшего допустимого уровня, специальный предохранительный поплавок автоматически блокирует всасывание, а уровень шума прибора резко возрастает. Незамедлительно выключите прибор и отсоедините узел с двигателем, чтобы опорожнить сосуд-бидон.

**С3 - ВСАСЫВАНИЕ БОЛЬШОГО КОЛИЧЕСТВА ЖИДКОСТИ (рис. "С1")**

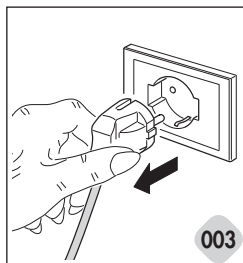
- Для всасывания жидкостей из сосудов не погружайте полностью в воду насадку удлиненной формы, чтобы обеспечить частичный приток воздуха.

**С4 - В КАЧЕСТВЕ ВОЗДУХОДУВКИ (рис. "С2")**

- Подсоедините всасывающую трубку к воздухозаборному отверстию, расположенному на боковой стороне узла с двигателем (рис. "С2").

**D - ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**

Перед проведением любой операции по обслуживанию, очистке или замене фильтрующего устройства извлеките вилку из розетки (рис. "003").



**D1 - ПЫЛЕСБОРНЫЙ МЕШОК** (рис. "D1" - "D2" - "D3")

(Модель "Industrial 30" ..... код упаковки 83 142B0K).

(Модель "Industrial 50" ..... код упаковки 83 132B0K).

(Модель "Industrial 70" ..... код упаковки 83 105B0I).

**Мешок нельзя использовать повторно, его нужно менять каждый раз.****Для того, чтобы заменить пылесборный мешок**

- Снимите пластмассовый фланец с воздухозаборного патрубка (рис. "D1").
- Извлеките мешок из фильтровальной бумаги из сосуда-бидона для отходов (рис. "D2").
- Закройте пластмассовый фланец специальной пробкой (рис. "D3").

**D2 - ПАТРОННЫЙ ФИЛЬТРУЮЩИЙ ЭЛЕМЕНТ** (рис. "D4" - "D5" - "D6")

(Модель "Industrial 30" ..... код упаковки 83 200B0G).

(Модель "Industrial 50" - "Industrial 70" ..... код упаковки 83 200B5G).

- Снимите патронный фильтрующий элемент с опоры двигателя.
- Часто очищайте фильтрующий элемент (b) кисточкой с мягкой щетиной (рис. "D4").
- Для более тщательной очистки используйте душ, направив струю воды от внутренней к внешней поверхности (рис. "D5").

**ВНИМАНИЕ:** *Мокрый фильтр очень легко повредить; избегайте прямых струй воды или действий, которые могли бы его повредить (рис. "D6").*

- Перед тем, как установить его, удостоверьтесь в том, что он полностью высох.
- В случае чрезмерного слоя отложений или если фильтр изношен, замените только фильтрующий элемент (b).

**D3 - ОЧИСТКА ФАКУЛЬТАТИВНОГО ПЕННОГО ФИЛЬТРА****(код. 83 035ВНВ) (рис. "D7")**

- Промывайте пенный фильтр проточной водой БЕЗ моющих средств.
- Замените его, если на нем имеются следы повреждений или износа.

**D4 - ОЧИСТКА СОСУДА ДЛЯ БИДОНА - ОТХОДОВ**

- Проверьте количество содержащегося в нем материала, особенно если он использовался для всасывания объемистых материалов.
- Рекомендуется опорожнять его, когда он наполнился наполовину.
- По завершении всасывания жидкостей опорожните и просушите сосуд и дополнительные приспособления, чтобы избежать образования отложений.

**D5 - ЗАМЕНА ШНУРА ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ**

- Если шнур электропитания поврежден, обращайтесь в уполномоченный центр техобслуживания (см. приложенный список), поскольку для его замены необходимы специальные инструменты.

## У ВАС ВОЗНИКЛИ ТРУДНОСТИ ?

ПРОБЛЕМЫ	Причина	Устранение неполадки
<ul style="list-style-type: none"> <li>Прибор не заводится.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Отсутствие тока в сети.</li> <li>Шнур питания, выключатель или двигатель неисправны.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Проверьте состояние розетки.</li> <li>Обратитесь в уполномоченный центр техобслуживания (см. приложенный список центров).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Пыль выходит из узла с двигателем.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Пылесборный мешок полный или порван.</li> <li>Патронный фильтрующий элемент насыщен или изношен.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Проверьте состояние пылесборного мешка и при необходимости замените его.</li> <li>Замените только фильтрующий элемент.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Эффективность снизилась.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Сосуд для отходов полный.</li> <li>Пылесборный мешок полный и/или порван.</li> <li>Патронный фильтрующий элемент насыщен или изношен.</li> <li>Трубы или дополнительные приспособления засорены.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Проверьте состояние сосуда для отходов.</li> <li>Проверьте состояние пылесборного мешка и при необходимости замените его.</li> <li>Замените только фильтрующий элемент.</li> <li>Проверьте состояние гибкой трубки или дополнительных приспособлений.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Существенно возрастает количество оборотов двигателя.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Сосуд для отходов полный.</li> <li>Пылесборный мешок полный и/или порван.</li> <li>Патронный фильтрующий элемент насыщен или изношен.</li> <li>Трубы или дополнительные приспособления засорены.</li> <li>Срабатывание предохранительного поплавка.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Проверьте состояние сосуда для отходов.</li> <li>Проверьте состояние пылесборного мешка и при необходимости замените его.</li> <li>Замените только фильтрующий элемент.</li> <li>Проверьте состояние и почистите внутри гибкую трубку или дополнительные приспособления.</li> <li>Опорожните сосуд для отходов.</li> </ul>

### Только для стран ЕС



Не выбрасывайте электроприборы вместе с обычным мусором!


В соответствии с европейскими директивами 2002/96/ЕС и 2003/108/ЕС об уничтожении отработанных электрических и электронных приборов и в соответствии с местными законами сброс и утилизация отработанных электроприборов должны производиться отдельно безопасным для окружающей среды способом.



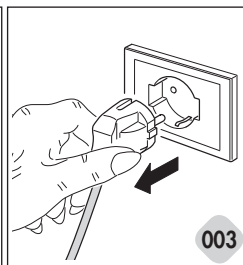
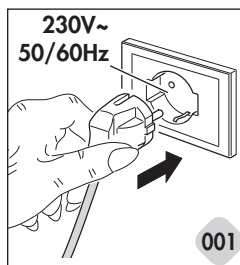
## UWAGI WSTĘPNE



Przechowywać starannie niniejszy podręcznik z instrukcjami.







- ✓ Aparat elektryczny nie jest zabawką. Posługiwać się nim z dala od zasięgu rąk dziecięcych.
  - ✓ Urządzenie nie powinno być używane przez osoby (włącznie z dziećmi) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych i umysłowych lub te, które nie przeczytały wcześniej niniejszej instrukcji obsługi.
  - ✓ Elementy składowe opakowania (ewentualne worki z , detale ochronne z PSE, itp.) należy składować daleko od zasięgu rąk dzieci.
  - ✓ Niniejszy aparat został wyprodukowany do działania wyłącznikiem na prąd zmienny. Przed rozpoczęciem użytkowania należy upewnić się, czy charakterystyki sieci zasilania odpowiadają wymogom podanym na tabliczce znamionowej aparatu (rys. "001").
  - ✓ **Podłączać aparat WYŁĄCZNIE do gniazd wtykowych o obciążalności minimum 10A.**
  - ✓ **W żadnym przypadku nie pociągać za sznur, ani za sam aparat, by wyjąć wtyczkę z gniazda wtykowego (rys. "002" - "003").**
  - ✓ Dopilnować, by instalacja elektryczna była wyposażona w wyłącznik dyferencyjalny (typu zabezpieczenie różnicowo-prądowe).
  - ✓ Przed uruchomieniem aparatu rozwinąć na całą długość kabel zasilający prądem.
  - ✓ Zastosuj przedłużacz elektryczny wyłącznie, jeśli jest w bardzo dobrym stanie; Upewnij się, czy przekrój kabla jest właściwy w stosunku do mocy urządzenia dodanej do mocy elektronarzędzia.
  - ✓ Nie przesuwaj nigdy kabla zasilającego po ostrych krawędziach ani go nie zgniatać.
  - ✓ Nie pozostawiać nigdy bez nadzoru aparatu dopóki jest w działaniu.
  - ✓ Nie pozostawiać aparatu w miejscach wystawionych na działanie czynników atmosferycznych (jak deszcz, mróz, słońce, itp.).
  - ✓ Nie posługiwać się aparatem jeśli:
    - ręce są mokre lub wilgotne;
    - aparat upadł, widać złamania lub dział nienormalnie;
    - wtyczka lub kabel zasilający nosi ślady zniszczenia.
  - ✓ **Wymować ZAWSZE wtyczkę z gniazda zasilania natychmiast po zakończeniu użytkowania oraz przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności dotyczących jego czyszczenia lub konserwacji.**
  - ✓ Wszelkie ewentualne naprawy należy powierzać tylko specjalistom, którzy powinni dysponować częściami zamiennymi oryginalnymi, dostarczonymi przez wytwórcę.
- Nie naprawiać aparatu własnymi siłami, bo może to okazać się bardzo niebezpieczne.**
- ✓ W myśl obowiązujących przepisów aparat przeznaczony do wyrzucenia musi być doprowadzony do stanu uniemożliwiającego jego użytkowanie, a więc przede wszystkim należy odciąć kabel zasilania.
  - ✓ **Nie zasysać substancji łatwopalnych, wybuchowych ani żrących (rys. "004").**
  - ✓ **Nie posługiwać się aparatem w środowiskach nasyconych gazem.**
  - ✓ Czyścić aparat jedynie wodą. Nie używać trichloroetylenu, rozpuszczalników ani detergentów ściernych.

**Wytwórca nie ponosi żadnej odpowiedzialności za niewłaściwe użytkowanie aparatu, użytkowanie niezgodne z niniejszymi instrukcjami, samowolne naruszanie całości aparatu lub nieodpowiednią jego konserwację.**



## DANE TECHNICZNE

## INDUSTRIAL

	"30"	"50"	"70"
- Napięcie zasilania.....V~	230	230	230
- Częstotliwość.....Hz	50/60	50/60	50/60
- Moc.....W IEC	1000	1200	1200
.....W MAX	1100	1350	1350
- Przepływ powietrza.....m <sup>3</sup> /h ok.	210	220	220
- Pojemnik wykonany ze .....	Stali	Stal	Stal
.....	nierdzewna	nierdzewna	nierdzewna
- Pojemność zbiornika-pojemnika.....l (znamionowa)	30	50	70
- Maksymalne podciśnienie.....KPa ok.	21	24	24
- Klasa izolacji silnika.....			
- Klasa izolacji urządzenia.....			
- Ciężar urządzenia z opakowaniem.....Kg ok.	10,5	12	20

## A - STOSOWANIE URZĄDZENIA

**A1 - MONTAŻ WÓZKA****Tylko dla modelu: "Industrial 30" (rys. "A1")**

- Ustawić zbiornik-pojemnik na wózku i nacisnąć w dół, aż do zatrzaśnięcia.

**Tylko dla modeli: "Industrial 50 i 70" (rys. "A2")**

- Założyć zbiornik-pojemnik na wózek, wkładając w specjalne miejsce z przodu, następnie pociągnąć zasuwkę i przymocować.

**A2 - MONTAŻ UCHWYTU (rys. "A3")****Tylko dla modelu: "Industrial 30"**

- Przygotować chromowany uchwyt i zahaczyć dwie części o widełki, za pomocą zaczepów sprężynowych (element "n" - rys. "A3").

**Dla wszystkich modeli**

- Włożyć uchwyt do zbiornika-pojemnika wprowadzając do zaczepów, następnie zablokować śruby mocujące (element "y" - rys. "A3").

**A3 - WYJĘCIE SILNIKA (rys. "A4" - "A5")**

- Aby wyjąć silnik należy przesunąć na zewnątrz górną część zawiasów (rys. "A4").
- Aby zamknąć należy przejrzeć rysunek "A5".

**A4 - URUCHOMIENIE (rys. "A6")**

- Wyłącznik :      • Położenie ① = urządzenie wyłączone (rys. "A6a")
- Położenie ② = urządzenie włączone (rys. "A6b")

=====

**B - SYSTEMY FILTRUJĄCE**

**B1 - ZASTOSOWANIE WOREKA NA KURZ (rys. "B1" - "B2" - "B3")**

• **Stosować worek na kurz wyłącznie, jeżeli filtr typu cartridge został wcześniej założony.**

- Włożyć filtr workowy do zbiornika-pojemnika na pozostałości (rys. "B1").
- Włożyć plastikowy kołnierz (x) do złączki wlotu powietrza (y) odkurzacza, unikając uszkodzenia filtra podczas wykonywania operacji (rys. "B2").
- Dosunąć worek do ścianek pojemnika i założyć zespół silnika.
- Filtr workowy gwarantuje odzyskiwanie pyłów zasysanych w higienicznych warunkach.

**Nie odkurzać materiałów ostrych lub wilgotnych.**

- Wymienić worek, jeżeli zasysane materiały zajmują dwie trzecie jego pojemności (rys. "B3").
- Worek nie powinien być ponownie używany, należy zawsze wymienić.
- Zaleca się zawsze przechowywanie zapasowego opakowania worków na kurz  
 (Model "Industrial 30" .....Kod zestawu 83 142B0K).  
 (Model "Industrial 50" .....Kod zestawu 83 132B0K).  
 (Model "Industrial 70" .....Kod zestawu 83 105B0I).

**B2 - ZASTOSOWANIE FILTRA TYPU CARTRIDGE (rys. "B4" - "B5")**

(Model "Industrial 30" .....Kod zestawu 83 200B0G).  
 (Model "Industrial 50" - "Industrial 70" .....Kod zestawu 83 200B5G).

- Wyjąć zespół silnika ze zbiornika-pojemnika i odwrócić.
- Założyć element filtrujący (b) na wspornik silnika (c) (rys. "B4").
- Założyć tarczę dopasowującą (a) na element filtrujący (b) i sztywno połączyć obie części, obracając pokrętko w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara (rys. "B5").
- Ponownie założyć silnik na zbiornik-pojemnik i zamknąć zaczepy.

**Nie stosować do odkurzania materiałów ostrych lub wilgotnych.**

**B3 -ZASTOSOWANIE OPCJONALNEGO FILTRA GĄBKOWEGO (kod. 83 035BHB) (rys. "B6")**

- W przypadku zasysania płynów należy zdjąć silnik i wyjąć wkład filtra, (jeżeli występuje).
- Założyć filtr gąbkowy na wspornik silnika (c) (rys. "B6").
- Ponownie założyć silnik na zbiornik-pojemnik.



## C - ZASTOSOWANIE URZĄDZENIA

### C1 - ODKURZANIE NA SUCHO

Należy zawsze założyć element filtrujący typu cartridge, jeżeli znajduje się w wyposażeniu urządzenia.

#### **UWAGA:**

*Dla uzyskania dobrej wydajności urządzenia ważne jest, aby filtr cartridge był zawsze czysty.*

*Zaleca się wymianę filtra po około 100 godzinach funkcjonowania.*

### C2 - ODKURZANIE NA MOKRO

Wyjąć zawsze element filtrujący typu cartridge, jeżeli znajduje się w wyposażeniu urządzenia.

Założyć filtr gąbkowy, (jeżeli jest do dyspozycji) (rys. "B6")

#### **UWAGA:**

*Jeżeli płyny zasysane do zbiornika-pojemnika osiągną maksymalny poziom dozwolony, odkurzanie zostanie automatycznie przerwane przez odpowiedni pływak zabezpieczający, a poziom hałaśliwości urządzenia zwiększy się raptownie.*

*Natychmiast wyłączyć urządzenie i wyjąć zespół silnika, aby opróżnić zbiornik-pojemnik.*

### C3 - ZASYSANIE DUŻYCH ILOŚCI PŁYNÓW (rys. "C1")

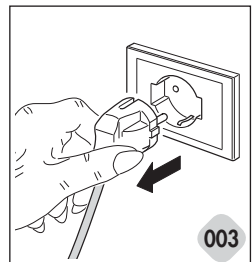
- W przypadku zasysania płynów z naczyń nie zanurzać całkowicie ssawki szczelinowej, aby w ten sposób zapewnić częściowy dopływ powietrza.

### C4 - NADMUCH (rys. "C2")

- Włożyć rurkę ssącą do przewodu nadmuchującego, który znajduje się w bocznej części silnika (rys. "C2").

## D - KONSERWACJA

Przed wykonaniem jakiegokolwiek operacji konserwacji, czyszczenia lub wymiany systemu filtrującego należy zawsze wyjąć wtyczkę z gniazdka zasilania elektrycznego (rys. "003").



**D1 - WOREK NA KURZ (rys. "D1" - "D2" - "D3")**

(Model "Industrial 30" - "Industrial 50" ..... Kod zestawu 83 142B0K).

(Model "Industrial 50" ..... Kod zestawu 83 132B0K).

(Model "Industrial 70" ..... Kod zestawu 83 105B0I).

**Worek nie może być ponownie wykorzystywany, należy zawsze wymienić.**

**Aby wymienić worek na kurz należy**

- Zdjąć plastikowy kołnierz ze złączki doprowadzającej powietrze do odkurzacza (rys. "D1").
- Wyjąć filtr workowy z tkaniny filtracyjnej ze zbiornika-pojemnika na pozostałości (rys. "D2").
- Zamknąć plastikowy kołnierz odpowiednim korkiem (rys. "D3").

**D2 - FILTR TYPU CARTRIDGE (rys. "D4" - "D5" - "D6")**

(Model "Industrial 30" ..... Kod zestawu 83 200B0G).

(Model "Industrial 50" - "Industrial 70" ..... Kod zestawu 83 200B5G).

- Zdjąć filtr cartridge z wspornika silnika.
- Często czyścić element filtrujący (b) pędzelkiem z miękkiego włosia (rys. "D4").
- Podczas dokładnego czyszczenia filtra pod przysznicem należy kierować strumień wody od wewnątrz do zewnątrz (rys. "D5").

**UWAGA:**

***Mokry filtr jest szczególnie delikatny; unikać bezpośrednich strumieni wody lub operacji, które mogą uszkodzić filtr (rys. "D6").***

- Przed ponownym założeniem należy upewnić się, czy filtr jest suchy.
- W przypadku nadmiernych skorup powstałych na filtrze lub też, jeżeli jest on zniszczony, należy wymienić wyłącznie element filtrujący (b).

**D3 - CZYSZCZENIE **OPCJONALNEGO** FILTRA GĄBKOWEGO**

**(kod. 83 035BHB) (rys. "D7")**

- Umyć filtr gąbkowy pod bieżącą wodą, **NIE** używać środków piorących.
- Przystąpić do wymiany filtra w przypadku, kiedy jest podarty lub zniszczony.

**D4 - CZYSZCZENIE ZBIORNIKA-POJEMNIKA**

- Sprawdzić ilość zasysanych materiałów, zwłaszcza, jeżeli odkurzacz wykorzystywany jest do zasysania materiałów o dużej objętości.
- Zaleca się opróżnienie pojemnika wypełnionego do połowy.
- Po użyciu urządzenia do zbierania płynów, należy opróżnić pojemnik i wysuszyć razem z akcesoriami, w celu uniknięcia powstawania skorup.

**D5 - WYMIANA PRZEWODU ZASILANIA ELEKTRYCZNEGO**

- Jeżeli przewód zasilania elektrycznego został uszkodzony należy zwrócić się do autoryzowanego serwisu technicznego (przejrzeć spis w załączniku), ponieważ do jego wymiany niezbędne są specjalne narzędzia.

## PROBLEMY Z URZĄDZENIEM ?

SKUTKI	PRZYCZYNY	ŚRODKI ZARADCZE
<ul style="list-style-type: none"> <li>Urządzenie nie włącza się.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Brak prądu.</li> <li>Przewód zasilania, wyłącznik lub silnik jest uszkodzony.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sprawdzić gniazdko wtyczkowe.</li> <li>Zwrócić się do serwisu technicznego (przejrzyj załączoną listę Serwisów Technicznych).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Kurz wydostaje się z zespołu silnika.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Worek na kurz jest przepełniony lub podarty.</li> <li>Element filtrujący typu cartridge jest przepełniony lub zniszczony.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sprawdzić worek na kurz i ewentualnie wymienić.</li> <li>Wymienić tylko element filtrujący.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Niska wydajność.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zbiornik-pojemnik jest zbyt pełny.</li> <li>Worek na kurz jest przepełniony lub podarty.</li> <li>Element filtrujący typu cartridge jest przepełniony lub zniszczony.</li> <li>Węże lub akcesoria są zatkane.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sprawdzić zbiornik-pojemnik</li> <li>Sprawdzić worek na kurz i ewentualnie wymienić.</li> <li>Wymienić tylko element filtrujący.</li> <li>Sprawdzić wąż ssący lub akcesoria.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Wycieka woda z pokrywy dziurkowanej.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zbiornik-pojemnik jest zbyt pełny.</li> <li>Worek na kurz jest przepełniony lub podarty.</li> <li>Element filtrujący typu cartridge jest przepełniony lub zniszczony.</li> <li>Węże lub akcesoria są zatkane.</li> <li>Zadziałał pływak zabezpieczający.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sprawdzić zbiornik-pojemnik</li> <li>Sprawdzić worek na kurz i ewentualnie wymienić.</li> <li>Wymienić tylko element filtrujący.</li> <li>Sprawdzić i wyczyścić wnętrze węża ssącego lub akcesoriów.</li> <li>Opróżnić zbiornik-pojemnik.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>_____</li> <li>_____</li> <li>_____</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>_____</li> <li>_____</li> <li>_____</li> <li>_____</li> <li>_____</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>_____</li> <li>_____</li> <li>_____</li> <li>_____</li> <li>_____</li> </ul>

### Dotyczy tylko państw WE




Nie wyrzucaj wlektronarzędzi wraz z odpadami z gospodarstwa domowego! Zgodnie z Dyrektywami Europejskimi 2002/96/WE oraz 2003/108/WE w zakresie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowania ich do przepisów krajowych, zużyte elektronarzędzia należy poddać selekcji i ponownie wykorzystać zgodnie z przepisami dotyczącymi ochrony środowiska naturalnego.

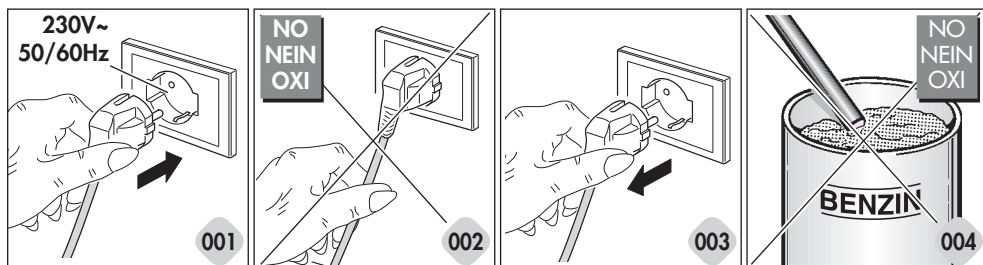

**RECOMANDĂRI**



Păstrați cu grijă această carte de instrucțiuni.







- ✓ Aparatul electric nu este o jucărie. După folosire, a nu se lăsa la îndemâna copiilor.
  - ✓ Acest aparat nu a fost realizat pentru a fi utilizat de persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice reduse, senzoriale și mentale, dau care nu au citit mai întâi libretul de instrucțiuni.
  - ✓ Componentele ambalajului (eventuale pungi din , protecții din PSE etc.) nu trebuie să fie lăsate la îndemâna copiilor.
  - ✓ Acest aparat este conceput pentru a funcționa numai cu curent alternativ. Înainte de a-l pune în funcțiune, asigurați-vă că tensiunea rețelei corespunde celei indicate pe tablă cu datele tehnice (fig. "001").
  - ✓ **Conectați aparatul NUMAI la prize de curent cu o capacitate minimă de 10A.**
  - ✓ **Nu trageți de cordonul de alimentare sau de aparat pentru a-l scoate din priză (fig. "002" - "003").**
  - ✓ Asigurați-vă că rețeaua electrică este prevăzută cu întrerupător diferențial (siguranță automată).
  - ✓ Derulați complet cordonul de alimentare electrică înainte de a pune în funcțiune aparatul.
  - ✓ Utilizați un prelungitor electric doar dacă e în stare perfectă; asigurare că secțiunea e corectă puteriaparaturii adunată la puterea electroustensilului.
  - ✓ Nu derulați cablul de alimentare pe suprafețe tăioase; evitați să călcați pe el.
  - ✓ Nu lăsați niciodată aparatul în funcțiune fără a-l supraveghea.
  - ✓ Nu lăsați aparatul expus agenților atmosferici (ploaie, ger, soare etc.).
  - ✓ Nu utilizați niciodată aparatul:
    - cu mâinile ude sau umede;
    - dacă a căzut și prezintă daune evidente sau anomalii de funcționare;
    - dacă ștecherul sau cordonul de alimentare sunt defectuoase.
  - ✓ **Deconectați ÎNTOTDEAUNA aparatul de la rețeaua de alimentare electrică imediat după folosire și înainte de a efectua orice intervenție de curățenie sau de întreținere.**
  - ✓ Eventualele reparații trebuie efectuate numai de specialiști ce dispun de piesele de schimb originale furnizate de fabricant.
- Repararea pe cont propriu a aparatului poate fi extrem de periculoasă.**
- ✓ Potrivit legilor în vigoare, un aparat care nu se mai folosește trebuie făcut inutilizabil, tăind cordonul de alimentare electrică, înainte de a-l arunca.
  - ✓ **Nu aspirați substanțe inflamabile, explozive sau corozive (fig. "004").**
  - ✓ **Nu folosiți aparatul în medii saturate cu gaze.**
  - ✓ Curățați aparatul folosind numai apă. Nu folosiți tricloroetilenă, solvenți sau detergenți abrazivi.

**Casa producătoare declină orice responsabilitate privind folosirea improprie sau neconformă cu instrucțiunile furnizate, modificarea sau întreținerea necorespunzătoare a aparatului.**



## INDUSTRIAL

## DATE TEHNICE

	"30"	"50"	"70"
- Tensiune de alimentare elctrică .....	230	230	230
- Frecvența .....	50/60	50/60	50/60
- Puterea .....	1000	1200	1200
..... W IEC			
..... W MAX	1100	1350	1350
- Puterea aerului.....	210	220	220
..... m <sup>3</sup> /h ca.			
- Recipient realizat în .....	Oțel	Oțel	Oțel
.....	inox	inox	inox
- Capacitatea bidonul- recipient .....	30	50	70
..... l (nom.)			
- Depresurizare maximă .....	21	24	24
..... KPa ca.			
- Clasă izolare motor.....			
- Clasă izolare aparat.....			
- Greutate aparat ambalat .....	10,5	12	20
..... Kg ca.			

## A - FOLOSIREA APARATULUI

**A1 - MONTAREA CĂRUCIORULUI****Doar pentru model: "Industrial 30" (fig. "A1")**

- Puneți bidonul- recipient pe cărucior și împingeți înspre partea de jos până auziți un clic la închidere.

**Doar pentru modele: "Industrial 50 e 70" (fig. "A2")**

- Puneți bidonul- recipient pe cărucior inserindu-l în sediul anterior, deci trageți închizătoarea până se închide permanent.

**A2 - MONTAJUL MÂNERULUI (fig. "A3")****Doar pentru modelul: "Industrial 30"**

- Pregătiți mânerul cromat punându-l între doua sectoare de la furculița prin mijlocul cârligelor (particular " nr."- fig. "A3").

**Pentru toate modelele**

- Puneți mânerul la bidon recipient introducându-l în locul anume, deci blocați șuruburile de închidere (particular "y" - fig. "A3").

**A3 - SEPARAREA DE UNITATEA MOTOR (fig. "A4" - "A5")**

- Pentru eliberarea unității motorului trageți înspre exterior partea superioară a închizătorilor (fig. "A4").
- Pentru închidere, vezi figura "A5".

**A4 - PORNIREA (fig. "A6")**

- Întrerupător:
  - Poziție ① = aparat în pauză (fig. "A6a")
  - Poziție ② = aparat în funcțiune (fig. "A6b")

**B - SISTEME FILTRANTE****B1 - FOLOSIREA SACULUI CARE ADUNĂ PRAFUL (fig. "B1" - "B2" - "B3")****Utilizare sacul care adună praful doar cu cartușul filtru inserit.**

- Introduceți sacul de hârtie filtru în bidon- recipientul detrișilor (fig. "B1").
- Inserare marginea de plastic (x) în racordul de la intrarea aerului (y) a aspiratorului evitând în timpul operațiunii să dăunați sacul (fig. "B2").
- Puneți sacul pe pereții recipientului și aplicați unitatea motor.
- Sacul garantează recuperarea prafului aspirat în condiții de igienă.

**Evitare uzul pentru materiale tăioase sau umede.**

- Schimbați sacul când materialele aspirate au ajuns la două treimi din capacitate (fig. "B3").
- Sacul nu trebuie să fie reutilizat dar trebuie mereu să fie înlocuit.
- E bine să țineți mereu la dispoziție o cutie cu saci care adună praful

(Model "Industrial 30".....	Cod ambalaj 83 142B0K).
(Model "Industrial 50".....	Cod ambalaj 83 132B0K).
(Model "Industrial 70".....	Cod ambalaj 83 105B0I).

**B2 - FOLOSIREA ELEMENTULUI FILTRANT (fig. "B4" - "B5")**

- |                                               |                         |
|-----------------------------------------------|-------------------------|
| (Model "Industrial 30".....                   | Cod ambalaj 83 200B0G). |
| (Model "Industrial 50" - "Industrial 70"..... | Cod ambalaj 83 200B5G). |

- Dezlegare unitatea motor de bidon- recipient și răsturnați-o.
- Poziționați elementul filtrant (b) pe suportul motor (c) (fig. "B4").
- Inserare discul adaptor (a) pe elementul filtrant (b) și faceți ca cele două părți să fie împreună, rotind în sens orar manopola (fig. "B5").
- Remontați unitatea motor pe bidon recipient și prindeți-o.

**Evitare uzul materialelor tăioase sau umede.****B3 - FOLOSIREA FILTRULUI-MOUSSE CA **OPȚIUNE** (cod. 83 035BHB) (fig. "B6")**

- Pentru aspirarea substanțelor lichide desfaceți unitatea motor și scoateți cartușul filtru (se prezente).
- Aplicare filtrul-mousse pe suportul motor (c) (fig. "B6").
- Repoziționați unitatea motor pe bidonul- recipient.

## C - FUNCȚIONAREA APARATULUI

### C1 - CUM ASPIRAȚI

Elementul filtrant care este în dotare trebuie să fie mereu aplicat.

#### **ATENȚIE:**

*Pentru un randament bun al aparatului, este important să mențineți mereu curat elementul filtrant cartuș.  
Este bine să-l înlocuiți după circa 100 ore de funcționare.*

### C2 - CUM ASPIRAȚI LICHIDELE

Îndepărtați mereu elementul filtrant.

Aplicare il filtrul -mousse (dacă este disponibil) (fig. "B6")

#### **ATENȚIE:**

*Când în bidonul recipient lichidele aspirante ajung la nivelul maxim permis, aspirarea este automat blocată de un obiect de siguranță și nivelul gălăgiei crește în mod repetat.  
Oprii imediat aparatul și delegați unitatea motor pentru a goli bidonul-recipient.*

### C3 - PENTRU ASPIRAREA MARILOR CANTITĂȚI DE LICHIDE (fig. "C1")

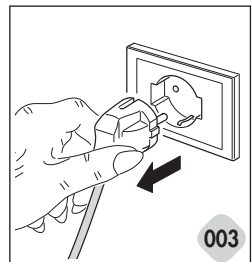
- Pentru aspirarea lichidelor din recipient nu introduceți complet gura tip lancie ci asigurați un flux de aer partial.

### C4 - CA UN OBIECT DE SUFLAT (fig. "C2")

- Introduceți tubul de aspirare în priza de suflare pus ăpe marginea unității motorului (fig. "C2").

## D - ÎNTREȚINERE

Înainte de face orice operațiune de întreținere, curatenie sau înlocuire a sistemului filtrant, scoateți mereu din priza de alimentare electrică (fig. "003").



**D1 - SAC CARE ADUNĂ PRAFUL** (fig. "D1" - "D2" - "D3")

(Model "Industrial 30".....)	Cod ambalaj 83 142B0K).
(Model "Industrial 50".....)	Cod ambalaj 83 132B0K).
(Model "Industrial 70".....)	Cod ambalaj 83 105B0I).

**Sacul nu trebuie să fie reutilizat ci mereu înlocuit.**

**Pentru a înlocui sacul care adună praful**

- Înlăturați partea în plastic din racordul de la intrarea aerului a aspiratorului (fig. "D1").
- Extrageți sacul de hartie filtru din bidon- recipient de detritii (fig. "D2").
- Închideți partea în plastic cu dopul potrivit (fig. "D3").

**D2 - ELEMENT FILTRANT CARTUȘ** (fig. "D4" - "D5" - "D6")

(Model "Industrial 30".....)	Cod ambalaj 83 200B0G).
(Model "Industrial 50" - "Industrial 70".....)	Cod ambalaj 83 200B5G).

- Mutați cartușul filtru de la suport motor.
- Curățați frecvent elementul filtrant (b) cu un penson de mătase moale (fig. "D4").
- Pentru curățenia părții inferioare utilizați robinetul de la duș îndreptând jetul dușului de la interior înspre exterior (fig. "D5").

**ATENȚIE:**

***Când filtrul este umed este extrem de delicat; evitați jeturile de apă directe sau manovre care pot dăuna (fig. "D6").***

- Înainte de a-l uza, asigurați-vă că este bine uscat.
- În caz de excesivă duritatea sau dacă este consumat, procedați la înlocuirea unui element filtrant (b).

**D3 - CURĂȚENIA FILTRULUI-MOUSSE CA** **OPȚIUNE**

**(cod. 83 035BHB) (fig. "D7")**

- Spălare filtrul mousse sub apă cruenta **FĂRĂ** să utilizați detergenți.
- Procedați la înlocuirea în caz de uzură.

**D4 - CURĂȚENIA BIDONULUI- RECIPIENT**

- Controlați cantitatea de materiale aspirate, dacă e uzat pentru materiale voluminoase.
- Vă sfătuim să goliți recipientul o dată umplut pe jumătate.
- După ce ați utilizat aparatul ca aspirator de lichide, goliți recipientul și uscați-l împreună cu accesoriile pentru a evita îndurirea.

**D5 - ÎNLOCUIREA FIRULUI DE ALIMENTARE ELECTRICĂ**

- Dacă firul de alimentare electrică a fost dăunat cereți ajutorul la un centru de reparații autorizat (vezi lista anexată) pentru că sunt necesare instrumente speciale.



## AVEȚI DIFICULTĂȚI ?

EFECTE	CAUZE	REMEDIU
<ul style="list-style-type: none"> <li>Aparatul nu pornește.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lipsa de curent.</li> <li>Fir de alimentare, întreruptor sau motor defect.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Verificare priza de curent.</li> <li>Mergeți la centru de asistență tehnică (vezi lista CAT anexată).</li> </ul>
<p>=====</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Praful iese din unitatea motor.</li> </ul>	<p>=====</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Sac în care se adună praful plin sau rupt.</li> <li>Element filtrant plin sau uzat.</li> </ul>	<p>=====</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Controlați sacul în care se adună praful și eventual înlocuiți-l.</li> <li>Înlocuiți doar elementul filtrant.</li> </ul>
<p>=====</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Diminuarea randamentului.</li> </ul>	<p>=====</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Bidon-recipient prea plin.</li> <li>Sac în care se adună praful plin sau rupt.</li> <li>Element filtrant plin sau uzat.</li> <li>Tuburi sau accesorii obturate.</li> </ul>	<p>=====</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Controlați bidonul-recipient.</li> <li>Controlați sacul în care se adună praful și eventual înlocuiți-l.</li> <li>Înlocuiți doar elementul filtrant.</li> <li>Controlați tubul flexibil și accesorii.</li> </ul>
<p>=====</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Motorul crește mult numărul de rotații.</li> </ul>	<p>=====</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Bidon-recipient prea plin.</li> <li>Sac în care se adună praful plin sau rupt.</li> <li>Element filtrant plin sau uzat.</li> <li>Tuburi sau accesorii obturate.</li> <li>A intervenit obiectul plutitor de siguranță.</li> </ul>	<p>=====</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Controlați bidonul-recipient.</li> <li>Controlați sacul în care se adună praful și eventual înlocuiți-l.</li> <li>Înlocuiți doar elementul filtrant.</li> <li>Controlați și curățați tubul flexibil sau accesorii.</li> <li>Goliți bidonul- recipient.</li> </ul>
<p>=====</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>_____</li> <li>_____</li> <li>_____</li> </ul>	<p>=====</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>_____</li> <li>_____</li> <li>_____</li> <li>_____</li> <li>_____</li> <li>_____</li> </ul>	<p>=====</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>_____</li> <li>_____</li> <li>_____</li> <li>_____</li> <li>_____</li> <li>_____</li> </ul>

### Doar pentru țările UE



Nu aruncați aparaturi electrice între resturile domestice.


După Directivele Europene 2002/96/EC și 2003/108/EC despre resturi de aparaturi electrice și electronice și în baza actualizării ei în conformitate cu normele naționale, aparaturile electrice trebuie să fie adunate separat, cu scopul de a fi folosite în mod eco-compatibil.



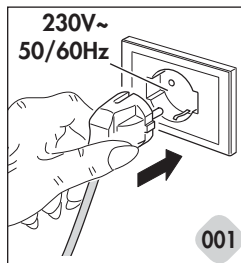
## TANÁCSOK



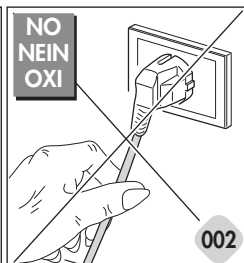
Gondosan őrizze meg ezt a használati utasítás füzetét.

- ✓ Egy elektromos készülék nem játékszer. Amikor használja, vagy elteszi, tartsa tőle távol a gyermekeket.
- ✓ Ez a készülék nem arra tervezték, hogy csökkent értelmi, érzékszervi és fizikai képességű személyek (ideértve a gyermekeket) használják; azok számára sem, akik előzetesen nem olvasták a jelen kezelési útmutatót.
- ✓ A csomagolóanyagokat (esetleges zsákok  -ből, PSE védőberendezés, stb.) tartsuk távol a gyerekektől.
- ✓ Ezt a készüléket kizárólag váltóárammal történő működtetésre tervezték. Mielőtt működésbe helyezi, ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megfelel az adattáblán feltüntetett értéknek ("001" ábra).
- ✓ **A készüléket CSAK olyan dugaljához csatlakoztassa, melyeknek minimális teljesítménye 10A.**
- ✓ **Ne húzza a tápvezetékét vagy magát a készüléket ahhoz, hogy a villásdugót kihúzza a csatlakozó aljzataból ("002"- "003" ábra).**
- ✓ Ellenőrizze, hogy az elektromos hálózati berendezés el van látva differenciál kapcsolóval (biztosíték típusú).
- ✓ Teljesen tekerje fel le elektromos táplálás vezetékét, mielőtt működésbe hozza a készüléket.
- ✓ Csak tökéletes állapotban levő hosszabbítót használjon; győződjön meg arról, hogy az átmérője megfeleljen az elektromos szerszám teljesítményének.
- ✓ Soha ne engedje, hogy a készülék éles széléken haladjon át, és ne lapítsa le.
- ✓ Soha ne hagyja a készüléket működésben felügyelet nélkül.
- ✓ Soha ne hagyja a készüléket a légköri hatásoknak kitéve (eső, fagy, napsugárzás stb.).
- ✓ Soha ne használja a készüléket:
  - vizes vagy nedves kézzel,
  - ha leesett és nyilvánvaló törések látszanak rajta, vagy működési rendellenességek vannak;
  - ha az elektromos táplálás vezeték dugója vagy a vezeték hibás.
- ✓ **MINDIG vegye ki a dugót az elektromos hálózati dugaljából használat után azonnal, és mielőtt bármilyen tisztítási vagy karbantartási munkát végez.**
- ✓ Az esetleges javításokat csak olyan szakképzett személy hajthatja végre, akik rendelkeznek a gyártó által szállított eredeti alkatrészekkel.
- ✓ **A készülék sajátkezü javítása rendkívül veszélyes lehet.**
- ✓ A hatályos előírásoknak megfelelően a használaton kívüli készüléket használhatatlanná kell tenni úgy, hogy levágja az elektromos táplálás vezetékét, mielőtt kidobja.
- ✓ **Ne szívjon fel gyúlékony, robbanékony, vagy maró hatású anyagokat ("004" ábra).**
- ✓ **Ne használja a készülékeket gázzal telített helyeken.**
- ✓ Használjon nedves rongyot a készülék tisztításához. Ne használjon trielint, oldóanyagokat vagy dörzshatású tisztítószereket.

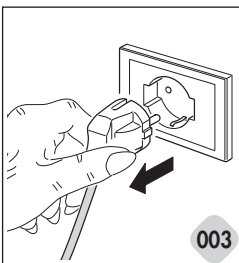
A gyártó céget elhárítja magáról a felelősséget a készülék nem rendeltetésszerű, vagy a nyújtott utasításoknak nem megfelelő használata, illetéktelen beavatkozások, és a készülék nem megfelelő karbantartása esetén.



001



002









003



004

## MŰSZAKI ADATOK

## INDUSTRIAL

	"30"	"50"	"70"
- Elektromos táplálási feszültség..... V~	230	230	230
- Frekvencia..... Hz	50/60	50/60	50/60
- Teljesítmény..... W IEC	1000	1200	1200
..... W MAX	1100	1350	1350
- Levegő áramlás..... m <sup>3</sup> /h ca.	210	220	220
- Hulladék tartó anyaga.....	Rozsdamentes acél	Rozsdamentes acél	Rozsdamentes acél
- Hulladék tartó tartály úrtartalma..... l (névleges)	30	50	70
- Maximális depresszió..... KPa ca.	21	24	24
- Motor szigetelési osztály.....			
- Készülék szigetelési osztály.....			
- A becsomagolt készülék tömege..... Kg ca.	10,5	12	20

## A - A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA

**A1 - A KOCSI FELSZERELÉSE****Csak az "Industrial 30" típushoz ("A1" ábra)**

- Támassza a hulladék tartó tartályt a kocsira, és nyomja lefelé, míg meg nem hallja a beakadást jelző kattánását.

**Csak a következő típusokhoz: "Industrial 50 és 70" ("A2" ábra)**

- Helyezze a hulladék tartó tartályt a kocsira úgy, hogy ráilleszti elülső helyére, majd meghúzza a reteszelő szerkezetet, amíg teljesen össze nem kapcsolódnak.

**A2 - A FOGANTYÚ FELSZERELÉSE** ("A3" ábra)**Csak a következő típusokhoz: "Industrial 30"**

- Készítse elő a krómozott fogantyút, és akassza a két szakaszt a villához a rugós kapcsolódások segítségével. ("n" részlet - "A3" ábra).



**Az összes típusokhoz**

- Helyezze fel a markolatot a tartályra úgy, hogy beilleszti a tartókba, majd húzza szorosra a rögzítő csavarokat ("y" részlet - "A3" ábra).

**A3 - A MOTOR EGYSÉG LEKAPCSOLÁSA** ("A4" - "A5" ábra)

- A motor egység lekapcsolásához húzza kifelé a kapcsok felső részét ("A4" ábra).
- A bezáráshoz lásd "A5" Ábra.

**A4 - BEINDÍTÁS** ("A6" ábra)

- Kapcsoló :      •  állás      = működésen kívüli készülék ("A6a" ábra)
-  állás      = működő készülék ("A6b" ábra)

**B - SZŰRÉSI RENDSZEREK****B1 - A PORZSÁK HASZNÁLATA** ("B1" - "B2" - "B3" ábra)**A porzsákat csak behelyezett szűrőbetéttel használja.**

- Helyezze be a szűrőpapír zsákokat a hulladéktartó tartályba ("B1" ábra).
- Illessze a műanyag karimát (x) a porszívó levegő bemeneti csatlakozójára (y), a művelet közben ügyelve arra, hogy ne tegyen kárt a zsákban. ("B2" ábra).
- Simítsa a zsákokat a tartály falához, és kapcsolja fel a motor egységet.
- A zsák garantálja a beszívott por gyűjtését higiénikus körülmények között.

**Kerülje el használatát éles vagy nedves anyagok esetén.**

- Cserélje ki a zsákokat, amikor a felporszívózott anyagok elérték az űrtartalom kétharmadát. ("B3" ábra).
- A zsákokat nem lehet újra felhasználni, hanem mindig ki kell cserélni.
- Tanácsos egy csomag porzsákat mindig tartalékban tartani  
 ("Industrial 30" típus ..... csomagolás kód 83 142B0K).  
 ("Industrial 50" típus ..... csomagolás kód 83 132B0K).  
 ("Industrial 70" típus ..... csomagolás kód 83 105B0I).

**B2 - A SZŰRŐBETÉTES SZŰRŐELEM ALKALMAZÁSA** ("B4" - "B5" ábra)

("Industrial 30" típus ..... csomagolás kód 83 200B0G).  
 ("Industrial 50" - "Industrial 70" típus ..... csomagolás kód 83 200B5G).

- Kapcsolja le a motor egységet a hulladéktartó tartályról, és fordítsa fel.
- Helyezze a szűrőelemet (b) a motor tartóra (c) ("B4" ábra).
- Illessze az adapter korongot (a) a szűrőelemre (b), és erősítse össze őket úgy, hogy a szabályozó gombot az óramutató járásával megegyező irányban elforgatja ("B5" ábra).
- Helyezze vissza a motor egységet a tartályra, és kapcsolja rá.

**Kerülje el használatát éles vagy nedves anyagok esetén.****B3 - AZ OPCIONÁLIS HAB-SZŰRŐ ALKALMAZÁSA** (kód. 83 035BHB) ("B6" ábra)

- Folyékony anyagok felszívása esetén kapcsolja le a motor egységet, és vegye ki a szűrőbetétet (ha van).
- Használja a hab-szűrőt a motor tartón (c) ("B6" ábra).
- Helyezze vissza a motor egységet a tárolótartályra.

## C - A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA

### C1 - PORSZÍVÓKÉNT

A betétes szűrőelemet, ha tartozék, mindig használni kell.

**FIGYELEM:** *A gép jó teljesítményének érdekében fontos, hogy a betétes szűrőelem mindig tisztán legyen tartva.  
Tanácsoljuk, cserélje ki körülbelül 100 üzemóra után.*

### C2 - FOLYADÉKOK FELSZÍVÁSÁHOZ

A betétes szűrőelemet, ha tartozék, mindig el kell távolítani.  
Használja a hab-szűrőt (ha van) ("B6" ábra)

**FIGYELEM:** *Amikor a tartályban a beszívott folyadék eléri a megengedett maximális szintet, a beszívást automatikusan leállítja az erre szolgáló biztonsági úszó, és a készülék zajossága hirtelen megnő.  
Azonnal kapcsolja ki a készüléket, és kapcsolja le a motor egységet, hogy kiürítse a hulladék tartó tartályt.*

### C3 - NAGY MENNYISÉGŰ FOLYADÉKOK BESZÍVÁSÁHOZ ("C1" ábra)

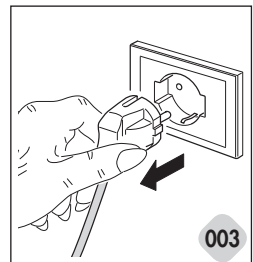
- Az edényekből történő folyadék felszíváshoz ne merítse be teljesen a hosszú toldalékot, hogy biztosítsa a részleges levegő áramlást.

### C4 - HASZNÁLAT FÚVÓGÉPKÉNT ("C2" ábra)

- Helyezze be a beszívás csövet a motor egység oldalán elhelyezett csatlakozóba ("C2" ábra).

## D - KARBANTARTÁS

Mielőtt bármilyen karbantartási, tisztítási művelet, vagy a szűrő rendszer cseréjének művelete végzésébe kezdene, húzza ki a villásdugót az elektromos táplálásból ("003" ábra).



**D1 - PORZSÁK (“D1” - “D2” - “D3” ábra)**

(“Industrial 30” - “Industrial 50” típus.....csomagolás kód 83 142B0K ).

(“Industrial 50” típus.....csomagolás kód 83 132B0K).

(“Industrial 70” típus.....csomagolás kód 83 105B0I).

**A zsákot nem lehet újra felhasználni, hanem mindig ki kell cserélni.**

**A porzsák cseréjéhez**

- Vegye le a műanyag karimát a porszívó levegő bemeneti csatlakozójáról (“D1” ábra).
- Vegye ki a szűrőpapír zsákot a hulladék tartó tartályból (“D2” ábra).
- Zárja be a műanyag karimát az erre szolgáló dugóval (“D3” ábra).

**D2 - SZŰRŐBETÉTES SZŰRŐELEM (“D4” - “D5” - “D6” ábra)**

(“Industrial 30” típus.....csomagolás kód 83 200B0G).

(“Industrial 50” - “Industrial 70” típus.....csomagolás kód 83 200B5G).

- Távolítsa el a szűrőbetétet a motor tartóról.
- Gyakran tisztítsa meg a szűrőelemet (b) egy puha szálú ecsettel (“D4” ábra).
- Az alapos tisztításhoz használjon egy zuhanyzófejes csapot, és irányítsa a vízsugarat belülről kifelé (“D5” ábra).

**FIGYELEM:** *Amikor a szűrő vizes, nagyon kényes; kerülje el a közvetlen vízsugarakat, vagy az olyan műveleteket, melyek kárt tehetnek benne (“D6” ábra).*

- Mielőtt ismét használja, ellenőrizze, hogy jól megszáradt.
- Túlságos lerakódások vagy kopás esetén végezze el kizárólag a szűrőelem cseréjét (b).

**D3 - AZ **OPCIONÁLIS** HAB-SZŰRŐ TISZTÍTÁSA (kód. 83 035BHB) (“D7” ábra)**

- A hab-szűrőt folyóvízzel mossa ki mosószer használata **NÉLKÜL**.
- Szakadások vagy kopás esetén végezze el a cseréjét.

**D4 - A TARTÓ TARTÁLY TISZTÍTÁSA**

- Ellenőrizze a felporszívózott anyagok minőségét, főleg nagy térfogatú anyagokhoz történő használat esetén.
- Tanácsoljuk, ürítse ki a tartályt, mikor félig megtelik .
- Miután folyadékok felszívásához használta a készüléket, ürítse ki a tartályt, és szárítsa meg a kiegészítővel együtt, hogy elkerülje a lerakódásokat.

**D5 - A TÁPVEZETÉK CSERÉJE**

- Ha az elektromos tápvezeték meghibásodott, forduljon egy szervizhálózat központhoz (lásd a mellékelt listát), mivel speciális szerszámokra van szükség.

## NEHÉZSÉGEI VANNAK ?

KÖVETKEZMÉNYEK	OKOK	MEGOLDÁS
<ul style="list-style-type: none"> <li>A készülék nem kezd műköedésbe.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nincs áram.</li> <li>Hibás tápvezeték, kapcsoló, vagy motor.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ellenőrizze a csatlakozó aljzatot.</li> <li>Forduljon a szervizhálózat központhoz (lásd mellékelt szervizhálózat központok listája).</li> </ul>
<p>=====</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>A por kijön a motor egységből.</li> </ul>	<p>=====</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Telített vagy szakadt porzsák.</li> <li>Telített vagy kopott szűrőbetétes szűrő elem.</li> </ul>	<p>=====</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ellenőrizze a porzsákat, és esetleg cserélje ki.</li> <li>Csak a szűrőelemet cserélje ki.</li> </ul>
<p>=====</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Teljesítmény csökkenés.</li> </ul>	<p>=====</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Túlságosan teli hulladék tartó tartály.</li> <li>Telített vagy szakadt porzsák.</li> <li>Telített vagy kopott szűrőbetétes szűrő elem.</li> <li>Eltömődött csövek vagy kiegészítők.</li> </ul>	<p>=====</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ellenőrizze a hulladék tartó tartályt.</li> <li>Ellenőrizze a porzsákat, és esetleg cserélje ki.</li> <li>Csak a szűrőelemet cserélje ki.</li> <li>Ellenőrizze a hajlékony csövet vagy a kiegészítőket</li> </ul>
<p>=====</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>A motornak nagymértékben megemelkedik a fordulatszáma.</li> </ul>	<p>=====</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Túlságosan teli hulladék tartó tartály.</li> <li>Telített vagy szakadt porzsák.</li> <li>Telített vagy kopott szűrőbetétes szűrő elem.</li> <li>Eltömődött csövek vagy kiegészítők.</li> <li>Beavatkozott a biztonsági úszó.</li> </ul>	<p>=====</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ellenőrizze a hulladék tartó tartályt.</li> <li>Ellenőrizze a porzsákat, és esetleg cserélje ki.</li> <li>Csak a szűrőelemet cserélje ki.</li> <li>Ellenőrizze, és belül tisztítsa ki a hajlékony csövet vagy a kiegészítőket.</li> <li>Ürítse ki a hulladék tartó tartályt.</li> </ul>
<p>=====</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>_____</li> <li>_____</li> <li>_____</li> </ul>	<p>=====</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>_____</li> <li>_____</li> <li>_____</li> <li>_____</li> </ul>	<p>=====</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>_____</li> <li>_____</li> <li>_____</li> <li>_____</li> </ul>

### Csak EU országokban



Ne dobja ki az elektromos berendezéseket a háztartási szeméttel együtt!  
 Az elektromos és elektronikai berendezésekből származó hulladékról (WEEE) szóló 2002/96/EK és 2003/108/EK irányelvek végrehajtásáról magyar törvények értelmében, az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és el kell szállítani környezetbarát újrahasznosító létesítménybe.



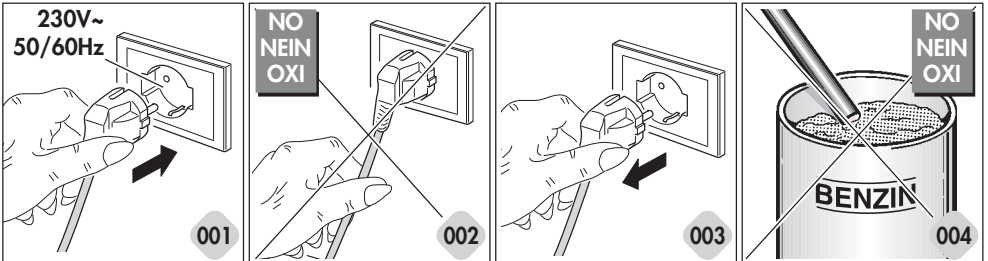
تحذيرات



احتفظ بعناية بكتيب التعليمات هذا.

- ✓ الجهاز الكهربائي ليس بلعبة، لذلك يجب استعماله ومن ثمّ وضعه في مكان بعيدا عن متناول الأطفال.
- ✓ هذا الجهاز ليس مصمماً للاستخدام من قبل أشخاص (بما في ذلك الأطفال) الذين يعانون من نقص في قواهم الجسدية والحسية والعقلية ما لم يكونوا قد قاموا بقراءة كتيب التعليمات هذا.
- ✓ لا يجب أن توضع عناصر تغليف هذا الجهاز بمتناول الأطفال (أي أكياس من البلاستيك أو مواد التغليف المصنوعة من البولستيرول PSE إلخ).
- ✓ صمّم هذا الجهاز لكي يشتغل فقط على تيار متناوب. قبل تشغيله تأكد من مطابقة جهد الشبكة الكهربائية على الجهد الوارد في لوحة المعطيات الكهربائية للجهاز.
- ✓ أوصل الجهاز بماخذ تيار تكون لها قدرة 10 أمبير بأقل حدّ.
- ✓ لا تسحب كابل الكهرباء أو الجهاز نفسه للزّرع القابس من مأخذ التيار.
- ✓ تأكد من أن تكون الشبكة الكهربائية موصولة بمفتاح تفضلي ( أي مفتاح أمان للنجاة).
- ✓ حلّ كليا الكابل الكهربائي للجهاز قبل تشغيله.
- ✓ استعمل وصلة للكابل الكهربائي فقط إن كانت حالتها جيّدة، تأكد من ثلاثم مقطع قدرتها مع قدرة الجهاز.
- ✓ لا تترك الكابل الكهربائي يمرّ أبدا على أطراف حادة وتجنّب الضغط عليه (هرسه).
- ✓ لا تترك أبدا الجهاز دون مراقبة عندما يعمل.
- ✓ لا تعرّض الجهاز لعوامل الطقس ( مثل المطر والجليد والشمس، إلخ).
- ✓ لا تستعمل الجهاز أبدا في الحالات التالية:
  - عندما تكون الأيدي و / أو الأرجل مبللة بالماء.
  - إن كان قد وقع أو تظهر كسور واضحة أو أعطال تشغيل.
  - إن كان القابس أو كابل التغذية الكهربائية تالف.
- ✓ انزع دائما القابس من شبكة التغذية الكهربائية فوراً بعد استعمال الجهاز وقبل المباشرة بأي عملية تنظيف أو صيانة.
- ✓ أي عملية تصليح محتملة في الجهاز يجب أن تتم من قبل أخصائيين تتوفر لهم قطع الغيار الأصلية التي يوردها لهم المصنّع.
- ✓ يمكن أن يكون تصليح الجهاز بنفسك خطيرا جداً.
- ✓ طبقا للقوانين النافذة، قبل رمي الجهاز المعطل، يجب جعله غير قابل للإستخدام و ذلك بقطع الكابل الكهربائي منه.
- ✓ لا يجب شطف مواد سائلة أو مواد مفرّجة أو مواد مسببة للتآكل.
- ✓ لا تستعمل الجهاز في أماكن مشبعة بالغاز.
- ✓ نظف الجهاز فقط بالماء، لا تستعمل للتنظيف التريكلونيلين أو محاليل أو مساحيق كاشطة).

- لا يتحمّل مصنع هذا الجهاز أي مسؤلية جرّاء استعماله بصورة غير مخالفة وغير مطابقة للتعليمات المزودة، والعبث بالجهاز وأي تصليح غير مناسب للجهاز.





## INDUSTRIAL

## معطيات فنية

"30"	"50"	"70"		
... 230 ...	... 230 ...	... 230 .....	— V	- فلتية التغذية الكهربائية
.. 50/60 ..	.. 50/60 ..	.. 50/60 ...	— Hz	- التردد
.. 1000 ..	.. 1200 ..	.. 1200 ...	— W IEC	- القدرة
.. 1100 ..	.. 1350 ..	.. 1350 ...	— W MAX.	
... 210 ...	... 220 ...	... 220 ...	— m3/h ca.	- القدرة القصوى لحمولة الهواء
فولاذ	فولاذ	فولاذ	—	- الحاوية مصنوعة من
صلب لا	صلب لا	صلب لا	—	
يصدا	يصدا	يصدا	—	
... 30 ...	... 50 ...	... 70 .....	— 1(nom.)	- سعة وعاء - الحاوية
... 21 ...	... 24 ...	... 24 .....	— KPa ca.	- إنخفاض الضغط الأقصى
□	□	□	—	- درجة عزل المحرك
□	□	□	—	- درجة عزل الجهاز
... 10,5 ...	... 12 ...	... 20 .....	— Kg ca.	- وزن الجهاز مغلف

A - إستخدامات الجهاز

A1- تركيب العربية

فقط للنموذج : " industrial 30 " (صورة " A1 ")

- ضع وعاء - الحاوية على العربية و ادفعها لأسفل حتى تسمع صوت لقط التثبيت.

فقط للنموذج : " industrial 50 و 70 " (صورة " A2 ")

- ركب وعاء - الحاوية على العربية عن طريق وضعها في القاعدة الأمامية الخاصة بها, ثم ارفع مقبض التثبيت حتى يتم تثبيتها بشكل دائم.

A2- تركيب المقبض (صورة " A3 ")

فقط للنموذج : " industrial 30 "

- قم بتحضير المقبض المطلي بالكروم و ذلك بتثبيت القسمين في المسند عن طريق الوصلات المثبتة ذات النوايض ( على الأخص "n" - صورة " A3 ").

لكافة الموديلات

- ضع المقبض علم, و عاء - الحاوية في مواضع التثبيت, ثم قم بربط براغي التثبيت على الأخص "y" - صورة " A3 ").

A3 - فك وحدة المحرك (صورة "A4"- "A5")

- لتحرير وحدة المحرك, ادفع نحو الخارج الجزء العلوي للمفصلات (صورة "A5")
- لإغلاق الجهاز أنظر الصورة رقم "A5".

## A4 - التشغيل (صورة "A6")

- مفتاح الكهرباء: الوضع ① = الجهاز متوقف عن العمل (الشكل A6a)  
الوضع ② = الجهاز يقوم بالعمل (الشكل A6b)

## B - أنظمة التصفية

## 1- استعمال كيس تجميع الغبار (صورة "B1" - "B2" - "B3")

\* يجب استعمال كيس تجميع الغبار فقط مع خرطوشة التصفية مدرجة

- أدخل الكيس المصنوع من ورق الترشيح في وعاء - الحاوية الخاصة بالقانورات (صورة "B1").
- أدخل وصلة البلاستيك (x) على وصلة مدخل هواء (y) الخاصة بساحبة الغبار الكهربائية، متجنباً، خلال هذه العملية، إلحاق الضرر بالكيس (صورة "B2").
- قم بتثبيت الكيس على حواف وعاء - الحاوية وضع وحدة المحرك.
- يضمن الكيس تجميع الغبار المشفوط في ظروف صحية.

لا تستخدمه لشفط مواد قاطعة أو رطبة.

- بدل الكيس عندما يكون حجم المواد المشفوطة قد بلغ ثلثي سعة الوعاء (صورة "B3").
- لا يمكن معاودة استعمال نفس الكيس الذي كان مملوء بالأوساخ بل يجب استبداله دائماً.
- ينصح بالحفاظ كاحتياط على غلاف من أكياس تجميع الغبار لاستعماله عند الحاجة

بند التغليف ( 83 142B0K )	(نموذج "Industrial 30")
بند التغليف ( 83 132B0K )	(نموذج "Industrial 50")
بند التغليف ( 83 105B0I )	(نموذج "Industrial 70")

## 2- استعمال أداة التصفية المجهزة بالخرطوشة (صورة "B4" - "B5")

- (نموذج "Industrial 30") بند التغليف ( 83 200B0G )
- (نموذج "Industrial 50" "Industrial 70") بند التغليف ( 83 200B5G )
- فكّ وحدة المحرك من وعاء - الحاوية واقلبها رأساً على عقب.
- ضع أداة التصفية (b) على دعامة المحرك (c) (صورة "B4").
- أدخل قرص الملاعنة (a) على أداة التصفية (b) بشكل أن يكون الجزآن مضبوطين على بعضهما البعض وذلك بتدوير المقبض باتجاه عقارب الساعة (صورة "B5").
- عاود تركيب وحدة المحرك على وعاء - الحاوية وثبتها.

تجنب الاستخدام لشفط مواد قاطعة أو رطبة.

- B3 استخدام المصفاة - الهلامية (إختياريّة) (البند 83 035BHB) (الصورة "B6")
- لشفط المواد السائلة، يجب فكّ وحدة المحرك و نزع خرطوشة المصفاة (إن كانت متواجدة)
- ضع المصفاة - الهلامية على دعامة المحرك (c) (الصورة "B6")
- عاود وضع وحدة المحرك على وعاء - الحاوية .

## C - استعمال الجهاز C1- كساحبة غبار كهربائية

يجب أن تكون أداة التنفية بخرطوشة مدرجة دائما.

**تنبيه:** للحصول على تشغيل جيد للجهاز من الضرورة الحفاظ باستمرار على نظافة الأداة التنفية المجهزة بالخرطوشة.  
ينصح باستبدالها بعد حوالي 100 ساعة من التشغيل.

## C2 - كساحبة لشفط السوائل

لهذا الاستعمال, انزع دائما أداة التنفية المجهزة بخرطوشة إن كانت مدرجة.  
ضع المصفاة - الهلامية (إن كانت متوفرة) (صورة "B6")

**تنبيه:** عندما يبلغ مستوى السوائل المشفوفة في وعاء - الحاوية أقصى حدّ مسموح به, تتوقف إمكانية الشفط أوتوماتيكيا بفضل عوامة الأمان ويزداد مستوى الصوت في الجهاز بشكل فجائي .  
أغلق فورا الجهاز وانزع وحدة المحرك لتفريغ وعاء - الحاوية.

## C3 - لشفط كميات كبيرة من السوائل (صورة "C1")

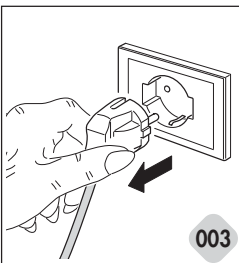
• لشفط السوائل من الأوعية لا تغمر كليا الفوهة بشكل رمح وذلك لتسهيل مرور جزئي للهواء.

## C4 - لوظيفة النفخ (صورة "C2")

• قم بإدخال قناة الشفط في مأخذ النفخ المتواجد على طرف وحدة المحرك (صورة "C2").

## D1- الصيانة

قبل القيام بأي عملية صيانة أو تنظيف أو استبدال لنظام التنفية، انزع دائما القابس من مأخذ التيار الكهربائي(صورة "003") .



## 1- كيس تجميع الغبار (صورة "D1"- "D2"- "D3")

بند التغليف 83 142B0K	(نموذج "Industrial 30")
بند التغليف 83 132B0K	(نموذج "Industrial 50")
بند التغليف 83 105B0I	(نموذج "Industrial 70")

لا يمكن معاودة استعمال نفس الكيس المملوء بالأوساخ بل يجب دائماً استبداله.

## لاستبدال كيس تجميع الغبار.

- انزع الوصلة البلاستيكية عن وصلة دخول الهواء الخاصة بساحبة الغبار الكهربائية (صورة "D1").
- انزع الكيس المصنوع من ورق الترشيح من وعاء - الحاوية (صورة "D2").
- أغلق الوصلة المصنوعة من البلاستيك بالسدادة المعدة خصيصاً لذلك (صورة "D3").

## D2- أداة التصفية المجهّزة بالخرطوشة (صورة "D4"- "D5"- "D6")

بند التغليف 83 200B0G	(نموذج "Industrial 30")
بند التغليف 83 200B5G	(نموذج "Industrial 50" "Industrial 70")

- انزع الخرطوشة الخاصة بأداة التصفية من دعامة المحرك.
- نظّف باستمرار أداة التصفية (b) بفرشاة ذات أسنان ناعمة (صورة "D4").
- لتنظيف الأداة بشكل جيد في العمق استعمل حنفية الدش ووجه رشّ الماء من الداخل نحو الخارج (صورة "D5").

**تنبيه:** عندما تكون المصفاة مُبلّلة تصبح سريعة العطب، تجنّب رشّ المياه مباشرة عليها أو حركات من الممكن أن تلحق بها الضرر (صورة "D6").

- قبل معاودة وضعها تأكد من أن تكون جافة تماماً من الماء.
- في حال كانت متسخة جداً أو مستهلكة بإفراط يجب استبدال فقط أداة التصفية (b).

## D3 تنظيف المصفاة - الهلامية (إختياريّة) (البند 83 035BHB) (الصورة "B7")

- إغسل المصفاة - الهلامية تحت الماء الجاري دون استخدام منظقات
- قم باستبدالها في حال تتمزّق أو إن كانت مستهلكة جداً.

## D4- تنظيف وعاء - الحاوية

- مراقبة كمية المواد المشفوفة خاصة إن استعملت لمواد كبيرة الحجم.
- ينصح بتفريغ الحاوية عندما يكون نصفها مملوء.
- بعد استعمال الجهاز كساحب للسوائل فرّغ الحاوية ونشقها مع تشييف القطع الإضافية لتجنّب تجميع الأوساخ.

## D5- استبدال كابل التغذية الكهربائية

- في حال كان الكابل الكهربائي متضرراً يجب اللجوء إلى مركز الصيانة المرخص (مراجعة القائمة المرفقة) لأنه من الضروري استعمال معدّات خاصة لاستبداله.

• الجهاز لا يشتغل.

- عدم وجود التيار الكهربائي
- خلل في كابل التغذية الكهربائي أو المفتاح أو المحرك.

- التحقق من القابس.
- اللجوء إلى مركز الخدمة للصيانة الفنية (مراجعة القائمة CAT المرفقة).

• يخرج الغبار من وحدة المحرك.

- كيس تجميع الغبار مليئ جدًا أو ممزوق.
- أداة التصفية بخرطوشة مشبعة أو مستهلكة بإفراط

- مراقبة حالة كيس تجميع الغبار ولربما استبداله.
- استبدال فقط أداة التصفية.

• إنخفاض في قدرة التشغيل

- وعاء - الحاوية مملوء جدًا.
- كيس تجميع الغبار مليئ أو مشبع.
- أداة التصفية بخرطوشة مشبعة أو مستهلكة بإفراط.
- أحد الأنابيب أو القطع المكتملة مسدودة.

- مراقبة حالة وعاء - الحاوية
- مراقبة كيس تجميع الغبار ولربما استبداله.
- استبدال فقط أداة التصفية.
- مراقبة الأنابيب المرنة و التوابع المكتملة.

• يزيد المحرك عدد دوراته بإفراط.

- وعاء - الحاوية مملوء جدًا.
- كيس تجميع الغبار مليئ أو مشبع.
- أداة التصفية بخرطوشة مشبعة أو مستهلكة بإفراط.
- أحد الأنابيب أو القطع المكتملة هي مسدودة.
- تتدخل عوامة الأمان .

- مراقبة حالة وعاء - الحاوية
- مراقبة حالة كيس تجميع الغبار ولربما استبداله.
- استبدال فقط أداة التصفية.
- مراقبة الأنابيب المرنة و التوابع المكتملة.
- تفريغ وعاء - الحاوية

حاد الأوروبي فقط



من الجهاز مع النفايات المنزلية!

لتوجيهات الأوروبية 2002/96/CE و 2003/108/CE التي تتعلق ببقايا الأجهزة الكهربائية والإلكترونية (RAEE) ووفقا لمحلية السارية، عند نهاية عمر الأجهزة الكهربائية يجب القيام بالتجميع المنفصل والتسليم إلى أماكن إعادة التدوير الملائمة

## Dichiarazione di conformità "CE"

Il costruttore **dichiara** che i prodotti descritti nel presente libretto istruzioni d'uso

- **INDUSTRIAL 30** ..... **Type GSW 6**
- **INDUSTRIAL 50** ..... **Type GSW 7**
- **INDUSTRIAL 70** ..... **Type GSW 7**

rispondono ai requisiti essenziali delle **Direttive Europee**

**LVD 2006/95/CE - 2004/108/CE**

e sono conformi alle **norme**

**IEC 60335-1:2001 (4. Edition) (incl. Corrigendum 1:2002) + A1:2004 + A2:2006 (incl. Corrigendum 1:2006)**  
**IEC 62233:2005**

**EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + A2:2006 + A13:2008**  
**EN 62233: 2008**

**IEC 60335-2-2:2002 + A1:2004 + A2:2006**  
**EN55014-1:2006**

**EN 60335-2-2:2003 + A1:2004 + A2:2006**  
**EN55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008**

**EN61000-3-2:2006**

**EN61000-3-3:1995 + A1:2001 + A2:2005**

**EN61000-4-2:1995 + A1:1998 + A2:2001**

**EN61000-4-3:1996 + A1:1998 + A2:2001**

**EN61000-4-4:1995 + A1:2001 + A2:2001**

**EN61000-4-5:1995 + A1:2001**

**EN61000-4-6:1996 + A1:2001**

**EN61000-4-11:1994 + A1:2001**

Questa dichiarazione è stata redatta nel mese di Novembre 2010.

## "EC" Declaration of conformity

The manufacturer **declares** that the products described in these instructions

- **INDUSTRIAL 30** ..... **Type GSW 6**
- **INDUSTRIAL 50** ..... **Type GSW 7**
- **INDUSTRIAL 70** ..... **Type GSW 7**

comply with the essential requisites of **European Directives**

**LVD 2006/95/EC - 2004/108/EC**

and is in accordance with **standards**

**IEC 60335-1:2001 (4. Edition) (incl. Corrigendum 1:2002) + A1:2004 + A2:2006 (incl. Corrigendum 1:2006)**  
**IEC 62233:2005**

**EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + A2:2006 + A13:2008**  
**EN 62233: 2008**

**IEC 60335-2-2:2002 + A1:2004 + A2:2006**  
**EN55014-1:2006**

**EN 60335-2-2:2003 + A1:2004 + A2:2006**  
**EN55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008**

**EN61000-3-2:2006**

**EN61000-3-3:1995 + A1:2001 + A2:2005**

**EN61000-4-2:1995 + A1:1998 + A2:2001**

**EN61000-4-3:1996 + A1:1998 + A2:2001**

**EN61000-4-4:1995 + A1:2001 + A2:2001**

**EN61000-4-5:1995 + A1:2001**

**EN61000-4-6:1996 + A1:2001**

**EN61000-4-11:1994 + A1:2001**

This declaration was written up in November 2010.

---

**“EG”**  
**Konformitätserklärung**

---

DE

Der Hersteller **erklärt**, dass die in der Gebrauchsanweisung von

- **INDUSTRIAL 30** ..... **Type GSW 6**
- **INDUSTRIAL 50** ..... **Type GSW 7**
- **INDUSTRIAL 70** ..... **Type GSW 7**

beschriebenen Produkte den grundlegenden Anforderungen der **Europäischen Richtlinie**

**LVD 2006/95/EG - 2004/108/EG**

entsprechen, und konform sind mit den **normen**

**IEC 60335-1:2001 (4. Edition) (incl. Corrigendum 1:2002) + A1:2004 + A2:2006 (incl. Corrigendum 1:2006)**  
**IEC 62233:2005**

**EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + A2:2006 + A13:2008**  
**EN 62233: 2008**

**IEC 60335-2-2:2002 + A1:2004 + A2:2006**  
**EN55014-1:2006**  
**EN61000-3-2:2006**

**EN 60335-2-2:2003 + A1:2004 + A2:2006**  
**EN55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008**  
**EN61000-3-3:1995 + A1:2001 + A2:2005**

**EN61000-4-2:1995 + A1:1998 + A2:2001**

**EN61000-4-3:1996 + A1:1998 + A2:2001**

**EN61000-4-4:1995 + A1:2001 + A2:2001**

**EN61000-4-5:1995 + A1:2001**

**EN61000-4-6:1996 + A1:2001**

**EN61000-4-11:1994 + A1:2001**

Diese Erklärung wurde im November 2010 abgefasst.

---

**Declaration de Conformite**  
**«CE»**

---

FR

Le constructeur **déclare** que les produits décrits dans ce livret d'instructions

- **INDUSTRIAL 30** ..... **Type GSW 6**
- **INDUSTRIAL 50** ..... **Type GSW 7**
- **INDUSTRIAL 70** ..... **Type GSW 7**

sont conformes aux conditions requises par la **Directive Européenne**

**LVD 2006/95/CE - 2004/108/CE**

et par les **normes**

**IEC 60335-1:2001 (4. Edition) (incl. Corrigendum 1:2002) + A1:2004 + A2:2006 (incl. Corrigendum 1:2006)**  
**IEC 62233:2005**

**EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + A2:2006 + A13:2008**  
**EN 62233: 2008**

**IEC 60335-2-2:2002 + A1:2004 + A2:2006**  
**EN55014-1:2006**  
**EN61000-3-2:2006**

**EN 60335-2-2:2003 + A1:2004 + A2:2006**  
**EN55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008**  
**EN61000-3-3:1995 + A1:2001 + A2:2005**

**EN61000-4-2:1995 + A1:1998 + A2:2001**

**EN61000-4-3:1996 + A1:1998 + A2:2001**

**EN61000-4-4:1995 + A1:2001 + A2:2001**

**EN61000-4-5:1995 + A1:2001**

**EN61000-4-6:1996 + A1:2001**

**EN61000-4-11:1994 + A1:2001**

Cette déclaration a été rédigée en Novembre 2010.

---

## Declaración de conformidad "CE"

El fabricante **declara** que los productos descritos en el presente manual de instrucciones de uso

- INDUSTRIAL 30 ..... Type GSW 6
- INDUSTRIAL 50 ..... Type GSW 7
- INDUSTRIAL 70 ..... Type GSW 7

responden a los requisitos esenciales de las **Directivas Europeas**

**LVD 2006/95/CE - 2004/108/CE**

y son conformes con las **normas**

IEC 60335-1:2001 (4. Edition) (incl. Corrigendum 1:2002) + A1:2004 + A2:2006 (incl. Corrigendum 1:2006)	
IEC 62233:2005	
EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A12:2006 + A2:2006 + A13:2008	
EN 62233: 2008	
IEC 60335-2-2:2002 + A1:2004 + A2:2006	EN 60335-2-2:2003 + A1:2004 + A2:2006
EN55014-1:2006	EN55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN61000-3-2:2006	EN61000-3-3:1995 + A1:2001 + A2:2005
EN61000-4-2:1995 + A1:1998 + A2:2001	EN61000-4-3:1996 + A1:1998 + A2:2001
EN61000-4-4:1995 + A1:2001 + A2:2001	EN61000-4-5:1995 + A1:2001
EN61000-4-6:1996 + A1:2001	EN61000-4-11:1994 + A1:2001

Esta declaración ha sido redactada en Noviembre de 2010.

## Declaração de conformidade "CE"

The manufacturer **declares** that the products described in these instructions

- INDUSTRIAL 30 ..... Type GSW 6
- INDUSTRIAL 50 ..... Type GSW 7
- INDUSTRIAL 70 ..... Type GSW 7

○ fabricante **declara** que o produto descrito no presente manual de instruções de uso

**LVD 2006/95/EC - 2004/108/EC**

satisfaz os requisitos essenciais constantes das **Directrizes Europeias**

IEC 60335-1:2001 (4. Edition) (incl. Corrigendum 1:2002) + A1:2004 + A2:2006 (incl. Corrigendum 1:2006)	
IEC 62233:2005	
EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A12:2006 + A2:2006 + A13:2008	
EN 62233: 2008	
IEC 60335-2-2:2002 + A1:2004 + A2:2006	EN 60335-2-2:2003 + A1:2004 + A2:2006
EN55014-1:2006	EN55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN61000-3-2:2006	EN61000-3-3:1995 + A1:2001 + A2:2005
EN61000-4-2:1995 + A1:1998 + A2:2001	EN61000-4-3:1996 + A1:1998 + A2:2001
EN61000-4-4:1995 + A1:2001 + A2:2001	EN61000-4-5:1995 + A1:2001
EN61000-4-6:1996 + A1:2001	EN61000-4-11:1994 + A1:2001

A presente declaração foi redigida em Novembro de 2010.



“EG”

## Verklaring van Overeenstemming

NL

De fabrikant **verklaart** dat de producten beschreven in deze gebruiksaanwijzing

- INDUSTRIAL 30 ..... Type GSW 6
- INDUSTRIAL 50 ..... Type GSW 7
- INDUSTRIAL 70 ..... Type GSW 7

overeenstemmen met de essentiële vereisten van de **Europese Richtlijn**

**LVD 2006/95/EG - 2004/108/EG**

en in overeenkomst zijn met de **noorschriften**

IEC 60335-1:2001 (4. Edition) (incl. Corrigendum 1:2002) + A1:2004 + A2:2006 (incl. Corrigendum 1:2006))

IEC 62233:2005

EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + A2:2006 + A13:2008

EN 62233: 2008

IEC 60335-2-2:2002 + A1:2004 + A2:2006

EN 60335-2-2:2003 + A1:2004 + A2:2006

EN55014-1:2006

EN55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

EN61000-3-2:2006

EN61000-3-3:1995 + A1:2001 + A2:2005

EN61000-4-2:1995 + A1:1998 + A2:2001

EN61000-4-3:1996 + A1:1998 + A2:2001

EN61000-4-4:1995 + A1:2001 + A2:2001

EN61000-4-5:1995 + A1:2001

EN61000-4-6:1996 + A1:2001

EN61000-4-11:1994 + A1:2001

Deze verklaring werd opgesteld in de maand November 2010.

## ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

“EK”

GR

Ο κατασκευαστής δηλώνει ότι τα προϊόντα που περιγράφονται στο παρόν βιβλιário οδηγιών χρήσης

- INDUSTRIAL 30 ..... Type GSW 6
- INDUSTRIAL 50 ..... Type GSW 7
- INDUSTRIAL 70 ..... Type GSW 7

Πληρούν τις βασικές απαιτήσεις των **ευρωπαϊκών οδηγιών**

**LVD 2006/95/EK - 2004/108/EK**

Και συμμορφώνονται με τα **πρότυπα**

IEC 60335-1:2001 (4. Edition) (incl. Corrigendum 1:2002) + A1:2004 + A2:2006 (incl. Corrigendum 1:2006)

IEC 62233:2005

EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + A2:2006 + A13:2008

EN 62233: 2008

IEC 60335-2-2:2002 + A1:2004 + A2:2006

EN 60335-2-2:2003 + A1:2004 + A2:2006

EN55014-1:2006

EN55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

EN61000-3-2:2006

EN61000-3-3:1995 + A1:2001 + A2:2005

EN61000-4-2:1995 + A1:1998 + A2:2001

EN61000-4-3:1996 + A1:1998 + A2:2001

EN61000-4-4:1995 + A1:2001 + A2:2001

EN61000-4-5:1995 + A1:2001

EN61000-4-6:1996 + A1:2001

EN61000-4-11:1994 + A1:2001

Αυτή η δήλωση συντάχθηκε τον μήνα Νοέμβριο του 2010.

## Декларация соответствия “CE”

Производитель заявляет, Что описанные в данной инструкции продукты

- INDUSTRIAL 30 ..... Type GSW 6
- INDUSTRIAL 50 ..... Type GSW 7
- INDUSTRIAL 70 ..... Type GSW 7

Отвечают основным требованиям **общеевропейских директив**

**LVD 2006/95/CE - 2004/108/CE**

И соответствуют **нормам**

IEC 60335-1:2001 (4. Edition) (incl. Corrigendum 1:2002) + A1:2004 + A2:2006 (incl. Corrigendum 1:2006)  
IEC 62233:2005  
EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + A2:2006 + A13:2008  
EN 62233: 2008

<p>IEC 60335-2-2:2002 + A1:2004 + A2:2006 EN55014-1:2006 EN61000-3-2:2006 EN61000-4-2:1995 + A1:1998 + A2:2001 EN61000-4-4:1995 + A1:2001 + A2:2001 EN61000-4-6:1996 + A1:2001</p>	<p>EN 60335-2-2:2003 + A1:2004 + A2:2006 EN55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 EN61000-3-3:1995 + A1:2001 + A2:2005 EN61000-4-3:1996 + A1:1998 + A2:2001 EN61000-4-5:1995 + A1:2001 EN61000-4-11:1994 + A1:2001</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Данная декларация составлена в ноябре 2010 г.

## Deklaracja zgodności “WE”

Producent oświadcza, że produkty opisane w niniejszej instrukcji obsługi

- INDUSTRIAL 30 ..... Type GSW 6
- INDUSTRIAL 50 ..... Type GSW 7
- INDUSTRIAL 70 ..... Type GSW 7

są zgodne z podstawowymi wymogami następujących **Dyrektyw Europejskich**

**LVD 2006/95/WE - 2004/108/WE**

Oraz że są zgodne z **normami**

IEC 60335-1:2001 (4. Edition) (incl. Corrigendum 1:2002) + A1:2004 + A2:2006 (incl. Corrigendum 1:2006)  
IEC 62233:2005  
EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + A2:2006 + A13:2008  
EN 62233: 2008

<p>IEC 60335-2-2:2002 + A1:2004 + A2:2006 EN55014-1:2006 EN61000-3-2:2006 EN61000-4-2:1995 + A1:1998 + A2:2001 EN61000-4-4:1995 + A1:2001 + A2:2001 EN61000-4-6:1996 + A1:2001</p>	<p>EN 60335-2-2:2003 + A1:2004 + A2:2006 EN55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 EN61000-3-3:1995 + A1:2001 + A2:2005 EN61000-4-3:1996 + A1:1998 + A2:2001 EN61000-4-5:1995 + A1:2001 EN61000-4-11:1994 + A1:2001</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Niniejsza deklaracja została zredagowana w listopadzie 2010 r.

---

## Declarație de conformitate "CE"



Constructorul **declară** că produsele descrise în această broșură instrucțiuni de uz

- **INDUSTRIAL 30** ..... **Type GSW 6**
- **INDUSTRIAL 50** ..... **Type GSW 7**
- **INDUSTRIAL 70** ..... **Type GSW 7**

răspund la cerințele esențiale ale **Directiveloe Europene**

**LVD 2006/95/CE - 2004/108/CE**

și sunt conforme cu **normele**

**IEC 60335-1:2001 (4. Edition) (incl. Corrigendum 1:2002) + A1:2004 + A2:2006 (incl. Corrigendum 1:2006)**

**IEC 62233:2005**

**EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + A2:2006 + A13:2008**

**EN 62233: 2008**

**IEC 60335-2-2:2002 + A1:2004 + A2:2006**

**EN 60335-2-2:2003 + A1:2004 + A2:2006**

**EN55014-1:2006**

**EN55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008**

**EN61000-3-2:2006**

**EN61000-3-3:1995 + A1:2001 + A2:2005**

**EN61000-4-2:1995 + A1:1998 + A2:2001**

**EN61000-4-3:1996 + A1:1998 + A2:2001**

**EN61000-4-4:1995 + A1:2001 + A2:2001**

**EN61000-4-5:1995 + A1:2001**

**EN61000-4-6:1996 + A1:2001**

**EN61000-4-11:1994 + A1:2001**

Această declarație a fost redactată în luna Noiembrie 2010.

---

## "EK"

### megfelelősegi nyilatkozat



A gyártó **kijelenti**, hogy a jelen kezelési útmutatóban leírt termékek

- **INDUSTRIAL 30** ..... **Type GSW 6**
- **INDUSTRIAL 50** ..... **Type GSW 7**
- **INDUSTRIAL 70** ..... **Type GSW 7**

megfelelnek az **Következő Európai** irányelvek alapvető követelményeinek:

**LVD 2006/95/EK - 2004/108/EK**

**Villamos termékek**

**IEC 60335-1:2001 (4. Edition) (incl. Corrigendum 1:2002) + A1:2004 + A2:2006 (incl. Corrigendum 1:2006)**

**IEC 62233:2005**

**EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + A2:2006 + A13:2008**

**EN 62233: 2008**

**IEC 60335-2-2:2002 + A1:2004 + A2:2006**

**EN 60335-2-2:2003 + A1:2004 + A2:2006**

**EN55014-1:2006**

**EN55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008**

**EN61000-3-2:2006**

**EN61000-3-3:1995 + A1:2001 + A2:2005**

**EN61000-4-2:1995 + A1:1998 + A2:2001**

**EN61000-4-3:1996 + A1:1998 + A2:2001**

**EN61000-4-4:1995 + A1:2001 + A2:2001**

**EN61000-4-5:1995 + A1:2001**

**EN61000-4-6:1996 + A1:2001**

**EN61000-4-11:1994 + A1:2001**

A nyilatkozat kiadásának kelte: 2010 November.

## إقرار التوافق مع الاتحاد الأوروبي

يُصرّح المُصنّع بأن المنتجات المدونة في كتيب الاستعمال هذا

- INDUSTRIAL 30 ..... Type GSW 6
- INDUSTRIAL 50 ..... Type GSW 7
- INDUSTRIAL 70 ..... Type GSW 7

تتبع متطلبات التوجيهات الأوروبية الأساسية

**LVD 2006/95/CE - 2004/108/CE**

وتتوافق مع القوانين

**IEC 60335-1:2001 (النسخة الرابعة) +**

**A1:2004 + A2:2006 (بما فيه جدول الأخطاء)**

**IEC 62233:2005**

**EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + A2:2006 +**

**A13:2008**

**IEC 60335-2-2:2002 + A1:2004 + A2:2006**

**EN 60335-2-2:2003 + A1:2004 + A2:2006**

**EN55014-1:2006**

**EN55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008**

**EN61000-3-2:2006**

**EN61000-3-3:1995 + A1:2001 + A2:2005**

**EN61000-4-2:1995 + A1:1998 + A2:2001**

**EN61000-4-3:1996 + A1:1998 + A2:2001**

**EN61000-4-4:1995 + A1:2001 + A2:2001**

**EN61000-4-5:1995 + A1:2001**

**EN61000-4-6:1996 + A1:2001**

**EN61000-4-11:1994 + A1:2001**

تم تحرير هذا التصريح في شهر نوفمبر 2010.









[www.gisowatt.it](http://www.gisowatt.it)